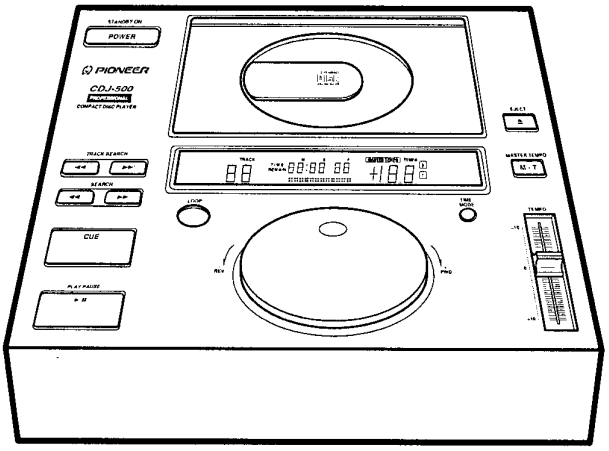
PIONEER®
The Art of Entertainment

CDJ-500

COMPACT DISC PLAYER
LECTEUR DE COMPACT DISC
COMPACT-DISC-SPIELER
LETTORE PER COMPACT DISC
COMPACT DISC-SPELER
CD-SPELARE
REPRODUCTOR DE COMPACTOS
雷射唱機

Operating Instructions
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Istruzioni per l'uso
Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning
Manual de instrucciones
操作説明書



COMPACT disc DIGITAL AUDIO

CAUTION: This product satisfies FCC regulations when shielded cables and connectors are used to connect the unit to other equipment. To prevent electromagnetic interference with electric appliances such as radios and televisions, use shielded cables and connectors for connections.

Set the line voltage selector switch to the position of your area before connecting the power cord. (Refer to page 2.)	**English**
Avant de raccorder le cordon d'alimentation, régler le sélecteur de tension de ligne sur la position correspondant au secteur local. (Voir page 3)	**Français**
Stellen Sie den Netzspannungs-Wahlschalter vor dem Anschließen des Netzkabels auf die örtliche Netzspannung ein. (Siehe Seite 3.)	**Deutsch**
Regolare il selettore del voltaggio nella posizione adatta alla tensione in uso nel paese in cui vivete. Consultare in proposito pag. 4.	**Italiano**
Zet de spanningsschakelaar in de juiste stand overeenkomstig de plaatselijke netspanning alvorens het netsnoer aan te sluiten of de stekker in het stopkontakt te steken. (Zie blz. 4)	**Nederlands**
Glöm inte att ställa nätspänningsväljaren på den nätspänning som används där du bor innan nätkabeln ansluts till ett vägguttag. (Vi hänvisar till sidan 5.)	**Svenska**
Ponga el selector de tensión en la posición correspondiente a la tensión utilizada en su zona antes de conectar el cable de alimentación. (Consulte la página 5.)	**Español**
請在連接電源線之前，將線路電壓選擇開關設定至貴地所用電壓位置。（參見６頁）。	**中國語**

IMPORTANT

The lightning flash with arrowhead, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN

CAUTION:
TO PREVENT THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.

The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

Downloaded from www.Manualslib.com manuals search engine

CAUTION

- Use of controls or adjustments or performance of procedures other than those specified herein may result in hazardous radiation exposure.
- The use of optical instruments with this product will increase eye hazard.

Information to User

Alteration or modifications carried out without appropriate authorization may invalidate the user's right to operate the equipment.

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses, and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

– Reorient or relocate the receiving antenna.

– Increase the separation between the equipment and receiver.

– Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.

– Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

"This product complies with the Radio Interference requirements of the EC (European Community) Directive 87/308/EEC."

THE POWER SWITCH IS SECONDARY CONNECTED AND THEREFORE DOES NOT SEPARATE THE UNIT FROM MAINS POWER IN STANDBY POSITION.

[FOR EUROPEAN AND U.K. MODELS]

CAUTION

This product contains a laser diode of higher class than 1. To ensure continued safety, do not remove any covers or attempt to gain access to the inside of the product.
Refer all servicing to qualified personnel.

The following caution label appears on your player.

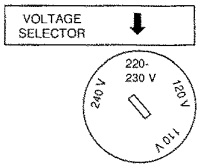
Location: rear of the player

WARNING: TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

LINE VOLTAGE SELECTOR SWITCH

The line voltage selector switch is located on the rear panel of this player. Before your player is shipped from the factory, the switch is set to the power requirements of the player's destination. Check that it is set properly before plugging the power cord into the outlet.If the voltage is not properly set or if you move to an area where the voltage requirements differ, adjust the selector switch as follows:

- Use a medium-sized (flat blade) screwdriver. Insert the tip of the screwdriver into the groove of the selector switch and turn it so that the power voltage marking of your area points to the arrow.



POWER-CORD CAUTION

Handle the power cord by the plug. Do not pull out the plug by tugging the cord and never touch the power cord when your hands are wet as this could cause a short circuit or electric shock. Do not place the unit, a piece of furniture, etc., on the power cord, or pinch the cord. Never make a knot in the cord or tie it with other cords. The power cords should be routed such that they are not likely to be stepped on. A damaged power cord can cause fire or give you an electrical shock. Check the power cord once in a while. When you find it damaged, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer for a replacement.

Downloaded from www.Manualslib.com manuals search engine

"Cet article est conforme aux prescriptions de la directive communautaire de la CE nr. 87/308/EEC (arrêté du 16/8/89)."

L'INTERRUPTEUR D'ALIMENTATION EST CONNECTE PAR UN CIRCUIT SECONDAIRE ET IL NE COUPE DONC PAS L'APPAREIL DE L'ALIMENTATION SECTEUR LORSQU'IL EST EN POSITION D'ATTENTE (STANDBY).

[POUR LES MODELES A DESTINATION DE L'EUROPE ET DU ROYAUME - UNI]

ATTENTION

Ce produit renferme une diode à laser d'une catégorie supérieure à 1. Pour garantir une sécurité constante, ne pas retirer les couvercles ni essayer d'accéder à l'intérieur de l'appareil. Pour toute réparation, s'adresser à un personnel qualifié.

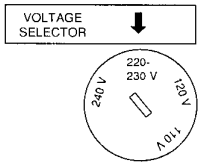
La note suivante se trouve sur le panneau arrière de votre lecteur.

ATTENTION: AFIN DE PREVENIR TOUS RISQUES DE CHOC ELECTRIQUE OU DE DEBUT D'ENCENDIE, NE PAS EXPOSER CET APPAREIL A L'HUMIDITE OU A LA PLUIE.

SELECTEUR DE TENSION D'ALIMENTATION

Le sélecteur de tension d'alimentation se trouve sur le panneau arrière du lecteur. Avant expédition de l'usine, ce sélecteur est mis dans la position correspondant à la tension de secteur du pays de destination. Avant de brancher le cordon d'alimentation dans une prise murale, vérifier que le sélecteur est dans la position correcte. Si ce n'est pas le cas, ou si on déplace l'appareil pour l'installer en un lieu où la tension de secteur est différente, mettre le sélecteur dans la position qui convient en procédant comme suit:

- Utiliser un tournevis de taille moyenne (à lame plate). Glisser le tournevis dans la fente du sélecteur et tourner pour amener l'indication de la tension du secteur local en face de la flèche.



NOTE IMPORTANTE SUR LE CABLE D'ALIMENTATION

Tenir le câble d'alimentation par la fiche. Ne pas débrancher la prise en tirant sur le câble et ne pas toucher le câble avec les mains mouillées. Cela risque de provoquer un court-circuit ou un choc électrique. Ne pas poser l'appareil ou un meuble sur le câble. Ne pas pincer le câble. Ne pas faire de noeud avec le câble ou l'attacher à d'autres câbles. Les câbles d'alimentation doivent être posés de façon à ne pas être écrasés. Un câble abîmé peut provoquer un risque d'incendie ou un choc électrique. Vérifier le câble d'alimentation de temps en temps. Contacter le service après-vente PIONEER le plus proche ou le revendeur pour un remplacement.

"Dieses Produkt entspricht den Funkentstörvorschriften der EG (87/308/EEC)".

DER NETZSCHALTER IST MIT DEN SEKUNKÄRWICKLUNGEN VERBUNDEN UND TRENNT DAHER IN DER BEREITSCHAFTSPOSITION DAS GERÄT NICHT VOM NETZ.

[FÜR EUROPÄISCHE UND ENGLISCHE MODELLE]

VORSICHT

Dieses Gerät enthält eine Laserdiode mit einer höheren Klasse als 1. Um einen stets sicheren Betrieb zu gewährleisten, weder irgendwelche Abdeckungen entfernen, noch versuchen, sich zum Geräteinneren Zugang zu verschaffen. Alle Wartungsarbeiten sollten qualifiziertem Kundendienstpersonal überlassen werden.

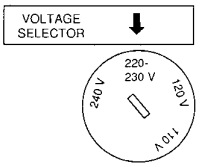
HINWEIS:
Die folgenden Warnungsetiketten sind am Bildplattenspieler angebracht.
(an der Rückseite des Gerätes)

WARNUNG: UM EINEN BRAND ODER STROMSCHLAG ZU VERMEIDEN, DIESES GERÄT NICHT REGEN ODER FEUCHTIGKEIT AUSSETZEN.

NETZSPANNUNG-WAHLSCHALTER

Der Netzspannung-Wahlschalter befindet sich an der Rückseite des Players. Dieser Schalter wird ab Werk auf die im Vertriebsgebiet verwendete Netzspannung eingestellt. Überprüfen Sie vor dem Anschließen des Netzkabels an eine Netzsteckdose, daß dieser Schalter richtig eingestellt ist. Falls der Netzspannung-Wahlschalter nicht richtig eingestellt ist oder das Gerät in einem Gebiet mit einer abweichenden Netzspannung betrieben werden soll, stellen Sie den Wahlschalter wie folgt um:

- Verwenden Sie einen Klingenschraubendreher mittlerer Größe. Stecken Sie die Spitze des Schraubendrehers in die Rille des Wahlschalters und drehen Sie den Schalter, so daß der Pfeil auf die Angabe der örtlichen Netzspannung weist.



VORSICHT MIT DEM NETZKABEL

Fassen Sie das Netzkabel immer am Stecker. Ziehen Sie nicht am Kabel selbst, und fassen Sie das Netzkabel niemals mit nassen Händen an, da dies einen Kurzschluß oder elektrischen Schlag verursachen kann. Stellen Sie nicht das Gerät, Möbelstücke o.ä. auf das Netzkabel; sehen Sie auch zu, daß es nicht eingeklemmt wird. Machen Sie niemals einen Knoten in das Netzkabel, und binden Sie es nicht mit anderen Kabeln. Das Netzkabel sollte so gelegt werden, daß niemand darauf tritt. Ein beschädigtes Netzkabel kann einen Brand oder elektrischen Schlag verursachen. Prüfen Sie das Netzkabel von Zeit zu Zeit. Sollte es beschädigt sein, wenden Sie sich an Ihre nächste autorisierte PIONEER-Kundendienststelle oder Ihren Händler, um es zu ersetzen.

Downloaded from www.Manualslib.com manuals search engine

"Questo apparato è conforme al D.M. 13 Apr. 89 (Dir. 87/308/CEE)".

L'INTERRUTTORE DI ALIMENTAZIONE E' COLLEGATO AD UN CIRCUITO SECONDARIO E QUINDI, NELLA POSIZIONE DI ATTESA STANDBY, NON SEPARA L'UNITÀ DALLA PRESA DI CORRENTE.

[MODELLI PER L'EUROPA E LA GRAN BRETAGNA]

PRECAUZIONE

Questo prodotto contiene un diodo al laser di classe superiore alla classe 1. Per motivi di sicurezza, non smontare i coperchi e non procedere ad interventi sulle parti interne.
Per qualsiasi riparazione rivolgersi a personale qualificato.

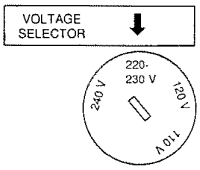
La nota seguente si trova.
Sul pannello posteriore del lettore.

AVVERTENZA: PER EVITARE IL RISCHIO DI FIAMME O SCOSSE ELETTRICHE, NON ESPORRE QUESTO APPARECCHIO ALLA PIOGGIA O ALL 'UMIDITA'.

SELETTORE DEL VOLTAGGIO DI RETE

Il selettore di voltaggio di quest'unità si trova sul pannello posteriore. Prima della spedizione dalla fabbrica, esso viene regolato sulla tensione di rete in suo nel paese di vendita prevista dell'apparecchio. Prima di collegare il cavo di alimentazione alla presa di corrente, è comunque bene controllare che sia regolato in modo corretto. In caso negativo o se doveste traslocare in aree a tensione di rete diversa, regolate il selettore nel modo che segue.

- Servirsi di un cacciavite di tipi normale inserendone la lama nella scanalatura del selettore, facendolo ruotare sino a che il valore di voltaggio giusto non è indicato dalla freccia.



AVVERTIMENTO RIGUARDANTE IL FILO DI ALIMENTAZIONE

Prendete sempre il filo di alimentazione per la spina. Non tiratelo mai agendo per il filo stesso e non toccate mai il filo con le mani bagnati, perchè questo potrebbe causare cortocircuiti o scosse elettriche. Non collocate l'unità, oppure dei mobili sopra il filo di alimentazione e controllate che lo stesso non sia premuto. Non annodate mai il filo di alimentazione nè collegatelo con altri fili. I fili di alimentazione devono essere collocati in tal modo che non saranno calpestati. Un filo di alimentazione danneggiato potrebbe causare incendi o scosse elettriche. Controllate il filo di alimentazione regolarmente. Quando localizzate un eventuale danno, rivolgetevi al più vicino centro assistenza autorizzato della PIONEER oppure al vostro rivenditore per la sostituzione del filo di alimentazione.

"Dit produkt voldoet aan de radio-ontstoringsvoorschriften van de Richtlijn van de EG Raad (87/308/EEC)".

DE NETSCHAKELAAR IS IN HET SECUNDAIRE VOEDINGSCIRCUIT OPGENOMEN. DIT BETEKENT DAT HET APPARAAT NIET VOLLEDIG VAN HET LICHTNET IS LOSGEKOPPELD ALS DE NETSCHAKELAAR OP 'STANDBY' STAAT.

[MODEL BESTEMD VOOR EUROPESE VASTELAND EN OROOT-BRITTANNIE]

LET OP

Dit produkt bevat een laser-diode van een hogere orde als 1. Om veiligheidsredenen mogen geen panelen worden verwijderd of de ombouw van het apparaat op andere wijze worden geopend.

Op uw CD-speler is het onderstaande waarschuwingslabel aangebracht.

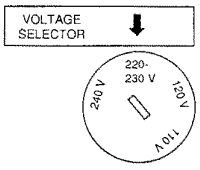
Plaats: achterkant van de CD-speler

WAARSCHUWING: VERMINDER DE KANS OP EEN ELEKTRISCHE SCHOK OF BRAND EN STEL HET TOESTEL NIET AAN REGEN OF VOCHT BLOOT.

SPANNINGSKEUZESCHAKELAAR

De spanningskeuzeschakelaar bevindt zich op het achterpaneel van dit toestel. De schakelaar wordt alvorens het verlaten van de fabriek ingesteld op de netspanning van het gebied waarnaar de speler wordt verscheept. Kontroleer echter dat de schakelaar in de juiste stand staat alvorens de stekker in het stopkontakt te steken. Mocht de schakelaar verkeerd zijn ingesteld, of indien u het toestel meeneemt naar een gebied met een andere netspanning, stel de schakelaar dan in de juiste stand aan de hand van de volgende aanwijzingen:

- Steek een middelgrote schroevedraaier met platte kop in de groef van de keuzeschakelaar en verdraai de schakelaar zodat de pijl wijst naar de netspanning van het gebied waar u het toestel gebruikt.



WAARSCHUWING NETSNOER

Pak het netsnoer beet bij de stekker. Trek de stekker er niet uit door aan het snoer te trekken en trek nooit aan het netsnoer met natte handen aangezien dit kortsluiting of een elektrische schok tot gevolg kan hebben. Plaats geen toestel, meubelstuk o.i.d. op het netsnoer, en klem het niet vast. Maak er nooit een knoop in en en verbind het evenmin met andere snoeren. De netsnoeren dienen zo te worden geleid dat er niet per ongeluk iemand op gaat staan. Een beschadigd netsnoer kan brand of een elektrische schok veroorzaken. Kontroleer het netsnoer af en toe. Wanneer u de indruk krijgt dat het beschadigd is, dient u bij uw dichtstbijzijnde erkende PIONEER onderhoudscentrum of uw dealer een nieuw snoer te kopen.

Downloaded from www.Manualslib.com manuals search engine

STRÖMBRYTAREN ÄR ANSLUTEN TILL TRANSFORMATORSEKUNKÄREN OCH AVSKILJER DÄRFÖR INTE APPARATEN FRÅN NÄTET I BEREDSKAPSLÄGE (STANDBY)

[MODELLER FÖR EUROPEISKA KONTINENTEN OCH ENGLAND]

OBSERVERA

Denna apparat innehåller en laserdiod av högre klass än 1. För att inte äventyra säkerheten får du inte ta bort någon del av höljet eller försöka komma in i apparaten på något annat sätt. Överlåt all service till kvalificerad personal.

VIKTIGT:
Aparaten innehåller laser av högre klass än 1. Alla ingrepp i apparaten bör göras av särskilt utbildad personal.

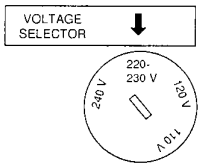
Följande varningsetikett finns på CD-spelarens baksida.

VARNING: UTSÄTT ALDRIG APPARATEN FÖR REGN ELLER FUKT FÖR ATT UNDVIKA RISK FÖR BRAND ELLER ELEKTRISKA STÖTAR.

NÄTSPÄNNINGSVÄLJARE

Nätspänningsväljaren återfinns på CD-spelarens baksida. Väljaren ställs på den nätspänning som råder i destinationslandet före leveransen från fabriken. Kontrollera dock att den är rätt inställd innan nätkabeln ansluts till ett vägguttag. Gör på följande sätt för att justera väljaren om den är felaktigt inställd eller om du flyttar till ett land med annan nätspänning:

- Använd en medelstor (flat) skruvmejsel. För in skruvmejselns spets i skaran på väljaren och vrid den så att pilen pekar på den önskade nätspänningen.



VAR FÖRSIKTIG MED NÄTSLADDEN

Håll endast i stickkontakten. Dra inte ut kontakten ur el-uttaget genom att hålla i sladden. Rör aldrig kabel eller stickkontakt med våta händer, eftersom detta kan resultera i kortslutning eller elektrisk stöt. Ställ inte apparater eller andra saker, t.ex. möbler, ovanpå nätsladden. Slå inte knutor på kabeln och vira inte ihop den med andra kablar. Dra nätsladdarna så det inte finns risk att man trampar på dem. Om en nätsladd skadas finns det risk för eld eller elektrisk stöt. Kontrollera nätsladden med jämna mellanrum. Om du upptäcker skador på den bör du kontakta din närmaste auktoriserade PIONEER-serviceverkstad eller din återförsäljare och få den utbytt.

"Este aparato cumple las normas para Interferencias de Radio establecidas por la Directriz de la CE (87/308/EEC)."

EL INTERRUPTOR DE LA ALIMENTACION ESTA CONECTADO EN SECUNDARIO Y POR LO TANTO NO DESCONECTA AL APARATO DE LA RED CUANDO ESTE EN LA POSICION DE ALIMENTACION EN RESERVA (STANDBY).

[PARA LOS MODELOS EUROPEOS Y DE GRAN BRETAÑA]

PRECAUCIÓN

Este aparato contiene un diodo láser de clase superior a 1. Para mantener la seguridad apropiada, no saque ninguna cubierta ni intente acceder al interior del aparato.
Lleve siempre el aparato a un centro con personal de servicio técnico cualificado.

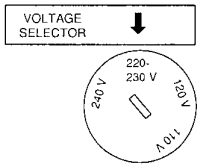
En su reproductor aparecerá la etiqueta de precaución siguiente.

Ubicación: parte posterior del reproductor.

ADVERTENCIA: PARA EVITAR INCENDIOS Y DESCARGAS ELÉCTRICAS, NO EXPONGA ESTE APARATO A LA LLUVIA NI A LA HUMEDAD.

PRECAUCIONES CONCERNIENTES A LA MANIPULACIÓN DEL CABLE DE ALIMENTACIÓN

Tome el cable de alimentación por la clavija. No extraiga la clavija tirando del cable. Nunca toque el cable de alimentación cuando sus manos estén mojadas, ya que esto podría causar cortocircuitos o descargas eléctricas. No coloque la unidad, algún mueble, etc., sobre el cable de alimentación. Asegúrese de no hacer nudos en el cable ni de unirlo a otros cables. Los cables de alimentación deberán ser dispuestos de tal forma que la probabilidad de que sean pisados sea mínima. Una cable de alimentación dañado podrá causar incendios o descargas eléctricas. Revise el cable de alimentación está dañado, solicite el reemplazo del mismo al centro de servicio autorizado PIONEER más cercano, o a su distribuidor.



PRECAUCIONES CONCERNIENTES A LA MANIPULACIÓN DEL CABLE DE ALIMENTACIÓN

Tome el cable de alimentación por la clavija. No extraiga la clavija tirando del cable. Nunca toque el cable de alimentación cuando sus manos estén mojadas, ya que esto podría causar cortocircuitos o descargas eléctricas. No coloque la unidad, algún mueble, etc., sobre el cable de alimentación. Asegúrese de no hacer nudos en el cable ni de unirlo a otros cables. Los cables de alimentación deberán ser dispuestos de tal forma que la probabilidad de que sean pisados sea mínima. Una cable de alimentación dañado podrá causar incendios o descargas eléctricas. Revise el cable de alimentación está dañado, solicite el reemplazo del mismo al centro de servicio autorizado PIONEER más cercano, o a su distribuidor.

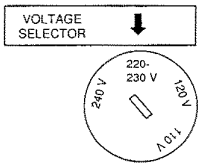
Downloaded from www.Manualslib.com manuals search engine

警告：爲防止起火或觸電事故、請不要讓機器暴露再雨中或潮濕環境裏。

線路電壓選擇開關

線路電壓選擇開關位于本機的後控制板上。在出廠時，這個開關設定在本機出口地區的電源電壓位置。在把電源線插入電源插座之前，請檢查一下這個開關的設定位置是否正確。若電壓設定位置不正確或搬遷至不同電壓的地區時，請按照下述方法調整此選擇開關：

- 使用中型（平刀口）螺絲刀。把螺絲刀的刀口插入此選擇開關槽內並轉動它，使當地的電源電壓標記指嚮箭頭。



使用電源線的注意點

用插頭拔、插電源線。不要拿住電線來拔出插頭。絕對不要用濕手觸碰電源線，否則會引起短路或觸電。不要使本機器、家具等放在電源線上或壓住電源線。絕對不要使電源線打結或用其他電線捆住它。要將電源線安放在踩不到的地方。用損傷的電源線可能會引起失火或觸電，因此要經常檢查電源線。當發現有損傷時，請通知就近的PIONEER 指定的維修服務中心或經銷店加以更換。

VARNING!
Om apparaten används på annat sätt än i denna bruksanvisning spacificerats, kan användaren utsättas för osynling laserstrålning som överskrider gränsen för laserklass 1.

ADVARSEL:
Usynlig laserstråling ved åbning når sikkerhedsafbrydere er ude af funktion. Undgå udsaettelse for stråling.

VAROITUS!
Laitteen käyttäminen muulla kuin tässä käyttöohjeessa mainitulla tavalla saattaa altistaa käyttäjän turvallisuusluokan 1 ylittävälle näkymättömälle lasersäteiylle.

"Este produto satisfaz às exigências das normas sobre interferências de rádio da Comunidade Económica Européia (87/308/EEC)."

"Dette produkt overholder det gældende EF-direktive no. 87/308/EEC vedr. radiostøj."

Downloaded from www.Manualslib.com manuals search engine

Thank you for buying this Pioneer product.
Please read through these operating instructions so you will know how to operate your model properly. After you have finished reading the instructions, put them away in a safe place for future reference. In some countries or regions, the shape of the power plug and power outlet may sometimes differ from that shown in the explanatory drawings. However, the method of connecting and operating the unit is the same.

CONTENTS

CAUTIONS REGARDING HANDLING 7
FEATURES 8
CONNECTIONS 23
PANEL FACILITIES 26
Top Panel 26
Display Window 29
BASIC OPERATION 42
Basic playback operation 42
To stop playback 42
To pause playback temporarily 42
Playback operation without the auto cue function 42
To search for a particular track 44
To search for a particular frame 44
To search for a particular passage 44
APPLICATION OPERATION 44
The setting of the cue point 44
Loop playback 46
To stop the loop playback 46
To combine the selections using two players 46
Relay playback using two players 46
MOUNTING RACK 49
TROUBLESHOOTING 64
SPECIFICATIONS 72

CAUTIONS REGARDING HANDLING

Location

Install the player in a well-ventilated location where it will not be exposed to high temperatures or humidity.
Do not install the player in a location which is exposed to direct rays of the sun, or near stoves or radiators. Excessive heat can adversely affect the cabinet and internal components. Also, installation of the player in a damp or dusty environment may result in malfunction or accident.

Precautions regarding installation

- Avoid placing the player on heat-generating sources such as amplifiers.
- Install this compact disc player as far as possible from tuners and TV sets. Noise may be particularly noticeable when an indoor antenna is used. In such cases, make use of an outdoor antenna, or turn off power to the compact disc player.
- Please place this unit on a level surface.

Cleaning the player

To clean the PLAYER, wipe with a soft, dry cloth. For stubborn dirt, wet a soft cloth with a mild detergent solution made by diluting one part detergent to 5 or 6 parts water, wring well, then wipe off the dirt. Use a dry cloth to wipe the surface dry. Do not use volatile liquids such as benzene and thinner which are harmful to the unit.

Storing discs

Be careful not to allow discs to warp; always store discs in their cases vertically, avoiding locations with high heat or humidity, or extremely low temperatures.

CD lens cleaner

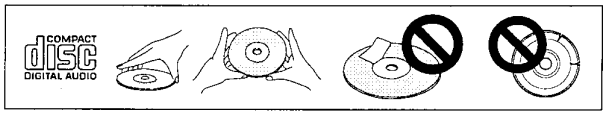
The player's pickup lens should not become dirty in normal use, but if for some reason it should malfunction due to soiling, consult your nearest PIONEER authorized service center. Lens cleaners for CD players are commercially available, but special care should be exercised in their use since some may cause damage to the lens.

Condensation

When this unit is brought into a warm room from previously cold surroundings or when the room temperature rises sharply, condensation may form inside, and the unit may not be able to attain its full performance. In cases like this, allow the unit to stand for about an hour or raise the room temperature gradually.

Cleaning and handling compact discs

- Always keep your discs clean by wiping them gently with a soft cloth from the inner edge toward the outer periphery.
- If a disc becomes very dirty, dip a soft cloth in water, and after wringing it out well, wipe the dirt away gently, and then remove any water drops with another soft, dry cloth.
- Do not use record cleaning sprays or antistatic agents on discs. Also, never clean discs with benzene, thinner, or other volatile solvents, since damage to the disc surface may result.
- With this player, use discs which display the mark shown below. (Optical audio digital discs.)
- When holding discs, do not touch their signal surfaces (the side reflecting a "rainbow" pattern, opposite the label side). Hold by the edges, or by one edge and the center hole.
- Do not affix gummed labels or tape to the label surfaces. Also, do not scratch or damage the label.
- Discs rotate at high speed inside the player. Do not use damaged (cracked or warped) discs.



NOTES:
- *When setting an 8 cm CD single, do not use the 8 cm CD single adaptor.*
- *Never attempt to load both 8 cm and 12 cm discs together, since disc damage or other malfunctions may result. Always load only one disc at a time.*

Downloaded from www.Manualslib.com manuals search engine

FEATURES

This CD player features the functions and operations of players used in disco halls in addition to the functions of general CD players. This player is made for commercial use in disco halls, etc.

Easy operation

- This player is a top loading type, allowing discs to be changed smoothly.
- The equipped Jog dial and TEMPO control knob can be used like the turntable of an analog record player.
- Buttons used frequently are designed oversized and layed out within easy reach of the right or left hand.

Playback tempo and beat of two selections can be combined easily.

- Playback starts immediately through use of the memory function and DSP (Digital Signal Processor). (*1)
- Playback tempo of two selections can be aligned with the TEMPO control knob (variable range : ±10%, stroke : 100 mm/4-inch). And the beat of two selections can be aligned with the Jog dial. (*2)

The mood of a disco hall can be reproduced using digital technology.

- Master tempo function (*3) - Even though the playback tempo is changed with the TEMPO control knob, the pitch of playback can be automatically fixed, and the playback of two selections can be combined smoothly.
- Loop playback function (*4) - A desired passage can be played back repeatedly and seamlessly.
- The position being played is displayed by the bar-graph display which allows the elapsed or remaining playback time to be read visually.
- The cue point can be set accurately with the frame search function. (1 sec = 75 frames)
- BPM (Beats per Minute) can be adjusted precisely in 0.1% increments by using the speed display.
- Relay playback without interval can be performed between two players by connecting the CONTROL jacks of two players.

Pick up protector

In conjunction with opening or closing the disc compartment door, the pick up protector is opened or closed. When the door is opened, the spindle motor and the pick up are protected.

Floating structure preventing vibration

This player employs a structure which insulates the unit from shock. Selections can be played without sound skipping regardless of the DJ's rough operation.

(*1) Starting playback immediately

When the CD player is in playback standby (pause) mode, the disc continues to rotate and the pick up jumps back to the same track after every rotation. As a result, the user can switch from pause to playback with a maximum time lag of about 0.3 seconds.
When seamlessly connecting two selections, it is necessary to eliminate the time lag between the tracks and start the second selection immediately after the first one stops playing. To do this, this player memorizes the first 0.7 seconds of the selection so that it can instantaneously start playing when the PLAY/PAUSE button is pressed. After the first 0.7-second time period is played, the player uses its link memory function to continue the selection by seamlessly connecting the playback data with the end of the memorized data (playback is carried out through memory). With this operation, it is possible to start playback within 0.03 seconds after pressing the PLAY/PAUSE button.
Moreover, this function can be used not only at the start of a selection but at any point where you want the playback to begin through use of the auto cue function.

(*2) Beat search operation using the Jog dial

When two selections are combined, the Jog dial is used to align the BPM and rhythm (speed and timing) between the two selections. After playback tempo is aligned with the TEMPO control knob, turn the Jog dial clockwise. The tempo of playback increases up to +12.7%. Turning counterclockwise decreases down to –12.7%. When the Jog dial is released, the tempo returns to the setting of the TEMPO control knob. Through this operation, the beat of playback can be aligned.

(*3) Master tempo function

Playback speed can be changed ±10% in 0.1% increments with the TEMPO control knob. But the pitch of playback also changes, and vocals become unnatural. When the master tempo function is set to ON, the key control is processed by the DSP, and the pitch of playback is converted to the original pitch. Even if the tempo is changed with the TEMPO control knob, the pitch of playback is never changed.

(*4) Loop playback function

Using a single CD player, this function lets you perform a "break beat" action similar to when a DJ uses two turntables to repeatedly play the same phrase. Normally when using a single player there is a search time lag between when the phrase ends and when the start of the phrase begins playing again. To eliminate this lag, this player memorizes the first 0.7 seconds of the loop playback data ahead of time and plays this data while the player searches for the start point, then seamlessly connects the playback sound with the memorized sound to continue the phrase, realizing a true loop playback function with no time lag.

(*5) Relay playback function

When two players are connected with the control cable, and the auto cue function is set to ON, the selections on the discs in the two players can be played back alternately. This allows you to continuously play desired tracks from different discs by changing and cueing one disc while the other disc is playing.

Continue on page 23.

Downloaded from www.Manualslib.com manuals search engine

Nous vous remercions pour cet achat d'un produit Pioneer.
Nous vous demandons de lire soigneusement ce mode d'emploi; vous serez ainsi à même de faire fonctionner l'appareil correctement. Après avoir bien lu le mode d'emploi, le ranger dans un endroit sûr pour pouvoir s'y référer ultérieurement.
Dans certains pays ou certaines régions, la forme de la fiche d'alimentation et de la prise d'alimentation peut différer de celle qui figure sur les schémas, mais les branchements et le fonctionnement de l'appareil restent les mêmes.

TABLE DES MATIERES

PRECAUTIONS CONCERNANT LA MANIPULATION 9
PARTICULARITES 10
CONNEXIONS 23
NOMENCLATURE DES PANNEAUX 26
Panneau supérieur 26
Fenêtre d'affichage 29
FONCTIONNEMENT DE BASE 43
Manipulations de base pour la lecture d'un disque 43
Pour interrompre la lecture 43
Pour faire une pause pendant la lecture 43
Lecture sans fonction d'attaque automatique 43
Recherche d'une plage donnée 45
Recherche d'une image donnée 45
Recherche d'un passage donné 45
UTILISATION DES FONCTIONS SPECIALES 45
Choix du point d'attaque 45
Lecture en boucle 47
Pour interrompre la lecture en boucle 47
Pour combiner des morceaux de musique au moyen de deux lecteurs 47
Lecture enchaînée au moyen de deux lecteurs 47
MONTAGE EN BAIE 49
GUIDE DE DEPANNAGE 65
CARACTERISTIQUES TECHNIQUES 72

PRECAUTIONS CONCERNANT LA MANIPULATION

Emplacement

Installer le lecteur dans un endroit bien ventilé à l'abri d'une température ou d'une humidité elevée.
Ne pas installer le lecteur dans un endroit directement exposé aux rayons du soleil ou à proximité d'appareils de chauffage ou de radiateurs. Une chaleur excessive peut avoir des conséquences néfastes pour le coffret et les composants internes. L'installation du lecteur dans un local humide ou poussiéreux pourrait provoquer un fonctionnement défectueux ou un accident.

Précautions concernant l'installation

- Eviter de placer le lecteur sur des sources générant de la chaleur, comme des amplificateurs.
- Installer ce lecteur de compact disc aussi loin que possible de syntoniseurs et de téléviseurs. Ces parasites peuvent être spécialement importants lorsqu'une antenne intérieure est utilisée. Si c'est le cas, utiliser une antenne extérieure ou couper l'alimentation du lecteur de compact disc.
- Placer cet appareil sur une surface plane.

Nettoyage du lecteur

Pour nettoyer le lecteur, l'essuyer avec un chiffon doux et sec. S'il est très sale, imbiber le chiffon d'une solution de détergent doux, fabriquée en diluant un volume de détergent dans 5 ou 6 volumes d'eau, bien essorer puis essuyer la saleté. Utiliser aussi un chiffon sec pour sécher la surface. Ne pas utiliser de produits volatiles comme de la benzine ou du diluant qui peuvent endommager l'appareil.

Rangement des discs

Faire attention à ce que les discs ne se déforment pas; toujours les ranger dans leurs boîtiers, verticalement, en évitant les endroits soumis à une chaleur ou humidité élevée ou à des températures extrêmement basses.

Dispositif de nettoyage de l'optique de CD

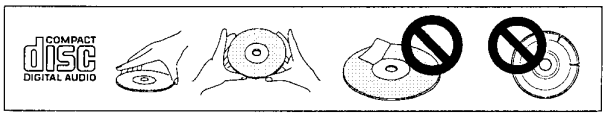
L'optique de lecture du lecteur ne doit pas devenir sale en usage normal, mais si pour certaines raisons, le lecteur venait à ne pas fonctionner correctement en raison d'un encrassement, de mander à votre centre de service autorisé PIONEER le plus proche. Les dispositifs de nettoyage d'optique pour lecteurs de CD sont disponibles dans le commerce, mais il est important de faire porticulièrement attention à leur usage car ils risquent d'endommager l'optique.

Condensation

Lorsque le lecteur est transporté d'un endroit froid dans une pièce chaude ou si la température de la pièce augmente brusquement, de la condensation risque de se former à l'intérieur du lecteur et il peut ne pas réaliser toutes ses performances. Dans ce cas, ne pas utiliser l'appareil pendant une heure environ ou augmenter progressivement la température de la pièce.

Nettoyage des discs et manipulation des compacts discs

- Toujours garder les discs en parfait état de propreté en les essuyant doucement avec un chiffon doux, du centre vers la périphérie.
- Si un disc est très sale, tremper un chiffon doux dans de l'eau. Après l'avoir bien essoré, essuyer doucement le disc puis enlever toute trace d'humidité avec un autre chiffon doux et sec.
- Ne pas utiliser de produits de nettoyage anti-statiques en aérosol analogique sur les compacts discs. Ne jamais, non plus, nettoyer des discs avec de la benzine, un diluant ou autres solvants volatiles qui peuvent endommager la surface du disc.
- Utiliser des discs portant la marque indiquée ci-dessous avec ce lecteur. (Discs audio numériques optiques).
- Lorsque vous tenez les discs, ne pas toucher leurs surfaces de signal (le côté reflétant une forme "arc-en-ciel", au verso de la face étiquetée). Les tenir par un bord et le trou central.
- Ne pas coller d'étiquettes ou de ruban adhésif sur l'étiquette d'origine. Eviter également de rayer ou d'endommager cette étiquette.
- Les discs tournent à grande vitesse à l'intérieur du lecteur. Ne pas utiliser de discs endommagés (craquelés ou déformés).



REMARQUES:
- *Lors de l'utilisation d'un CD simple de 8 cm, ne pas utiliser d'adaptateur CD simple de 8 cm.*
- *Ne jamais essayer de charger des discs de 8 cm et de 12 cm ensemble car ceci peut provoquer un endommagement des discs ou un autre mauvais fonctionnement. Ne charger qu'un disc à la fois.*

Downloaded from www.Manualslib.com manuals search engine

PARTICULARITES

En plus des fonctions d'un lecteur de CD ordinaire, ce lecteur de CD est doté des fonctions et des commandes spéciales équipant les appareils utilisés dans les discothèques. Il est destiné aux usages commerciaux (discothèques, etc.).

Commodité d'emploi

- Ce lecteur est de type à chargement par le haut, ce qui facilite le changement des disques.
- Il est équipé d'une molette pas-à-pas et d'un bouton de réglage TEMPO s'utilisant de la même manière que sur les platines tourne-disque analogiques.
- Les commandes les plus fréquemment utilisées sont surdimensionnées et disposées de manière à pouvoir les atteindre facilement de la main droite ou de la main gauche.

Possibilité d'accorder facilement le tempo de lecture et la battement de la mesure de deux morceaux de musique

- La lecture démarre immédiatement grâce à la fonction mémoire et au DSP (processeur de signal numérique). (*1)
- Le tempo de lecture de deux morceaux de musique peut être unifié grâce au bouton de réglage TEMPO (plage de réglage: ±10%, course: 100mm/4 pouces). On peut également faire coïncider la mesure des deux morceaux de musique au moyen de la molette pas-à-pas. (*2)

La technologie numérique permet de restituer l'ambiance d'une discothèque

- Fonction de tempo directeur (*3) - Même lorsqu'on fait varier le tempo de lecture au moyen du bouton de réglage TEMPO, la hauteur tonale reste inchangée, ce qui permet de combiner harmonieusement deux morceaux de musique.
- Fonction de lecture en boucle (*4) - On peut répéter indéfiniment la lecture du passage souhaité sans flou ni à-coups.
- Le passage en cours de lecture est visualisé sur un afficheur à barres, ce qui permet de connaître d'un coup d'oeil le temps de lecture écoulé et le temps restant.
- Le point d'attaque peut être réglé avec une grande précision grâce à la fonction de recherche image par image (1 seconde = 75 images)
- Le BPM (nombre de battements par minute) peut être réglé avec précision par incréments de 0,1% au moyen d'un affichage de vitesse.
- Il est possible d'enchaîner la lecture de deux disques sans interruption en utilisant deux lecteurs raccordés l'un à l'autre par leurs prises CONTROL.

Protection du capteur de lecture

La protection du capteur de lecture est mise en place et escamotée automatiquement à l'ouverture et à la fermeture du volet de chargement du disque. Lorsque le volet est en position ouverte, le capteur et son moteur d'entraînement sont inaccessibles.

Bâti flottant absorbant les vibrations

Le bâti est conçu de manière à empêcher que les chocs ne se transmettent à l'appareil. Même si le disc-jockey effectue des mouvements un peu brusques, il n'y a pas de saut de lecture.

(*1) Départ immédiat de la lecture

Lorsque le lecteur de CD est en mode d'attente (pause), le disque continue à tourner et le capteur de lecture revient en arrière d'un sillon à chaque tour du disque. Ainsi, lorsque l'utilisateur passe du mode de pause en mode de lecture, le retard ne dépasse pas 0,3 seconde.
Pour enchaîner deux morceaux de musique sans flou ni à-coups, il faut éliminer le temps mort entre plages pour que la lecture du deuxième morceau commence dès la fin du premier. Pour ce faire, cet appareil lit et garde en mémoire le début du morceau sur 0,7 seconde et joue cette partie instantanément quand on appuie sur la touche PLAY/PAUSE. Au terme de ce temps de 0,7 seconde, la lecture du morceau continue sans à-coups car la reprise est synchronisée par la fonction de mémoire de jonction des données suivantes. (les données restituées à la lecture passent toujours par une mémoire à l'intérieur de laquelle s'effectue cette synchronisation). Grâce à ce perfectionnement, la lecture démarre avec un retard inférieur à 0,03 seconde après la pression sur la uranium PLAY/PAUSE.
En outre, cette fonction est opérante non seulement au début de morceau de musique, mais à n'importe quel point intermédiaire lorsqu'on fait démarrer la lecture en cours de morceau avec la fonction d'attaque automatique.

(*2) Recherche de la mesure exacte par la molette pas-à-pas

La molette pas-à-pas s'utilise quand on combine deux morceaux de musique pour accorder le BPM et le rythme (la vitesse et le synchronisme) des deux morceaux. Après avoir égalisé le tempo de lecture au moyen du bouton de réglage TEMPO, tourner la molette pas-à-pas. Le tempo de lecture peut être accéléré jusqu'à un maximum de +12,7% en tournant la molette dans le sens des aiguilles d'une montre, ou bien ralenti jusqu'à un maximum de –12,7% en tournant en sens inverse. Le tempo reprend la valeur réglé par le bouton de réglage TEMPO au moment où on relâche la molette. Cette opération permet de mettre en mesure exactement les deux morceaux.

(*3) Fonction de tempo directeur

Le bouton de réglage TEMPO permet de faire varier la vitesse de lecture de ±10% par incréments de 0,1%. Mais cela entraîne une variation de la hauteur tonale qui rend les voix non naturelles. Si la fonction de tempo directeur a été activée, le processeur de signal numérique (DSP) effectue automatiquement la correction rétablissant la hauteur tonale d'origine. De cette manière, on peut faire varier le tempo par le bouton de réglage TEMPO sans effet sur la hauteur tonale restituée à la lecture.

(*4) Fonction de lecture en boucle

Même en ne disposant qu'un d'un seul lecteur, cette fonction permet d'effectuer un "break-beat" similaire à celui d'un disc-jockey utilisant deux platines tourne-disque pour rejouer le même passage de manière répétitive. Avec un seul lecteur, il devrait y avoir un temps mort entre la fin du passage et sa reprise au début dû au retour du capteur. Pour éviter cela, le lecteur en mode de lecture en boucle conserve constamment en mémoire 0,7 seconde de données en avance et ce sont ces données qui sont jouées pendant que le capteur revient au point de départ. La commutation entre données en mémoire et les données lues sur le disque étant parfaitement synchronisées, cette fonction exécute une véritable lecture en boucle sans temps mort ni à-coups.

(*5) Fonction de lecture enchaînée

Avec deux lecteurs raccordés par un câble de commande et en activant la fonction d'attaque automatique, on peut enchaîner des morceaux de musique en passant du disque d'un lecteur à celui de l'autre lecteur. Ceci permet la lecture ininterrompue de morceaux choisis librement sur des disques différents en changeant le disque et en choisissant le point d'attaque sur un lecteur pendant que l'autre joue.

Suite à la page 23

Downloaded from www.Manualslib.com manuals search engine

Wir danken Ihnen für den Kauf dieses Pioneer-Produkts.
Lesen Sie sich bitte diese Bedienungsanleitung durch. Dann wissen Sie, wie Sie Ihr Gerät richtig bedienen. Bewahren Sie sie an einem sicheren Platz auf, um auch zukünftig nachschlagen zu können.
In manchen Ländern oder Verkaufsgebieten weichen die Ausführungen von Netzstecker oder Netzsteckdose u.U. von den in den Abbildungen gezeigten ab; die Anschluß- und Bedienungsverfahren des Gerätes sind jedoch gleich.

INHALTSVERZEICHNIS

VORSICHTSHINWEISE ZUM BETRIEB 11
MERKMALE 12
ANSCHLÜSSE 23
BEDIENELEMENTE 30
Geräteoberseite 30
Display 33
GRAUNDLEGENDE BEDIENUNG 43
Grundbedienung für Wiedergabe 43
Abbrechen der Wiedergabe 43
Vorübergehendes Unterbrechen der Wiedergabe (Pause) 43
Wiedergabebetrieb ohne Auto-Cue-Funktion 43
Suchen nach einem bestimmten Titel 45
Suchen nach einem bestimmten Feld 45
Suchen nach einer bestimmten Passage 45
VERWENDUNG DER SPEZIELLEN FUNKTIONEN 45
Einstellung des Cue-Punktes 45
Schleifenwiedergabe 48
Stoppen der Schleifenwiedergabe 48
Kombinierung der Titel von zwei Playern 48
Relaiswiedergabe mit zwei Playern 48
RACKMONTAGE 49
FEHLERSUCHE 66
TECHNISCHE DATEN 73

VORSICHTSHINWEISE ZUM BETRIEB

Aufstellungsort

Den CD-Spieler an einem gut belüfteten Ort aufstellen, wo er weder hoher Temperatur noch Feuchtigkeit ausgesetzt ist.
Den CD-Spieler nicht in direkter Sonneneinstrahlung oder in der Nähe von wärmeerzeugenden Elektrogeräten oder Heizkörpern aufstellen. Gehäuse und Bauteile im Geräteinneren können durch übermäßige Wärmeeinwirkung beschädigt werden. Die Aufstellung des CD-Spielers an einem feuchten oder staubigen Ort kann Störungen und Schäden zur Folge haben.

Vorsichtshinweise zur Aufstellung

- Den Player nicht auf Wärmequellen wie z.B. den Verstärker stellen.
- Den CD-Spieler so weit wie möglich von einem Tuner oder Fernseher entfernt aufstellen. Diese Störungen machen sich besonders stark bemerkbar, wenn eine Zimmerantenne verwendet wird. In einem solchen Fall empfiehlt es sich, eine Außenantenne anzuschließen oder den Netzschalter des CD-Spielers auszuschalten.
- Dieses Gerät auf eine ebene Unterlage aufstellen.

Reinigung von CD-Spieler

Zum Reinigen des Players ein weiches, trockenes Tuch verwenden. Bei hartnäckiger Verschmutzung ein weiches Tuch in eine Lösung aus einem Teil eines milden Reinigungsmittels und 5 oder 6 Teilen Wasser tauchen und dann gut auswringen. Anschließend mit einem trockenen Tuch nachwischen. Keine flüchtigen Lösungsmittel wie Benzin oder Farbverdünner verwenden, weil das Gerät dadurch Schaden nehmen kann.

Aufbewahrung von Compact Discs

Darauf achten, daß sich die Discs nicht verziehen; die Discs immer in ihren Plastikgehäusen senkrecht stellen und dabei heiße, feuchte oder kalte Aufbewahrungsorte vermeiden.

CD-Linsenreiniger

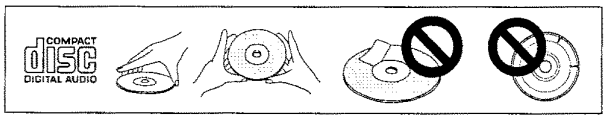
Die Abtasterlinse wird bei normalem Gebrauch des CD-Spielers nicht verschmutzt. Kommt es aber trotzdem zu einer Verschmutzung, die eine Funktionsstörung des Gerätes verursacht, bitte Kontakt mit einer PIONEER-Kundendienststelle aufuehmen. Im Fachhandel sind Linsenreiniger für CD-Spieler erhältlich; bei ihrem Gebrauch ist jedoch Sorgfalt geboten, da die Linse dabei beschädigt werden kann.

Kondensation

Wenn der CD-Spieler aus einer kalten Umgebung in ein warmes Zimmer gebracht wird oder die Raumtemperatur schnell ansteigt, kann sich Kondenswasser im Inneren des Gerätes bilden, wodurch die Leistung beeinträchtigt wird. In einem solchen Fall empfiehlt es sich, vor Inbetriebnahme des Gerätes ca. eine Stunde zu warten, bis es sich der Raumtemperatur angeglichen hat, bzw. die Raumtemperatur langsam zu erhöhen.

Reinigung der und Umgang mit den CDs

- Obwohl Fingerabdrücke oder Schmutz auf der Oberfläche die auf einer Disc gespeicherten Signale nicht direkt beeinflussen, kann die Lichtreflexion dadurch reduziert und die Klangqualität beeinträchtigt werden.
  Zum Reinigen einer Disc Staub durch Abwischen mit einem weichen, trockenen Tuch durch Wischen von der Mitte der Disc nach außen vorsichtig entfernen.
- Bei starker Verschmutzung einer Disc ein weiches Tuch in Wasser eintauchen, gut auswringen und Schmutz vorsichtig von der Oberfläche der Disc entfernen. Danach die Disc mit einem weichen, trockene Tuch vorsichtig trocknen.
- Auf keinen Fall für herkömmliche Schallplatten bestimmte Antistatik-Reinigungssprays, Benzin, Farbverdünner oder andere leichtflüchtige Lösungsmittel zum Reinigen von Compact Discs verwenden, da diese Mittel die Oberfläche der Disc angreifen.
- Mit diesem CD-Spieler nur Compact Discs verwenden, die die links abgebildete Markierung tragen (optische Digitalaudio-Disc).
- Beim Halten von CDs nicht die Seite mit der Signalaufzeichnung (die Seite, die in allen Regenbogenfarben schillert) berühren. Eine Disc immer an der Rändern oder am Mittelloch und am Rand halten.
- Weder gummierte Etiketten noch Klebestreifen auf die mit dem Etikett versehene Oberfläche (Abspielseite) einer Disc kleben. Darauf achten, die Etikettenseite nicht zu zerkratzen.
- Die Compact Disc rotiert mit hoher Geschwindigkeit im CD-Spieler. Daher nicht versuchen, eine schadhafte (gesprungene oder verzogene) Disc abzuspielen.



HINWEISES:
- *Beim Einlegen einer 8 cm CD-Single darf kein Adapter für 8 cm CD-Singles verwendet werden.*
- *Niemals eine 8 cm CD und eine 12 cm CD gleichzeitig einlegen, weil dadurch Schäden oder Fehlfunktionen verursacht werden. Es darf jeweils nur eine CD eingelegt sein.*

Downloaded from www.Manualslib.com manuals search engine

MERKMALE

Dieser CD-Spieler verfügt zusätzlich zu den Funktionen eines normalen CD-Spielers über die Funktionen und Merkmale von Spielern, die in Diskotheken verwendet werden. Damit ist dieser CD-Spieler für gewerblichen Einsatz in Diskotheken usw. vorgesehen.

Bedienungsfreundlichkeit

- Dieser Spieler ist ein Toplader und ermöglicht damit einfaches Auswechseln der CDs.
- Die Jobscheibe und der TEMPO-Regler können wie der Plattenteller eines Plattenspielers verwendet werden.
- Häufig verwendete Tasten sind überdimensioniert und in bequemer Reichweite der rechten oder linken Hand angeordnet.

Die Wiedergabegeschwindigkeit und der Takt von zwei Titeln können einfach kombiniert werden.

- Die Wiedergabe startet aufgrund der Verwendung der Speicherfunktion und des DSP (Digital Signal Processor) unverzüglich. (*1)
- Die Wiedergabegeschwindigkeit von zwei Titeln kann mit dem TEMPO-Regler (Regelbereich: ±10%, Regelweg: 100 mm) aufeinander abgestimmt werden. Für die Angleichung des Takts von zwei Titeln ist die Jogscheibe vorhanden. (*2)

Die Atmosphäre einer Diskothek läßt sich unter Einsatz von Digitaltechnologie erzeugen.

- Master-Tempo-Funktion (*3) - Auch wenn die Wiedergabegeschwindigkeit mit dem TEMPO-Regler verändert wird, wird die Tonhöhe der Wiedergabe automatisch beibehalten, so daß die Wiedergabe von zwei Titeln übergangslos kombiniert werden kann.
- Schleifen-Wiedergabefunktion (*4) - Ein gewünschter Abschnitt kann nahtlos wiederholt wiedergegeben werden.
- Die Wiedergabeposition wird grafisch mit einem Balken angezeigt, so daß die verstrichene oder verbleibende Spielzeit auf einen Blick abgelesen werden kann.
- Der Cue-Punkt kann mit der Feldsuchfunktion präzise eingestellt werden (1 Sekunde = 75 Felder).
- Die Taktschläge pro Minute lassen sich mithilfe der Geschwindigkeitsanzeige präzise in Schritten von 0,1% einstellen.
- Relaiswiedergabe ohne Pausen kann zwischen zwei Spielern durchgeführt werden, indem die CONTROL-Buchsen der beiden Spieler verbunden werden.

Schutz für Abtaster

Beim Öffnen und Schließen des CD-Fachs wird der Abtasterschutz geöffnet bzw. geschlossen. Bei geöffnetem CD-Fach sind der Spindelmotor und der Abtaster geschützt.

Schwebende Konstruktion unterdrückt Vibrationen

Dieser Spieler ist so konstruiert, daß er vor Vibrationen geschützt ist. Die Wiedergabe von Titeln erfolgt ohne Tonausfälle, auch bei unsanfter Bedienung durch den Disc-Jockey.

(*1) Unverzüglicher Wiedergabestart

Wenn der CD-Spieler sich im Wiedergabebereitschaftsmodus (Pause) befindet, dreht sich die CD weiter, und der Abtaster springt nach jeder Umdrehung zurück zur gleichen Spur. Daher kann mit einer maximalen zeitlichen Verzögerung von etwa 0,3 Sekunden von Pause auf Wiedergabe umgeschaltet werden.
Beim nahtlosen Verbinden von zwei Titeln ist es erforderlich, die Unterbrechung zwischen den beiden Titeln zu unterdrücken und den zweiten Titel unmittelbar nach dem Stoppen des ersten Titels zu starten. Um dies zu ermöglichen, speichert dieser Spieler die ersten 0,7 Sekunden des Titels, so daß er unverzüglich gestartet werden kann, wenn die PLAY/PAUSE-Taste gedrückt wird. Nach der Wiedergabe dieser ersten 0,7 Sekunden setzt der Spieler die Speicheranknüpffunktion ein, um die Wiedergabedaten nahtlos an das Ende der gespeicherten Daten anzuschließen (die Wiedergabe erfolgt durch den Speicher). Dank dieser Funktion ist es möglich, die Wiedergabe innerhalb von 0,03 Sekunden nach der Betätigung der PLAY/PAUSE-Taste zu starten.
Des weiteren kann diese Funktion nicht nur am Titelstart eingesetzt werden, sondern unter Verwendung der Auto-Cue-Funktion an jedem Punkt, an dem die Wiedergabe starten soll.

(*2) Takt-Suchbetrieb mit der Jogscheibe

Wenn zwei Titel kombiniert werden, werden die Taktschläge pro Minute und der Rhythmus (Geschwindigkeit und zeitliche Übereinstimmung) der beiden Titel mit der Jogscheibe aufeinander abgestimmt. Nachdem die Wiedergabegeschwindigkeit mit dem TEMPO-Regler in Übereinstimmung gebracht wurde, drehen Sie die Jogscheibe im Uhrzeigersinn. Die Wiedergabegeschwindigkeit läßt sich um bis zu +12,7% erhöhen. Durch Drehen der Jogscheibe entgegen dem Uhrzeigersinn kann es um bis zu –12,7% verringert werden. Nach dem Freigeben der Jogscheibe kehrt die Geschwindigkeit zur Einstellung des TEMPO-Reglers zurück. Durch diese Bedienung kann der Takt der Wiedergabe in Übereinstimmung gebracht werden.

(*3) Master-Tempo-Funktion

Die Wiedergabegeschwindigkeit läßt sich mit dem TEMPO-Regler in Schritten von 0,1% um ±10% verändern. Da sich dadurch aber auch die Tonhöhe der Wiedergabe verändert, wird der Klang unnatürlich. Wenn die Master-Tempo-Funktion auf ON eingestellt ist, wird der Klang vom DSP geregelt und die Tonhöhe der Wiedergabe zurück zur ursprünglichen Tonhöhe verwandelt. Auch wenn die Geschwindigkeit mit dem TEMPO-Regler verändert wird, bleibt die Tonhöhe der Wiedergabe immer unverändert.

(*4) Schleifen-Wiedergabefunktion

Mit einem CD-Spieler ermöglicht diese Funktion einen "Taktübergang" auf ähnliche Weise wie beim Wiederholen der gleichen Phrase mit zwei Plattenspielern. Normalerweise tritt bei einem Einzel-CD-Spieler eine zeitliche Unterbrechung zwischen dem Ende und dem erneuten Start der Phrase auf. Um diese Unterbrechung zu vermeiden, speichert dieser Spieler im voraus die ersten 0,7 Sekunden der zu wiederholenden Wiedergabedaten und gibt diese Daten wieder, während der Spieler den Startpunkt anfährt, und verbindet anschließend den Wiedergabeton nahtlos mit den Daten aus dem Speicher, so daß eine echte Schleifenwiedergabe ohne zeitliche Verzögerung realisiert wird.

(*5) Relaiswiedergabefunktion

Wenn zwei Spieler über das Steuerungskabel miteinander verbunden sind und die Auto-Cue-Funktion auf ON eingestellt ist, können die Titel der CDs in den beiden Spielern abwechselnd wiedergegeben werden. Auf diese Weise wird die ununterbrochene Wiedergabe von gewünschten Titeln ermöglicht, indem während der Wiedergabe einer CD die andere CD gewechselt und die gewünschten Titel gewählt werden.

Fortsetzung auf Seite 23

Downloaded from www.Manualslib.com manuals search engine

Grazie per aver acquistato questo prodotto Pioneer.
Leggere attentamente questo manuale di istruzioni per familiarizzarsi con l'uso dell'apparecchio. Conservare poi il manuale per ogni eventuale futuro riferimento.
I modelli disponibili in alcuni paesi o regioni possono avere la forma della spina del cavo d'alimentazione e della presa ausiliaria di corrente diversa da quella mostrata nelle illustrazioni, ma il loro modo di collegamento e funzionamento è lo stesso.

INDICE

AVVERTENZE PER L'USO 13
CARATTERISTICHE 14
COLLEGAMENTI 23
IL PANNELLO ANTERIORE 30
Pannello superiore 30
Display 33
FUNZIONAMENTO BASE 50
Riproduzione normale 50
Abbandono della riproduzione 50
Pausa della riproduzione 50
Riproduzione senza la funzione Auto Cue 50
Ricerca di un brano particolare 52
Ricerca di un fotogramma particolare 52
Ricerca di un passaggio particolare 52
ESEMPI PRATICI DI IMPIEGO 52
Impostazione del punto Cue 52
Riproduzione ciclica 54
Per abbandonare la riproduzione ciclica 54
Per combinare i brani di due lettori diversi 54
Riproduzione alternata con due lettori 54
MONTAGGIO DEL RACK 57
DIAGNOSTICA 67
SPECIFICHE TECHNICHE 73

AVVERTENZE PER L'USO

Posizionamento

Installare l'apparecchio in un luogo ben ventilato dove non sia esposto ad alte temperature o ad umidità.
Evitare luoghi esposti alla luce diretta del sole, o luoghi vicino ad apparecchiature che emettono calore o a radiatori. Il calore eccessivo può danneggiare il mobiletto dell'apparecchio o i dispositivi interni. L'installazione in luoghi eccessivamente umidi o polverosi può risultare in danni o in cattivo funzionamento dell'apparecchio.

Precauzioni per l'installazione

- Evitare di installare il lettore sopra apparecchi che generino grandi quantità di calore.
- Posizionare l'apparecchio quanto più lontano possibile da sintonizzatori o apparecchi televisivi. Il lettore può infatti essere all'origine di rumori o interferenze nella ricezione radio o televisiva. Queste interferenze si notano in modo particolare quando si fa uso di una antenna interna. Se fosse il caso, utilizzare una antenna esterna o spegnere il lettore CD.
- Porre questa unità su di una superficie a livello.

Pulizia dell'apparecchio

Pulire il lettore CD con un panno soffice e pulito. Per lo sporco pió tenace, inumidire il panno con detergente debole diluiti in 5 o 6 sei parti di acqua e strizzarlo bene. Usare poi un panno asciutto per asciugare il lettore. Non usare mai sostanze chimiche volatili come benzina e diluente, dato che esse possono danneggiare le finiture dell'unità.

Conservazione dei dischi

I compact disc sono composti di plastica dello stesso tipo di quella dei normali dischi analogici. Fare attenzione a che i dischi non si ondulino. Riporli sempre verticalmente all'interno delle loro custodie, al riparo da temperature molto alte o troppo basse, e dall'umidità.

Pulizia della lente del CD

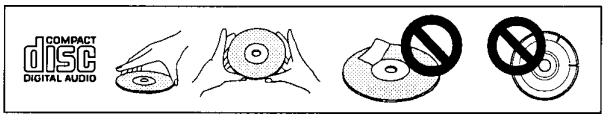
La lente del pickup del lettore non si sporca se usata normalmente. In caso, però, di cattivo funzionamento dovuto ad accumulazioni di sporco, rivolgersi al più ricino centro di servizio PIONEER. Prodotti vari per la pulizia delle lenti dei lettori CD sono disponibili sul mercato, ma devono essere impiegati con estrema attenzione perchè taluni possono causare danni alla lente stessa.

Condensazione

Quando il lettore CD viene portato improvvisamente da un luogo freddo a uno caldo, o se la temperatura ambiente aumenta improvvisamente, all'interno dell'apparecchio può formarsi della condensazione che può impedire all'apparecchio di fornire il massimo delle proprie prestazioni. In tali casi, lasciare l'apparecchio inattivo per circa un'ora per consentire l'adattamento progressivo alla temperatura ambiente, o aumentare la temperatura della stanza in modo graduale.

Pulizia e maneggio dei CD

- La presenza di impronte digitali o di grumi di sporco sulla superficie del disco non ne influenza direttamente i segnali registrati, ma, a seconda del grado di contaminazione, la luminosità della luce riflessa dalle superfici del segnale può essere ridotta, causando il deterioramento della qualità sonora.
  Pulire il disco pulendolo con cautela passando un panno morbido dal bordo interno al suo orlo esterno.
- Se il disco risulta particolarmente sporco, bagnare il panno in acqua, strizzarlo bene, togliere lo sporco dal disco ed asciugare poi accuratamente il disco con un panno asciutto.
- Non fare uso sul disco di liquidi per pulizia a spray o di agenti antistatici. Evitare anche di pulire il disco con benzina od altri solventi volatili che potrebbero danneggiare la superficie del disco.
- Con questo apparecchio utilizzare solamente dischi che riportino il marchio indicato a sinistra (dischi digitali audio, a lettura ottica).
- Quando si afferrano dei CD, non toccare la superficie recante i segnali (la superficie iridescente del lato opposto al lato etichettato).
- Non incollare etichette o nastro adesivo sulle superfici del disco, ed evitare inoltre di scalfirli o di danneggiare l'etichetta esistente.
- All'interno dell'apparecchio il disco ruota ad alta velocità.
  Evitare quindi l'uso di dischi danneggiati (deformati, o incrinati).



NOTE:
- *Quando si inserisce un CD da 8 cm, non utilizzare un adattatore.*
- *Non caricare mai assieme CD da 12 e 8 cm dato che ciò potrebbe causare danni ai CD o altre disfunzioni. Inserire sempre un CD alla volta.*

Downloaded from www.Manualslib.com manuals search engine

CARATTERISTICHE

Questo lettore , oltre a quelle normali, possiede anche una serie di funzioni come quelle dei lettori di tipo professionale usati in discoteca.

Facilità d'uso

- Questo lettore viene caricato dall'alto e la sostituzione di un disco quindi è estremamente facile.
- La manopola Jog di cui è dotato e quella TEMPO possono venire usate per ottenere effetti come quelli possibili con un giradischi analogico.
- I tasti utilizzati più di frequente sono molto grandi e in posizioni facilmente raggiungibili dalla mano sinistra o destra.

Il tempo può venir regolato e la coincidenza delle battute può venir ottenuta facilmente per qualsiasi paio di brani.

- La riproduzione inizia automaticamente grazie all'uso della funzione di memoria e del processore DSP (processore digitale di segnale) (*1).
- Il tempo di riproduzione di due brani può facilmente venir reso uguale con il comando TEMPO (gamma di variabilità: ±10%, passo: 100 mm/4 di pollice). La coincidenza delle battute di due brani può a sua volta venire ottenuta con la manopola Jog (*2).

La tecnologia digitale può riprodurre l'atmosfera di una discoteca.

- La funzione Master Tempo (*3) - Nonostante il tempo di riproduzione venga cambiato, la chiave del brano riprodotto può rimanere inalterata, combinando in modo perfetto la riproduzione di due brani.
- Funzione di riproduzione ciclica (*4) - Un passaggio desiderato può venire riprodotto continuamente e senza irregolarità.
- La posizione della riproduzione viene visualizzata da un display a barra che permette di determinare visualmente il tempo di riproduzione trascorso e rimanente.
- Il punto di controllo della riproduzione può venire scelto con accuratezza con la funzione di ricerca (1 sec. = 75 fotogrammi).
- Le battute per minuto (BPM) possono venire regolate con precisione in incrementi dell'1% attraverso il display della velocità.
- La riproduzione alternata senza intervalli può venire ottenuta con due lettori collegandone le prese CONTROL.

Protezione della testina a laser

Oltre ad aprire e chiudere lo sportello del vano porta disco, il lettore aziona automaticamente un protettore della testina a laser.
Quando lo sportello viene aperto, il protettore si chiude proteggendo testina a perno del motorino di trazione del disco.

Struttura flottante che previene le vibrazioni

Questo lettore impiega un metodo di sospensione dei meccanismi interni che li protegge da urti e vibrazioni.
I brani possono venire riprodotti senza irregolarità anche se il lettore dovesse venire urtato dal DJ nel corso del lavoro.

(*1) Riproduzione immediate
Se il lettore si trova nel modo di pausa di riproduzione, il disco continua a girare e la testina torna nella stessa posizione ad ogni rotazione. Come risultato, l'utente può passare dalla pausa alla riproduzione dopo un'attesa di al massimo 0,3 secondi.
Nel collegare senza interruzioni due brani, è necessario eliminare l'intervallo che li separa ed iniziare il secondo subito dopo la fine del primo. Il lettore raggiunge questo risultato memorizzando i primi 0,7 secondi del brano, così da poter iniziare istantaneamente la riproduzione al momento della pressione del tasto PLAY/PAUSE. Dopo che gli 0,7 secondi in memoria sono stati riprodotti, il lettore si serve della sua funzione di memoria collegando la porzione in memoria stessa alla riproduzione del disco in modo impercettibile. Con quest'operazione è possibile iniziare la riproduzione del secondo brano dopo solo 0,03 secondi dalla fine del primo premendo il tasto PLAY/PAUSE.
Inoltre, questa funzione può venire usata non solo all'inizio di un brano, ma anche in qualsiasi punto da cui si vuole fare iniziare la riproduzione con la funzione di ricerca automatica.

(*2) Regolazione del ritmo con la manopola Jog
Quando si combinano due brani, la manopola Jog può venire usata per rendere compatibili le BPM ed il ritmo dei due brani.
Dopo che il tempo di riproduzione viene reso uguale attraverso l'uso del comando TEMPO, ruotare la manopola Jog in senso orario. Il tempo della riproduzione aumenta di sino al +12,7%. Ruotando la manopola in direzione opposta, il tempo diminuisce di sino al –12,7%. Lasciando andare la manopola Jog, il tempo torna al valore fissato con il comando TEMPO. In questo modo, è possibile controllare il tempo della riproduzione.

(*3) Funzione Master Tempo
La velocità della riproduzione può venire cambiata del ±10% in incrementi dello 0,1% attraverso il comando TEMPO. La chiave della riproduzione a sua volta cambia, a volte con effetti indesiderabili. Se la funzione Master Tempo è attivata, però, il DSP entra in azione e mantiene la chiave originale del brano. E' quindi possibile cambiare a piacere la velocità di riproduzione senza modificare la chiave dei brani.

(*4) Funzione di riproduzione ciclica
Usando un solo lettore , grazie a questa funzione si può ottenere un effetto di ripetizione ciclica simile a quello ottenibile dai DJ con due giradischi. Normalmente, un singolo lettore lascia uno spazio fra un ciclo e l'altro perché ha bisogno di tempo per raggiungere una seconda volta la posizione di inizio della frase da ripetere. Per eliminare tale intervallo, questo lettore memorizza i primi 0,.7 secondi della frase stessa, riproducendoli dalla memoria. Dopo che gli 0,7 secondi in memoria sono stati riprodotti, il lettore si serve della sua funzione di memoria collegando la porzione nella memoria stessa alla riproduzione del disco in modo impercettibile.

(*5) Funzione di riproduzione alternata
Se due lettori vengono controllati attraverso un cavo di controllo e la funzione Cue di controllo dei brani viene attivata, la riproduzione dei brani dei dischi dei due lettori può venire fatta senza interruzioni. Ciò permette di riprodurre senza interruzioni brani da dischi differenti cambiando un disco e trovando un brano mentre l'altro disco viene riprodotto.

Continua a pag. 23

Downloaded from www.Manualslib.com manuals search engine

Hartelijk dank voor de aanschaf van dit Pioneer produkt.
Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door zodat u het apparaat op de juiste wijze bedient. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor het geval u deze in de toekomst nogmaals nodig heeft.
Het is mogelijk dat in bepaalde landen of gebieden de uitvoering ven de netstekker en het stopkontakt verschilt van hetgeen in deze gebruiksaanwijzing is afgebeeld. De aansluitmethode en bediening zijn in dergelijke gevallen echter precies hetzelfde.

INHOUDSOPGAVE

BEHANDELING VAN DE CD-SPELER 15
KENMERKEN 16
AANSLUITINGEN 23
ONDERDELEN OP HET BOVENPANEEL 34
Bovenpaneel 34
Displayvenster 37
BASISBEDIENING 51
Basisbediening voor weergave 51
Stoppen van weergave 51
Tijdelijk onderbreken van weergave 51
Weergave zonder de "auto cue" beginpuntfunktie 51
Opzoeken van een bepaald muziekfragment 53
Opzoeken van een bepaald data "frame" 53
Opzoeken van een bepaald punt op de CD 53
GEBRUIK VAN DE SPECIALE MOGELIJKHEDEN 53
Programmeren van het beginpunt 53
Kringloopweergave 55
Stoppen van kringloopweergave 55
Twee muziekfragmenten van verschillende spelers op elkaar aanpassen 55
Doorlopende weergave met twee spelers 55
INSTALLATIERACK 57
VERHELPEN VAN STORINGEN 68
SPECIFIKATIES 74

BEHANDELING VAN DE CD-SPELER

Opstelling

Zet de CD-speler op een goed geventileerde plaats vrij van hoge temperaturen en vochtigheid.
Zet de CD-speler niet op een plaats waar deze blootgesteld staat aan direkt zonlicht of de warmte van een verwarming e.d.
Buitensporige hitte kan de ombouw en inwendige onderdelen beschadigen. Houd de CD-speler eveneens uit de buurt van vochtige of stoffige plaatsen om een defekt of kortsluiting te voorkomen.

Voorzorgsmaatregelen betreffende de opstelling

- Plaats de CD-speler niet op een komponent dat warm wordt, zoals bijvoorbeeld een versterker.
- Plaats de CD-speler zo ver mogelijk van de tuner en televisie vandaan. Wanneer de CD-speler erg dicht bij dergelijke apparaten staat, kan dit resulteren in ruis of een slechte beeldkwaliteit. Zulke storingen zijn sterker bij gebruik van een binnenantenne voor de tuner of televisie. U kunt de storingen verminderen door een goede buitenantenne te installeren of de CD-speler uit te schakelen.
- Zet dit apparaat op een horizontale ondergrond.

Reinigen van de CD-speler

Reinig de speler met een zachte droge doek. Voor hardnekkige vlekken dient u een doek te gebruiken die in een oplossing van 1 deel neutraal schoonmaakmiddel op 5 of 6 delen water is gedrenkt. Wring de doek goed uit en veeg het vuil weg. Droog de ombouw van het toestel met een doek. Gebruik geen vluchtige middelen zoals benzine en thinner. Deze middelen tasten de afwerking namelijk aan.

Opbergen van compact discs

Zorg dat de platen niet kromtrekken. Steek de platen altijd in de bijbehorende doosjes en zet deze rechtop. Vermijd het opbergen op plaatsen met hoge temperatuur of vochtigheid, of plaatsen met extreem lage temperatuur.

Reinigen van de CD-lens

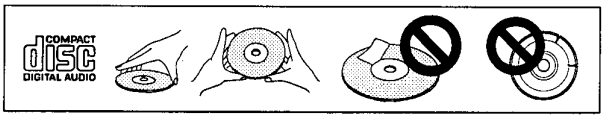
Onder normale omstandigheden wordt de pickup-lens van de speler niet erg vuil. Mochten er echter storingen optreden als gevolg van vuil op de lens, neem dan kontakt op met een erkend PIONEER service-centrum. Lensreinigers voor CD-spelers zijn in uw audiozaak verkrijgbaar. Let er goed op welk middel u gebruikt, aangezien sommige beschadigingen aan de lens kunnen veroorzaken.

Kondensvorming

Als de CD-speler van een koude naar een warme ruimte wordt gebracht of als de temperatuur in de kamer plotseling verhoogd wordt, kan er kondens in het inwendige van de CD-speler ontstaan waardoor deze niet meer goed werkt. Mocht dit voorkomen, laat het apparaat dan ongeveer één uur ongebruikt staan of laat de temperatuur in de kamer geleidelijker hoger worden.

Reinigen en behandelen van CD's

- Vinger- en vetvlekken op het oppervlak van de disc zullen de signalen niet direkt aantasten, maar afhankelijk van de mate van vervuiling is het wel mogelijk dat het reflektievermogen van het signaaloppervlak minder wordt wat resulteert in een inferieure geluidskwaliteit.
  Houd de platen goed schoon door deze regelmatig met een zacht doekje van het midden naar de buitenrand schoon te vegen.
- Als de plaat erg vuil is, kan deze met een zachte doek, bevochtigd met water maar goed uitgewrongen, voorzichtig afgeveegd worden. Verwijder eventuele achtergebleven waterdruppels met een andere droge doek.
- Gebruik op compact discs geen reinigingssprays of antistatische middelen bestemd voor grammofoonplaten. Maak de platen ook nooit met benzine, terpentijn of andere sterke chemische middelen schoon aangezien deze het oppervlak van de plaat kunnen aantasten.
- Met deze CD-speler mogen uitsluitend compact discs gebruikt worden die voorzien zijn van het in de linkerafbeelding getoonde merk.
  (Optische audio digitale discs)
- Let op tijdens het hanteren van de disk de opgenomen kant niet aan te raken (de spiegelachtige kant tegenovergesteld aan het label is de opgenomen kant). Houd de disc bij de rand vast of met een vinger bij de rand en een bij het middengat.
- Plak geen labels of plakband op de kant met het platelabel. Let er ook op het label niet te beschadigen of erop te krassen.
- De plaat draait met hoge snelheid in de CD-speler rond. Gebruik daarom geen beschadigde (kromgetrokken of gebarsten) platen.



OPMERKINGEN:

- *Gebruik geen 8 cm CD single adapter voor het plaatsen van een 8 cm CD single.*
- *Plaats nooit een 8 cm en 12 cm disk tegelijkertijd, daar hierdoor de disks of het toestel kan worden beschadigd. Plaats altijd slechts één disk.*

Downloaded from www.Manualslib.com manuals search engine

KENMERKEN

Deze CD-speler biedt naast de mogelijkheden van een normale CD-speler tevens speciale funkties en mogelijkheden voor gebruik in een discotheek. Deze speler is specifiek gemaakt voor commercieel gebruik in discotheken en dergelijke gelegenheden.

Praktische bediening

- De CD's worden van bovenaf in het toestel geplaatst om het inladen en wisselen van CD's zo eenvoudig mogelijk te maken.
- Met de Jog-draaischijf en TEMPO regelaar kan de draaisnelheid van de speler worden bijgeregeld zodat vergelijkbare effekten als met een analoge platenspeler na kunnen worden gebootst.
- De meest gebruikte toetsen zijn extra groot vormgegeven en binnen gemakkelijk bereik van de linker of rechter hand geplaatst.

Weergavetempo en maat van twee muziekfragmenten gemakkelijk kombineerbaar

- Weergave wordt onmiddellijk gestart door middel van de geheugenfunktie en DSP (Digital Signal Processor). (*1)
- Het weergavetempo van twee muziekfragmenten kan op elkaar worden aangepast met de TEMPO regelaar (regelbereik: ±10%, slag: 100 mm/4-inch). De maat van twee fragmenten kan in overeenstemming worden gebracht met de Jog-draaischijf. (*2)

Discotheekfunkties door toepassing van digitale technologie

- Hoofdtemporegeling (*3) - Alhoewel het weergavetempo wordt bijgeregeld met de TEMPO regelaar, kan toch de toonhoogte van de muziek automatisch gelijk worden gehouden zodat twee muziekfragmenten op natuurlijke wijze in elkaar over kunnen lopen.
- Kringloopweergave (*4) - Een bepaalde passage kan ononderbroken doorlopend worden herhaald.
- De huidige weergavepositie wordt aangegeven door de staafaanduiding in het display waardoor in een enkele oogopslag de verstreken en resterende speeltijd van een muziekfragment kan worden gekontroleerd.
- Een bepaald verder gelegen punt kan op zeer nauwkeurige wijze worden opgezocht met de zoekfunktie voor data "frames". (1 sek = 75 frames)
- Het aantal maatslagen per minuut (BPM: Beats per Minute) kan nauwkeurig worden bijgeregeld in stappen van 0,1% met gebruik van de snelheidsaanduiding in het display.
- Doorlopende weergave zonder weergavehiaat tussen twee spelers is mogelijk door een tweede speler aan te sluiten via de CONTROL bedieningsaansluiting.

Beschermmechanisme voor de "pick-up" afleeskop

Synchroon met het openen en sluiten van de klep van het CD-vak, opent en sluit tevens het beschermmechanisme van de pick-up. Als de klep open is, worden het draaimechisme en de pick-up beschermt.

"Zwevende" konstruktie beschermt tegen trillingen

De konstruktie van deze speler is erop gericht om het toestel tegen schokken te beschermen. Een relatief ruw gebruik of stoten door de DJ zal niet tot haperingen in de weergave leiden.

(*1) Onmiddellijk starten van weergave

Als de CD-speler "standby" (pauzestand) voor weergave staat, zal de CD blijven draaien en de pick-up na elke omwenteling steeds terugspringen naar het voorgaande spoor. Het overschakelen van pauze naar weergave zal hierdoor nooit langer dan 0,3 sekonden duren.

Bij doorlopende ononderbroken weergave van twee muziekfragmenten is het van belang dat het tussenliggende geluidshiaat wordt geâlimineerd zodat het ene fragment zonder onderbreking overgaat in het andere. De speler doet dit door de eerste 0,7 sekonden van het fragment in z'n geheugen te registreren en deze direkt af te spelen zodra op de PLAY/PAUSE toets wordt gedrukt. Als deze eerste 0,7 sekonden zijn uitgespeeld, wordt automatisch overgeschakeld op de direkt daarop volgende weergavedata die van de CD worden afgelezen. De overgang van afgelezen data en geheugendata is niet hoorbaar. Door middel van deze geheugenweergave zal de weergave binnen de 0,03 sekonden na het drukken op de PLAY/PAUSE toets starten.

Deze geheugenfunktie werkt verder niet alleen aan het begin van een muziekstuk, maar kan door gebruik van de "auto cue" beginpuntfunktie ook worden gebruikt vanaf een specifiek punt in het nummer vanaf waar u de weergave wilt starten.

(*2) Maatslag synchroniseren met de Jog-draaischijf

Bij het in elkaar over laten lopen van twee muzieknummers, kan met de Jog-draaischijf de maatslag (BPM) en het ritme (snelheid en timing) op elkaar worden aangepast. Na aanpassing van het weergavetempo met de TEMPO regelaar, wordt het weergavetempo verder bijgeregeld met de Jog-draaischijf. Een draai naar rechts verhoogt het tempo met +12,7% en een draai naar links verlaagt het tempo met −12,7%. Als de Jog-draaischijf wordt losgelaten, keert het tempo weer terug naar de instelling van de TEMPO regelaar. Op deze wijze kan de maatslag van twee nummers op elkaar worden aangepast.

(*3) Hoofdtempofunktie

De weergavesnelheid kan met de TEMPO regelaar worden gewijzigd in stappen van 0,1% tot een maximum van ±10%. Een bijkomstigheid hiervan is dat echter ook de toonhoogte verandert, met als gevolg dat het vokale gedeelte van dat muziek onnatuurlijk vervormt. Als echter de hoofdtempofunktie ON is gesteld, zal de DSP (Digital Sound Processor) ervoor zorgen dat de toonhoogte op het zelfde natuurlijke niveau wordt gehouden. Dit houdt in dat zelfs als het tempo wordt gewijzigd met de TEMPO regelaar, de toonhoogte van de weergave ongewijzigd blijft.

(*4) Doorlopende kringloopweergavefunktie

Deze funktie maakt het mogelijk om met behulp van een enkele CD-speler een zogeheten "breakbeat" effekt op te roepen, oftwel het herhaaldelijk spelen van een bepaalde geluidssegment net als een DJ dat doet met twee konventionele draaitafels. Bij gebruik van een enkele speler is er normaliter een bepaald tijdshiaat tussen het eind van het segment en het opzoeken en hervatten van de weergave aan het begin van het geluidssegment. Dit hiaat wordt met deze speler ondervangen doordat de eerste 0,7 sekonden van de weergave in het spelergeheugen worden geregistreerd, waardoor tijdens het opzoeken van het beginpunt de weergave door geheugendata wordt gevoed, waarna vervolgens onhoorbaar weer wordt overgeschakeld op direkte aflezing van CD data. Hierdoor ontstaat een ononderbroken kringloopweergave van een segment zonder hoorbare onderbreking in het weergavegeluid.

(*5) Doorlopende weergave met twee spelers

Als er twee spelers op elkaar zijn aangesloten middels een bedieningskabel en de automatische beginpuntfunktie ("auto cue") is aangeschakeld, kunnen beurtelings geluidsfragmenten van de twee CD's worden gespeeld. Hierdoor kan tijdens weergave van de ene speler, een CD worden gewisseld of muziekstuk worden opgezocht op de andere speler, zodat na afloop van het nummer automatisch op een nummer van de CD in de andere speler kan worden overgeschakeld.

Vervolgd op bladzijde 23.

Downloaded from www.Manualslib.com manuals search engine

Gratulerar till ditt val av denna Pioneer-produkt.
Läs noggrant igenom denna bruksanvisning, så att du lär dig att använda apparaten på rätt sätt. Förvara därefter bruksanvisningen på lämplig plats.
I vissa länder kan nätkabelkontakten och vägguttaget ha en annan utformning än den som visas i bruksanvisningens bilder. Anslutningsmetoden och manövreringen är dock densamma.

INNEHÅLL

OBSERVERA OM BEHANDLINGEN 17
EGENSKAPER 18
ANSLUTNINGAR 23
REGLAGENS PLACERING 34
Ovansidan 34
Teckenfönster 37
GRUNDMANÖVRERING 51
Grundläggande skivspelning 51
Att stoppa skivspelningen 51
Tillfällig spelpaus 51
Skivspelning utan automatisk signalfunktion 51
Sökning efter önskat spår 53
Sökning efter önskad ruta 53
Sökning efter önskat avsnitt 53
PRAKTISK TILLÄMPNING 53
Inställning av signalpunkt 53
Cirkelspelning 56
Att stoppa cirkelspelning 56
Att kombinera spårval med två CD-spelare 56
Skiftspelning med två CD-spelare 56
MONTERINGSHYLLA 57
FELSÖKNING 69
TEKNISKA DATA 74

OBSERVERA OM BEHANDLINGEN

Placering

Ställ CD-spelaren på en välventilerad plats, där den inte utsätts för hög temperatur eller luftfuktighet.
Ställ inte CD-spelaren där den kan utsättas för direkt solljus eller värme från element och liknande. Hög värme kan skada både höljet och delarna inne i apparaten. Det finns risk för att apparaten fungerar fel, om den ställs på ett smutsigt eller dammigt ställe.

Observera om placeringen

- Ställ inte CD-spelaren ovanpå värmealstrande apparater som förstärkare el.dyl.
- Placera CD-spelaren så långt bort som möjligt från tuners och TV-apparater. Störningarna är mest framträdande om en inomhusantenn används. Om störningar uppträder skall du sätta upp en utomhusantenn eller slå av strömmen till CD-spelaren.
- Ställ CD-spelaren på en plan yta.

Rengöring av CD-spelaren

Rengör CD-spelaren med en mjuk, torr trasa. När det förekommer fläckar som är svåra att få bort ska trasan doppas i en rengöringslösning som består av 1 del rengöringsmedel och 5-6 delar vatten. Vrid ur trasan ordentligt före rengöringen. Torka sedan av med torr trasa.
Använd aldrig flyktiga lösningar såsom bensol eller thinner då dessa medel kan skada ytbehandlingen.

Förvaring av skivorna

Var försiktig så att skivorna inte blir skeva; förvara dem alltid stående lodrätt i sina askar, undvik platser med hög temperatur och hög luftfuktighet samt extremt låga temperaturer.

Linsrengörare för CD-spelare

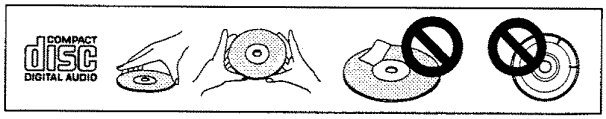
CD-spelarens pickuplins skall inte bli smutsig vid normal användning, men om den av någon anledning börjar fungera fel på grund av nedsmutsning, skall du kontakta närmaste auktoriserade Pioneer-serviceverkstad. Det finns linsrengörare för CD-spelare i fackhandeln, men du skall vara mycket försiktig när sådana används, därför att vissa av dem kan skada linsen.

Kondens

Om CD-spelaren flyttas från en kall omgivning in till ett varmt rum, eller om temperaturen i rummet höjs snabbt och kraftigt, kan kondens bildas inne i CD-spelaren, vilket försämrar dess prestanda. I fall som dessa skall du låta CD-spelaren stå oanvänd i omkring en timme, eller höja rumstemperaturen sakta.

Rengöring och hantering av CD-skivor

- Håll därför alltid dina skivor rena genom att försiktigt torka av dem med en mjuk trasa. Rengör från centrum och rakt utåt mot skivans ytterkant.
- Om en skiva blir mycket smutsig skall du fukta en mjuk trasa i vatten, vrida ur den ordentligt och försiktigt torka bort smutsen. Torka därefter noggrant bort alla kvarvarande vattendroppar med en annan mjuk och torr trasa.
- Använd aldrig vanliga skivrengöringsmedel eller sprayer mot statisk elektricitet. Rengör inte heller skivorna med bensin, thinner eller andra lättflyktiga vätskor, därför att sådana kan skada skivytan.
- Till denna CD-spelare skall du endast använda skivor med bredvidstående märkning. (Optiska digitalljudsskivor.)
- Rör aldrig vid sidan med inspelningar på skivan (den regnbågsfärgade sidan motsatt etikettsidan). Fatta alltid i kanterna eller i ena kanten och centrumhålet.
- Sätt inte fast etiketter eller tejp på etikettsidan. Du får heller inte repa eller skada etiketten.
- Skivorna roterar med mycket hög hastighet inne i CD-spelaren. Använd därför inte skadade (spräckta eller skeva) skivor.



OBSERVERA:
- *Använd aldrig en skivtillsats vid spelning av 8 cm CD-singlar.*
- *Sätt bara i en skiva åt gången. Sätt aldrig en 8 cm och en 12 cm skiva ovanpå varandra då det kan skada både skivorna och CD-spelaren.*

Downloaded from www.Manualslib.com manuals search engine

EGENSKAPER

Denna CD-spelare är, förutom funktioner som förekommer på vanliga CD-spelare, även försedd med egenskaper och funktioner som kan tillämpas på ett diskotek. CD-spelaren kan således användas för professionellt bruk på diskotek o.dyl.

Enkel drift

- CD-skivorna sätts i på ovansidan och förenklar därmed skivbytet.
- Musiksökningsratten och ratten TEMPO kan användas på samma sätt som skivtallriken hos en analog skivspelare.
- Tangenter som används ofta är extra stora och lätta att tillgå med endera handen.

Enkelt att kombinera speltempo och takt för två olika spår

- Skivspelning startas omedelbart med hjälp av en minnesfunktion och DSP (digital signalprocessor). (*1)
- Speltempot för två olika spår kan bringas på samma nivå med ratten TEMPO (variabelt omfång: ±10%, takt: 100 mm/4-tum), och takten för de två spåren kan bringas på samma nivå med musiksökningsratten. (*2)

Möjligt att återge känslan på ett diskotek med hjälp av digital teknik

- Funktion för grundtempo (*3) - Speltempot kan visserligen ändras med ratten TEMPO, men det går även att automatiskt låsa tonhöjden i avspelningen och därmed kombinera avspelningen av två spår på ett smidigt sätt.
- Funktion för cirkelspelning (*4) - Ett önskat avsnitt kan spelas gång på gång utan hackiga avbrott.
- Positionen som spelas uppvisas av ett stapeldiagram som gör det enkelt att kontrollera förfluten eller återstående speltid.
- Signalpunkten kan ställas in exakt med funktionen för rutsökning. (1 sek. = 75 rutor)
- BPM (Beats per Minute, d.v.s. slag per minut) kan justeras exakt i steg om 0,1% med hjälp av en snabbdisplay.
- Skiftspelning utan avbrott med två CD-spelare som anslutits via deras respektive uttag CONTROL.

Pickup-skydd

Pickup-skyddet öppnas eller stängs samtidigt som skivfacksdörren öppnas eller stängs. Spindelmotorn och pickupen skyddas därmed när dörren står öppen.

Flytande konstruktion som förhindrar vibrationer

Denna CD-spelare är konstruerad för att isoleras från stötar. Det går att utföra spårval utan ljudbortfall även om enheten hanteras ganska ovarsamt.

(*1) Omedelbar spelstart

När CD-spelaren står i beredskapsläge (paus) fortsätter skivan att rotera, och pickupen hoppar tillbaka till samma spår efter varje rotation. Det går därmed att starta skivspelning från pausläget på cirka 0,3 sekunder.

Vid en problemfri övergång mellan två spår är det nödvändigt att kunna starta spelning av det andra spåret så fort det första spåret har stoppats. Enheten memorerar därför de 0,7 första sekunderna av spåret ifråga så att spelning kan startas direkt när tangenten PLAY/PAUSE trycks in. Efter att denna 0,7 sekunds tidsperiod har spelats använder enheten dess funktion för länkminne för att fortsätta spåret genom att ansluta den spelade datan med slutet på den memorerade datan (spelningen utförs med hjälp av minnet). Med denna funktion går det att starta skivspelning inom 0,03 sekunder efter tryck på PLAY/PAUSE.

Funktionen kan användas inte bara vid början av ett spår utan även vid önskad punkt där du vill att skivspelningen ska börja genom användning av den automatiska signalfunktionen.

(*2) Taktsökning med musiksökningsratten

När två spår kombineras används musiksökningsratten för att bringa BPM och rytm (hastighet och timing) i de två spåren till samma nivå. Använd först ratten TEMPO för att justera speltempot och vrid sedan musiksökningsratten medurs.Tempot i spelningen ökar upp till +12,7%. Vrid moturs för att sänka ner till –12,7%.

När musiksökningsratten släpps återställs tempot till nivån som valdes med ratten TEMPO. Takten i speiningen kan därmed justeras.

(*3) Funktion för grundtempo

Spelhastigheten kan ändras ±10% i steg om 0,1% med ratten TEMPO. I detta fall ändras dock också tonhöjden, och vokalljudet blir onaturligt. När funktionen för grundtempo kopplas in (ON), kommer tangentkontrollen att behandlas av DSP, och tonhöjden vid spelningen omvandlas till den ursprungliga. Tonhöjden ändras således inte även om tempot ändras med ratten TEMPO.

(*4) Funktion för cirkelspelning

På en enskild CD-spelare gör denna funktion att du kan skapa en "avbrottstakt" på samma sätt som när en disc-jockey använder två skivtallrikar för att repetera samma fras gång på gång. Normalt sett förekommer det en tidsfördröjning mellan tidpunkten när frasen slutar och när den börjar spelas på nytt. För att eliminera denna tidsfördröjning memorerar enheten de första 0,7 sekunderna av cirkelspeldatan på förhand och spelar denna data medan enheten söker efter startpunkten. Därefter ansluts spelljudet med det memorerade ljudet snabbt och smärtfritt så att det inte uppstår några ljudavbrott.

(*5) Funktion för skiftspelning

Anslut två CD-spelare med en styrkabel och ställ den automatiska signalfunktionen på ON. Det går då att spela spår från båda skivorna om vartannat, och du kan spela hur många skivor som helst genom att byta skiva på den ena CD-spelaren medan du spelar den andra.

Fortsättning på sidan 23.

Downloaded from www.Manualslib.com manuals search engine

Gracias por la adquisición de este producto Pioneer.
Para saber cómo utilizar correctamente su modelo, lea cuidadosamente este manual de instrucciones. Después de haber finalizado su lectura, guárdelo en un lugar seguro para futuras referencias.
En algunos países o regiones, la forma de la clavija de alimentación y de la toma de corriente pueden ser diferentes a la indicada en las ilustraciones explicatorias, sin embargo el método de conexión y operación de la unidad es idéntico.

ÍNDICE

PRECAUCIONES RELATIVAS AL MANEJO 18
CARACTERISTICAS 19
CONEXIONES 23
CONTROLES DEL PANEL 38
Panel superior 38
Ventanilla visualizadora 41
FUNCIONAMIENTO BÁSICO 58
Operación básica de reproducción 58
Para parar la reproducción 58
Para hacer una pausa temporal en la reproducción 59
Operación de reproducción sin la función de localización automática 59
Para buscar una melodía particular 59
Para buscar un cuadro particular 59
Para buscar un pasaje particular 59
APLICACIONES 60
Puesta del punto de localización 60
Repetición de reproducción 61
Para parar la repetición de reproducción 61
Para combinar melodías utilizando dos reproductores 62
Reproducción con relevo utilizando dos reproductores 62
SOPORTE DE MONTAJE 63
SOLUCIÓN DE PROBLEMAS 70
ESPECIFICACIONES 75

PRECAUCIONES RELATIVAS AL MANEJO

Ubicación

Instale el reproductor en un lugar bien ventilado, donde no quede expuesto a gran temperatura ni humedad.
No instale el reproductor en un lugar expuesto a los rayos directos del sol, ni cerca de estufas o radiadores. El calor excesivo puede dañar la caja y los componentes internos.
Además, la instalación en un ambiente húmedo o polvoriento puede resultar en mal funcionamiento o accidentes.

Pecauciones relativas a la instalación

- Evite colocar el reproductor sobre aparatos que generen calor como, por ejemplo, amplificadores.
- Instale este reproductor de discos compactos lo más alejado posible de sintonizadores y aparatos de TV. Tal ruido puede ser especialmente notable cuando se emplee una antena interior. En tal caso, utilice una antena exterior, o desconecte la alimentación del reproductor de discos compactos.
- Coloque este aparato sobre una superficie plana.

Limpieza del reproductor

Limpie el reproductor con un paño suave y seco. Para las manchas difíciles de quitar, humedezca un paño suave en una solución compuesta de 5 partes de detergente suave y 6 partes de agua, escúrralo bien y luego quite la suciedad.
Pase finalmente un paño seco para secar la superficie. No utilice líquidos volátiles, como bencina y diluyentes de pintura, porque estropeará el aparato.

Almacenamiento de los discos

Tenga cuidado de que no se alabeen; guárdelos siempre verticalmente en sus cajas, evitando lugares muy cálidos o de gran humedad, o de temperatura extremadamente baja.

Limpiador de lentes de reproductores de discos compactos

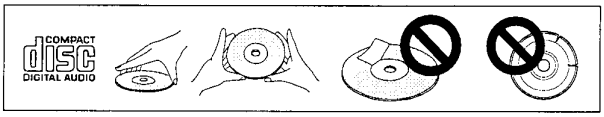
Las lentes del fonocaptor del reproductor no deben ensuciarse durante la reproducción normal, pero si por alguna que otra razón funciona mal debido a suciedad, lea la sección sobre solución de consulte al centro de servicio técnico PIONEER autorizado más cercano. Los limpiadores de lentes para reproductores de discos compactos están desponibles en las tiendas del ramo, pero debe tenerse mucho cuidado en su empleo porque algunos productos pueden causar daños en las lentes.

Condensación

Cuando el reproductor se desplaza de un lugar frío a otro cálido, o cuando la temperatura de la sala aumenta repentinamente, puede condensarse humedad en el interior, y es posible que el reproductor no rinda al máximo. En tal caso, deje el reproductor en reposo durante una hora o aumente gradualmente la temperatura de la sala.

Limpieza de discos y manipulación de discos compactos

- Mantenga siempre los discos limpios frotándolos suavemente con un paño suave desde el centro hacia la periferia.
- Si un disco se ensucia demasiado, humedezca un paño suave en agua y, después de escurrirlo bien, limpie suavemente la suciedad, y después seque bien las gotas de agua con otro paño suave y seco.
- No emplee rociadores para limpieza de discos convencionales ni agentes antiestáticos. Además, no limpie nunca los discos con bencina, diluidor de pintura, ni ningún otro disolvente volátil, ya que podría dañar la superficie de los discos.
- Con este reproductor, emplee discos que tengan la marca mostrada en la figura izquierda. (Discos audiodigitales ópticos.)
- Cuando manipule discos no toque las superficies de las señales (el lado con los colores del arco iris, el lado opuesto al de la etiqueta). Sujételos por los bordes, o por un borde y su orificio central.
- No pegue etiquetas ni cintas en la superficie de la etiqueta central. Además, no raye ni dañe dicha etiqueta.
- Los discos giran a gran velocidad dentro del reproductor. No emple discos dañados (rajados o alabeados).



NOTAS:
- *Cuando coloque un disco compacto sencillo de 8 cm, no utilice un adaptador para discos compactos sencillos de 8 cm.*
- *Nunca trate de colocar discos de 8 y 12 cm juntos porque éstos podrían estropearse o podrían producirse averías. Introduzca solamente un disco cada vez.*

Downloaded from www.Manualslib.com manuals search engine

CARACTERISTICAS

Este reproductor de discos compactos dispone de las funciones y de las operaciones de los reproductores utilizados en discotecas, además de las funciones de los reproductores normales de discos compactos. Este reproductor ha sido fabricado para ser utilizado comercialmente en discotecas, etc.

Operación sencilla

- Este reproductor es del tipo de carga superior, permitiendo que los discos puedan cambiarse fácilmente.
- El control Jog y el control TEMPO se podrán utilizar como si fuesen el plato giradiscos de un reproductor de discos analógico.
- Los botones utilizados con frecuencia han sido diseñados con un tamaño grande y han sido ubicados para que pueda llegarse a ellos fácilmente con la mano derecha o la izquierda.

El tiempo y el compás de la reproducción de dos melodías pueden combinarse fácilmente.

- La reproducción comienza inmediatamente gracias a la utilización de la función de memoria y del DSP (Procesador de Señal Digital). (*1)
- El tiempo de la reproducción de dos melodías puede alinearse con el control TEMPO (gama variable: ±10%, recorrido: 100 mm). Y el compás de las dos melodías puede alinearse con el control Jog. (*2)

El ambiente de una discoteca puede reproducirse utilizando tecnología digital.

- Función de tiempo maestro (*3) - A pesar de que el tiempo de la reproducción puede cambiarse con el control TEMPO, el tono de la reproducción podrá fijarse automáticamente, y la reproducción de dos melodías podrá combinarse suavemente.
- Función de repetición de reproducción (*4) - Un pasaje deseado podrá reproducirse repetidamente sin que se noten los cambios.
- La posición que esté siendo reproducida se visualizará mediante una visualización tipo gráfico de barras que permitirá ver el tiempo de reproducción transcurrido o restante.
- El punto de localización podrá ponerse con toda precisión mediante la función de búsqueda de cuadro (1 segundo = 75 cuadros).
- Los compases por minuto (BPM) pueden ajustarse con precisión en incrementos de 0,1% utilizando la visualización de velocidad.
- La reproducción con relevo sin intervalos puede hacerse entre dos reproductores conectando sus tomas CONTROL.

Protector de fonocaptor

El protector del fonocaptor se abre o se cierra en conjunción con la abertura o el cierre de la puerta del compartimiento del disco. Cuando se abra la puerta, el motor del husillo y el fonocaptor quedarán protegidos.

Estructura flotante para evitar vibraciones

Este reproductor utiliza una estructura que lo aísla de los golpes. Las melodías pueden reproducirse sin que salte el sonido, no importa el tipo de operación brusca que realice el "disc jockey".

(*1) Inicio inmediato de la reproducción

Cuando el reproductor de discos compactos esté en el modo de espera (pausa) de reproducción, el disco continuará girando y el fonocaptor saltará hasta la misma melodía después de cada rotación. Por consiguiente, el usuario podrá cambiar del modo de pausa al de reproducción con un retardo de tiempo de unos 0,3 segundos.
Cuando conecte sin interrupción dos melodías, será necesario eliminar el retardo de tiempo entre las melodías e iniciar la siguiente melodía inmediatamente después de terminar de reproducirse la primera. Para ello, este reproductor memoriza los primeros 0,7 segundos de la melodía para poder iniciar inmediatamente la reproducción cuando se pulse el botón PLAY/PAUSE. Después de reproducirse el primer periodo de tiempo de 0,7 segundos, el reproductor utiliza su función de memoria de enlace para continuar reproduciendo la melodía conectando sin interrupción los datos de reproducción con el final de los datos memorizados (la reproducción se realiza mediante la memoria). Con esta operación es posible iniciar la reproducción en menos de 0,03 segundos desde que se pulsa el botón PLAY/PAUSE. Además, esta función podrá utilizarse no sólo al comienzo de una melodía, sino también en cualquier punto donde usted desee que comience la reproducción, utilizando la función de localización automática.

(*2) Operación de búsqueda de compás utilizando el control Jog

Cuando se combinen dos melodías, el control Jog se utilizará para alinear el BPM y el ritmo (velocidad y sincronización) entre las dos melodías. Después de alinear el tiempo de reproducción con el control TEMPO, gire el control Jog hacia la derecha.
El tiempo de la reproducción aumentará hasta +12,7%. Girándolo hacia la izquierda disminuirá hasta –12,7%.
Cuando se deje libre el control Jog, el tiempo volverá al ajuste del control TEMPO. Mediante esta operación se puede alinear el compás de la reproducción.

(*3) Función de tiempo maestro

La velocidad de reproducción puede cambiarse un ±10% enincrementos de 0,1% con el control TEMPO. Pero el tono de la reproducción cambiará también, y las voces no serán naturales. Cuando se active la función de tiempo maestro, el control de la tonalidad se realizará mediante el DSP, y el tono de la reproducción se convertirá en el tono original. A pesar de cambiar el tiempo con el control TEMPO, el tono de la reproducción nunca cambiará.

(*4) Función de repetición de reproducción

Utilizando un reproductor de discos compactos solamente, esta función le permitirá realizar una acción de "cambio de compás" similar a la de un "disc jockey" que utilice dos giradiscos para reproducir repetidamente la misma frase. Normalmente, cuando utilice un reproductor de discos compactos solamente, existe un retardo de tiempo de búsqueda entre cuando termina la frase y cuando comienza de nuevo la reproducción de la frase. Para eliminar este retardo, este reproductor memoriza de antemano los primeros 0,7 segundos de los datos de repetición de reproducción y los reproduce mientras el reproductor busca el punto de inicio, y luego conecta sin interrupción el sonido de reproducción con el sonido memorizado para continuar con la frase, realizando así una función de repetición de reproducción perfecta sin retardo de tiempo.

(*5) Función de reproducción con relevo

Cuando conecte dos reproductores con el cable de control, y se active la función de búsqueda automática, las melodías de los discos de los dos reproductores podrán reproducirse alternativamente. Esto le permitirá reproducir continuamente las melodías deseadas de diferentes discos cambiando y buscando en un disco mientras se reproduce el otro.

Continúa en la página 23.

Downloaded from www.Manualslib.com manuals search engine

承蒙惠顧本先鋒產品，甚表示感謝。

務請通讀本使用說明書，以便您掌握如何正確地使用此機器。當您讀完本說明書後，請把它妥善保存好，以備今後查用。

在某些國家或地區，電源插頭和插座的形狀可能與文中插圖所示的形狀有所差異。但是，本機的連接和操作方法是相同的。

目錄

使用注意事項 21
特點 22
連接 23
控制板部件 38
主控制板 38
顯示窗 41
基本操作 58
基本放音操作 58
要停止放音 58
要暫停放音 59
不用自動指令功能的放音操作 59
要搜索特定曲目 59
要搜索特定畫面 59
要搜索特定曲段 59
其它操作 60
設定指令點 60
環路放音 61
要停止環路放音 61
用兩個唱機將曲段結合 62
用兩個唱機進行接力放音 62
安裝標準架 63
故障查找 71
規格 75

使用注意事項

安放場所

請把機器置於通風良好，並且不是高溫或潮濕的場所。

請勿把本機安放于處于直射陽光照射、或附近有爐子或散熱器的地方。過熱會對機殼及內部部件產生壞作用。而且，把機器放在潮濕及多塵的地方，會引起誤動作或事故。

安裝時注意事項

- 避免把機器放在如放大器等的發熱源上。
- 本機要遠離調諧器及電視機。使用室內天線時，噪音會特別明顯。這時請使用室外天線或關掉本機電源。
- 請把機器放于平坦的場所。

清潔機器

用柔軟乾布請潔本機。遇到頑固的污髒，可用由 1 份清潔劑加 5 或 6 份水稀釋成的中性清潔劑將軟布蘸濕並擰乾後，把髒物擦拭掉。然後再用乾布擦乾表面。請勿使用對機器有害的苯及稀釋劑等揮發性溶劑。

唱碟的保存

切勿使唱碟彎曲；平時將唱碟放在唱碟盒內垂直放置保存，並且避免放在高熱、潮濕或超低溫的地方。

唱碟透鏡清潔器

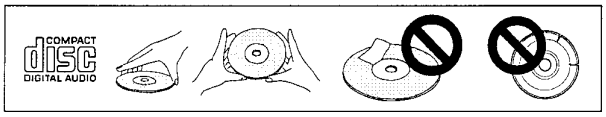
正常使用時唱機的拾音透鏡不會變髒，但若因某種原因而弄髒，則會造成誤動作，這時請就近與 PIONEER 專門維修中心聯系。CD唱機的透鏡清潔器在市場上有售，但在使用時必須特別小心，因爲有些清潔器會損壞透鏡

結露

若從較冷房間，把機器拿到較暖的房間，或者房間溫度突然升高，機內會結露，從而造成機器功能失靈。這時，請把機器放置一小時，或慢慢使房間內溫度升高。

清潔及使用雷射唱碟時

- 平時常用軟布從內緣向外緣輕輕擦拭唱碟以保持清潔。
- 若唱碟很髒，則可把軟布蘸水並擰乾後，輕輕擦拭掉髒處，然後用其它柔軟乾紙擦乾。
- 請勿使用唱片清潔噴霧劑或防靜電藥劑。亦勿用苯稀釋劑或其他揮發性溶劑清潔唱碟，否則會傷唱碟表面。
- 請在本機中使用標有如下字樣的唱碟。（光聲頻數字式唱碟。）
- 拿唱碟時，請勿觸摸信號面（標籤的反面，反射出“彩虹”模樣之面）。拿邊緣，或邊緣與中心孔。
- 請勿在標籤面上貼標籤或膠帶。亦勿塗寫或破壞商標面。
- 唱碟在唱機內將高速旋轉。請勿使用已破損（破裂或彎曲）的唱碟。



注意：

- *放置 8 厘米單曲雷射唱碟時，不用 8 厘米單曲唱碟轉換器。*
- *切勿試圖把 8 厘米與 12 厘米唱碟放在一起，否則會損壞唱碟或造成其他故障。請保持每次只放一盤唱碟。*

Downloaded from www.Manualslib.com manuals search engine

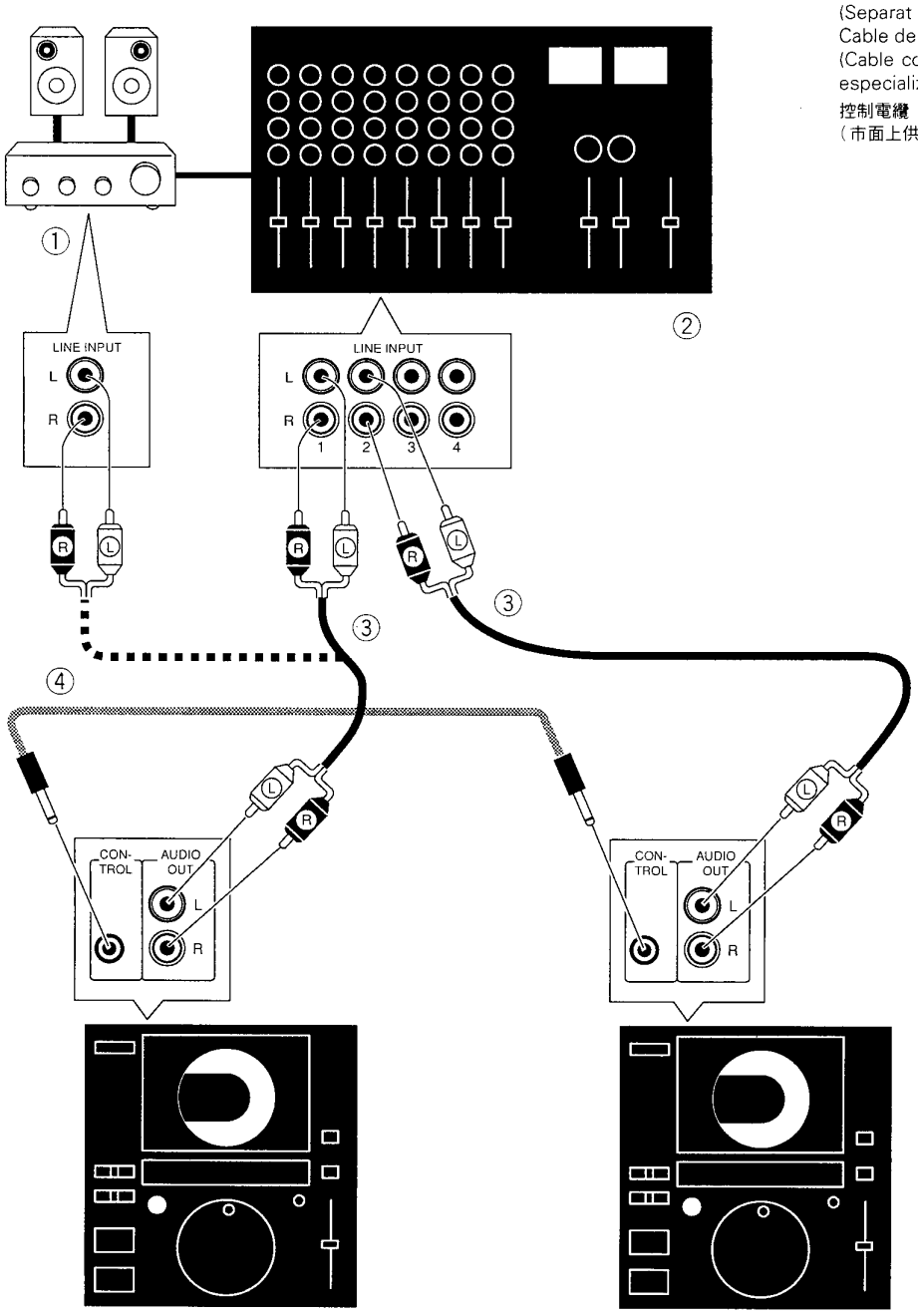
CONNECTIONS/CONNEXIONS/AUSCHLÜSSE/COLLEGAMENTI/AANSLUITINGEN/ANSLUTNINGAR/ CONEXIONES/ 連接

① Stereo amplifier
Amplificateur stéréo
Stereoverstärker
Amplificatore stereo
Stereo versterker
Stereoförstärkare
Amplificador estreo
立體聲放大器

② Audio mixer
Table de mixage audio
Audiomischer
Mixer audio
Audiomengpaneel
Ljudmixer
Mezclador de audio
音頻混頻器

③ Audio cable
Câble audio
Audiokabel
Cavo audio
Audiokabel
Ljudkabel
Cable de audio
音頻電纜

④ Control cable
(Commercially available cable with mini-plugs)
Câble de contrôle
(Câble à minifiches en vente dans le commerce)
Steuerungskabel
(im Fachhandel erhältliches Kabel mit Ministeckern)
Cavo di controllo
(Cavo disponibile in commercio con minispine)
Bedieningssignaal-sonoer
(In de handel verkrijgbare kabel met mini-stekkers)
Systemkontrolledning
(Separat inköpt kabel med ministickkontakter)
Cable de control
(Cable con miniclavijas de venta en el comercio especializado)
控制電纜
（市面上供應的帶有小型插頭的電纜）



CDJ-500

CDJ-500

Downloaded from www.Manualslib.com manuals search engine

CONNECTIONS

- Make sure that all of the components are turned off before making connections.

AUDIO OUTPUT CONNECTION

Connect the AUDIO OUT jacks of this player to the input jacks (LINE INPUT) of the audio mixer (or the stereo amplifier). Make sure that the white plugs are connected to the left (L) jacks and the red plugs to the right (R) jacks.

- Be sure not to connect this player to the audio mixer's MIC jacks, as the sound will be distorted and will not be reproduced properly.

CONTROL JACKS CONNECTIONS

Connect both CONTROL jacks of two players with a commercially available cable with 2P or 3P mini plugs. By connecting two players, continuous playback on both players can be carried out alternately. (see p.46)

POWER CORD CONNECTIONS

Set the line voltage selector switch to the position of your area before connecting the power cord. (Refer to page 2.)
Connect the power cord to a household AC wall outlet or an AC outlet on your amplifier.

- Make sure plugs are inserted fully into the jacks and wall outlet.

Continue on page 26.

CONNEXIONS

- S'assurer que tous les éléments sont hors tension avant d'effectuer les connexions.

RACCORDEMENT DE LA SORTIE AUDIO

Raccorder les prises AUDIO OUT de ce lecteur aux prises d'entrée (LINE INPUT) de la table de mixage audio (ou de l'amplificateur stéréo). Les fiches blanches doivent être reliées aux prises de voie gauche (L), et les fiches rouges aux prises de voie droite (R).

- Il ne faut pas raccorder ce lecteur aux prises MIC de la table de mixage audio, car le son son ne serait pas reproduit correctement et serait distordu.

RACCORDEMENT DES PRISES DE COMMANDE

Relier les prises CONTROL des deux lecteurs avec un câble à minifiches 2 ou 3 broches en vente dans le commerce. Si les deux lecteurs ont été ainsi raccordés, il est possible d'enchaîner la lecture d'un appareil sur l'autre. (Voir page 47)

RACCORDEMENT DU CORDON D'ALIMENTATION

Avant de raccorder le cordon d'alimentation, régler le sélecteur de tension de ligne sur la position correspondant au secteur local. (Voir page 3)
Connecter le cordon d'alimentation sur une prose CA murale ou sur une prose Ca de votre amplificateur.

- S'assurer que les prises sont insérées à fond sur les prises et la prise murale.

Suite à la page 26

ANSCHLÜSSE

- Vor dem Herstellen der Anschlüsse müssen alle Geräte der Anlage ausgeschaltet sein.

AUDIOAUSGANGSANSCHLUSS

Verbinden Sie die AUDIO OUT-Buchsen dieses Players mit den Eingangsbuchsen (LINE INPUT) des Audiomischers (oder Stereoverstärkers). Dabei müssen die weißen Stecker an die Buchsen für den linken Kanal (L) und die roten Stecker an die Buchsen für den rechten Kanal (R) angeschlossen werden.

- Dieser Player darf nicht an die MIC-Buchsen des Audiomischers angeschlossen werden, weil sonst der Klang verzerrt und nicht einwandfrei reproduziert wird.

ANSCHLÜSSE DER STEUERUNGSBUCHSEN

Verbinden Sie beide CONTROL-Buchsen von zwei Playern mit einem im Fachhandel erhältlichen Kabel mit 2pol. oder 3pol. Ministeckern. Wenn zwei Player derart verbunden sind, ist kontinuierliche Wiedergabe der beiden Player möglich. (siehe S. 48)

ANSCHLUSS DES NETZKABELS

Stellen Sie den Netzspannungs-Wahlschalter vor dem Anschließen des Netzkabels auf die örtliche Netzspannung ein. (Siehe Seite 3.)
Das Netzkabel an eine Netzteckdose anschließen.

- Die Stecker vollständig in die Bushsen bzw. die Netzsteckdose einstecken.

Fortsetzung auf Seite 30

COLLEGAMENTI

- Prima di iniziare a collegare i cavi, controllate che tutti i componenti siano spenti.

COLLEGAMENTI DI USCITA AUDIO

Collegare le prese AUDIO OUT di questo lettore alle prese di ingresso (LINE INPUT) del mixer audio (o dell'amplificatore stereo). Controllare che gli spinotti bianchi siano collegati alle prese bianche e quelli rossi alle prese rosse.

- Non collegare mai questo lettore alle prese MIC del mixer audio, dato che in tal caso il suono risulterebbe distorto e non potrebbe venire riprodotto a dovere.

COLLEGAMENTO DELLE PRESE CONTROL

Collegare le prese CONTROL dei lettori con un cavo del tipo a 2 o 3 piedini disponibile in negozi specializzati. Ciò fatto, sarà possibile ottenere la riproduzione alternata. Consultare in proposito pag. 54.

COLLEGAMENTO DEL CAVO DI ALIMENTAZIONE

Regolare il selettore del voltaggio nella posizione adatta alla tensione in uso nel paese in cui vivete. Consultare in proposito pag. 4.
Collegate il cavo di alimentazione ad una presa di corrente alternata.

- Controllate che la spina sia inserita a fondo nella presa.

Continua a pag. 30.

Downloaded from www.Manualslib.com manuals search engine

AANSLUITINGEN

- Schakel alle komponenten uit alvorens te beginnen met het maken van aansluitingen.

AUDIO-UITGANGSAANSLUITINGEN (AUDIO OUT)

Verbind de AUDIO OUT aansluitingen van deze speler met de ingangsaansluitingen (LINE INPUT) van het audiomengpaneel (of de stereo-versterker). Let erop dat de witte stekkers zijn aangesloten op de linker (L) aansluitingen, en de rode stekkers op de rechter (R) aansluitingen.

- Sluit de speler in geen geval aan op de MIC aansluitingen van het audiomengpaneel. Hierdoor zal de weergave ernstig vervormen.

SYSTEEMBEDIENINGSAANSLUITINGEN (CONTROL)

Verbind de CONTROL aansluitingen van de beide spelers met elkaar via een in de handel verkrijgbare kabel met 2P of 3P mini-stekkers. Als twee spelers op elkaar zijn aangesloten, kunnen fragmenten van beurtelings de ene en dan de andere speler zonder onderbreking worden weergegeven. (Zie blz. 55.)

AANSLUITEN VAN HET NETSNOER

Zet de spanningsschakelaar in de juiste stand overeenkomstig de plaatselijke netspanning alvorens het netsnoer aan te sluiten of de stekker in het stopkontakt te steken. (Zie blz. 4)

Steek de stekker van het netsnoer in een stopkontakt.

- Steek de stekkers stvig in de aansluitbussen en het stopkontakt.

Vervolgd op blz. 34.

CONEXIONES

- Asegúrese de que todos los componentes estén apagados antes de hacer las conexiones.

CONEXION DE SALIDA DE AUDIO

Conecte las tomas AUDIO OUT de este reproductor a las tomas de entrada (LINE INPUT) del mezclador de audio (o del amplificador estéreo). Asegúrese de que las clavijas blancas estén conectadas a las tomas izquierdas (L) y las clavijas rojas a las tomas derechas (R).

- Asegúrese de no conectar este reproductor a las tomas MIC del mezclador de audio, porque el sonido se distorsionará y no se reproducirá bien.

CONEXIONES DE LAS TOMAS CONTROL

Conecte ambas tomas CONTROL de los dos reproductores mediante un cable con miniclavijas de 2 ó 3 polos de venta en el comercio especializado. Conectando dos reproductores podrá realizar alternativamente la reproducción continua en ambos reproductores. (Consulte la página 62.)

CONEXIONES DEL CABLE DE ALIMENTACION

Ponga el selector de tensión en la posición correspondiente a la tensión utilizada en su zona antes de conectar el cable de alimentación. (Consulte la página 5.)

Conecte el cable de la alimentación a una toma de CA del hogar.

- Cerciórese de que los enchufes estén firmemente insertados en las tomas, incluida la de CA de la pared.

Continúa en la página 38.

ANSLUTNINGAR

- Kontrollera att strömmen till samtliga apparater är avstängd innan du börjar anslutnintgen.

ANSLUTNING AV LJUDUTGÅNG

Anslut utgångarna AUDIO OUT på denna CD-spelare till ingångarna (LINE INPUT) på en ljudmixer (eller stereoförstärkare). Var noga med att ansluta de vita stickkontakterna till de vänstra (L) uttagen och de röda till de högra (R) uttagen.

- Anslut inte denna enhet till uttagen MIC på ljudmixern. Ljudet blir då förvrängt och återges inte på rätt sätt.

ANSLUTNING AV STYRUTTAG

Anslut uttagen CONTROL på de två CD-spelarna till varandra med en separat inköpt kabel med 2P eller 3P ministickkontakter. Det går därmed att utföra skiftspelning mellan de två enheterna (se sid. 56).

ANSLUTNING AV NÄTKABEL

Glöm inte att ställa nätspänningsväljaren på den nätspänning som används där du bor innan nätkabeln ansluts till ett vägguttag.

(Vi hänvisar till sidan 5.)

Anslut nätkabeln till ett vanligt vägguttag eller till växelströmsuttaget på din förstärkare.

- Kontrollera att kontakterna har satts in helt i både uttagen på apparaten och i vägguttaget.

Fortsättning på sidan 34.

連接

- 連接前，請先確認所有裝置的電源已斷。

連接音頻輸出

將本唱機的 AUDIO OUT（音頻輸出）孔連接至音頻混頻器（或立體聲放大器）上的輸入插孔（LINE INPUT（線路輸入））。務必使白插頭連接至左（L）插孔，紅插頭連接至右（R）插孔。

- 勿將本機連接至音頻混頻器的 MIC 插孔，否則聲音會失真且再生無法正確進行。

連接控制插孔

用市面上供應的帶有 2P 或 3P 小型插頭的電纜連接兩個唱機的 CONTROL（控制）插孔。將兩個唱機進行連接，則兩個唱機上的連續放音可交替地進行。（見 62 頁）

連接電源線

請在連接電源線之前，將線路電壓選擇開關設定至貴地所用電壓位置。（參見 6 頁）。

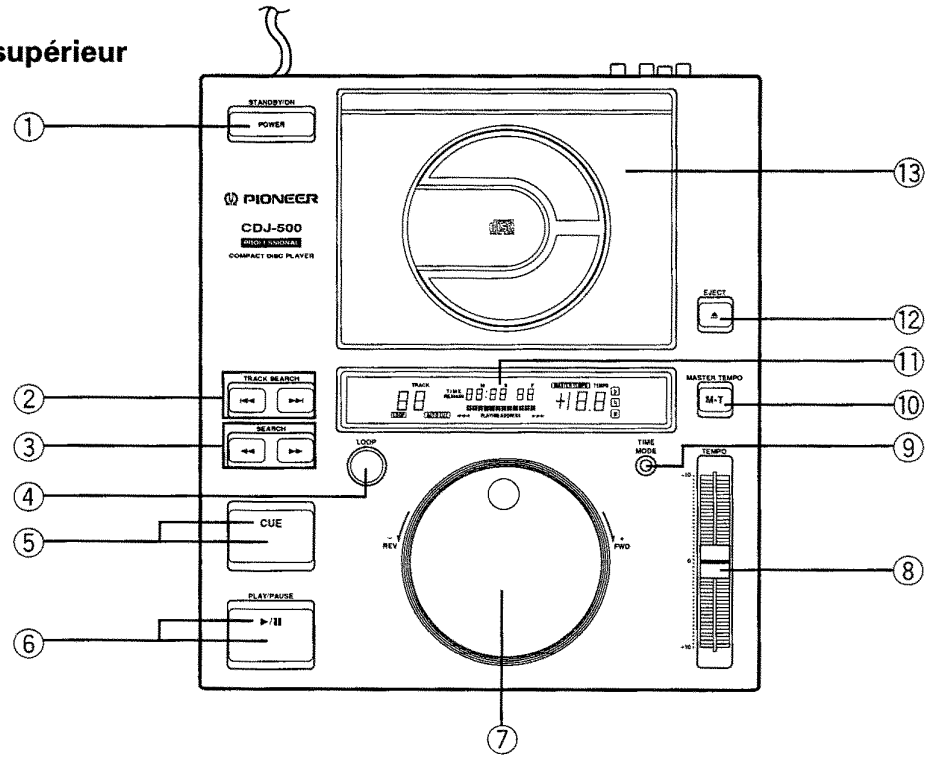
把電源線接至家庭交流電源插座或放大器上的牆上插座。

- 確認插頭完全插入插孔及牆上插座。

接 38 頁

Downloaded from www.Manualslib.com manuals search engine

Top Panel
Panneau supérieur



① POWER STANDBY/ON switch

This is the switch for electric power.

ON: When set to the ON position, the power is supplied and the player becomes operational.

STANDBY: When set to the STANDBY position, the main power flow is cut and the player is no longer fully operational. A minute flow of the power feeds the player to maintain operation readiness.

② TRACK SEARCH buttons (⏮, ⏭)

Each time the button is pressed, playback advances or reverses to the beginning of the track.

③ SEARCH buttons (◀◀, ▶▶)

While the button is kept pressed, playback rapidly advances or reverses toward the end or beginning of the disc.

④ LOOP button

After the cue point is memorized, pressing this button in playback mode repeats the section between the cue point and the point where the LOOP button was pressed without intervals of sound.

① Interrupteur d'alimentation (POWER STANDBY/ON)

Cet interrupteur commande la mise sous et hors tension.

ON: Lorsque l'interrupteur est dans cette position, l'appareil est sous tension et prêt à fonctionner.

STANDBY: Avec l'interrupteur en position STANDBY, l'appareil n'est pas sous-tension et ne peut pas être utiliser. Il est cependant traversé par un léger courant qui le rend utilisable sans attente dès la mise sous tension.

② Touches de saut de plage (TRACK SEARCH ⏮, ⏭)

A chaque pression sur la touche, le lecteur saute au début de la plage suivante ou précédente.

③ Touches de recherche (SEARCH ◀◀, ▶▶)

Tant qu'on maintient la pression sur la touche, le défilement rapide vers la fin ou vers le début du disque continue.

④ Touche de boucle (LOOP)

Après mise en mémoire du point d'attaque, une pression sur cette touche en mode de lecture permet de répéter sans interruption de son le passage délimité par le point d'attaque et le point où la touche a été actionnée.

Downloaded from www.Manualslib.com manuals search engine

⑤ CUE button/indicator

Three functions are available.

[Cue Point Memory]
When this button is pressed in pause mode, the player memorizes that point. You can start immediately playback from that point (Playback standby mode). The player enters playback standby mode. When the new cue point is memorized, the last stored cue point is cleared.

[Back Cue]
When this button is pressed in playback mode, the sound is muted and playback is paused at the cue point.

[Cue Point Monitor]
When this button is pressed after the cue point is memorized, the sound can be heard for about 0.7 seconds maximum from the cue point.

When the CUE point is memorized, the CUE indicator lights up. When the player enters pause mode to write the new cue point, the CUE indicator blinks.

⑥ PLAY/PAUSE button/indicator (►/II)

Each time this button is pressed, the player switches between playback mode and pause mode. The ►/II indicator lights during playback, and blinks in pause mode.

⑦ Jog dial (+ FWD/– REV)

Three functions are available.

[Beat Search operation]
When the Jog dial is slowly rotated in playback mode, the playback tempo changes according to the rotating speed of the Jog dial. When rotating the Jog dial clockwise, the playback tempo becomes faster. When rotating the Jog dial counterclockwise the playback tempo becomes slower.

[Multi-Speed Search operation]
When the Jog dial is rapidly rotated in playback mode, playback advances or reverses while the sound is output. Rotate the Jog dial clockwise for fast-forward operation. Rotate the jog dial counterclockwise for fast-reverse operation. The searching speed changes according to the rotating speed of the Jog dial.

[Frame Search operation]
Press PLAY/PAUSE during playback, and rotate the Jog dial in pause mode. Frame search can be carried out by 1 frame (1 second is equal to 75 frames).

⑧ TEMPO control knob

The playback tempo can be changed with this knob. The center clicked position is for normal playback tempo. If the knob is moved toward you (+ side), the music tempo will become fast. If the knob is moved away from you (– side), the music tempo will become slow.

⑤ Touche/indicateur d'attaque (CUE)

Cette touche a trois fonctions différentes:

[Mémorisation du point d'attaque]
Lorsqu'on appuie sur cette touche en mode pause, le lecteur mémorise le point actuel. La lecture peut commencer immédiatement à partir de ce point (mode d'attente de lecture). L'appareil entre en mode d'attente de lecture. A la mise en mémoire d'un nouveau point d'attaque, le point précédemment mis en mémoire est effacé.

[Retour au point d'attaque]
Lorsqu'on appuie sur cette touche en mode de lecture, le son est interrompu et la lecteur revient se mettre en mode de pause au point d'attaque.

[Moniteur de point d'attaque]
Lorsqu'on appuie sur cette touche après la mise en mémoire du point d'attaque, on entend le son sur un court passage de 0,7 seconde à partir du point d'attaque.

L'indicateur CUE est allumé lorsqu'il y a un point d'attaque en mémoire. Lorsque le lecteur entre en mode de pause pour la mémorisation d'un nouveau point d'attaque, l'indicateur CUE se met à clignoter.

⑥ Touche/indicateur de lecture/pause (PLAY/PAUSE ►/II)

A chaque pression sur cette touche, le lecteur passe du mode de lecture au mode de pause, ou l'inverse. L'indicateur ►/II est allumé pendant la lecture et clignote en mode de pause.

⑦ Molette pas-à-pas (+ FWD/– REV (+ avance/– recul))

Cette molette a trois fonctions différentes:

[Opération de recherche de la mesure]
Lorsqu'on tourne lentement la molette pas-à-pas en mode de lecture, le tempo de lecture change en fonction de la vitesse du mouvement imprimé à la molette. Dans le sens des aiguilles d'une montre le tempo est accéléré. En sens inverse, le tempo est ralenti.

[Operation de recherche à vitesse variable]
Lorsqu'on tourne rapidement la molette pas-à-pas en mode de lecture, le lecture avance ou recule à vitesse accélérée mais le son reste audible. Tourner la malette pas-à-pas dans le sens des aiguilles d'une montre pour fare une recherche accéléré en avant. Tourner la molette pas-à-pas dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour faire une recherche accéléré en arrière. La vitesse de la recherche change en fonction de la vitesse du mouvement imprimé à la molette.

[Opération de recherche d'image]
Appuyer sur la touche PLAY/PAUSE en mode de lecture pour entrer en mode de pause, puis tourner la molette pas-à-pas. La précision de recherche est d'une image (il y a 75 images par seconde).

⑧ Bouton de réglage TEMPO

Ce bouton permet de changer le tempo de lecture. La position du cliquet central correspond au tempo de lecture normale. Si on tourne le bouton vers soi (sens "+"), le tempo devient plus rapide. Si on tourne le bouton en sens inverse (sens "–"), le tempo devient plus lent.

Downloaded from www.Manualslib.com manuals search engine

PANEL FACILITIES

⑨ TIME MODE button
Two functions are available.

[Switching the time display]
Each time this button is pressed, the time display changes between the elapsed playback time of the track (TIME) and the remaining playback time of the track (REMAIN).

[Switching ON/OFF of the Auto Cue and Auto Pause function]
When this button is kept pressed for more than 2 seconds, the Auto Cue function (*1) is set to ON or OFF. When the Auto Cue function is set to ON, the AUTO CUE indicator in the display window lights up. The Auto Pause function (*2) is also set to ON or OFF with this button.

(*1) Auto Cue function: When a disc is loaded or track search is carried out, the player memorizes the cue point at which the sound is output.

(*2) Auto Pause function: When a track being played is finished, the player automatically enters pause mode. Playback is paused just before the cue point.

- The setting of the time display or the ON/OFF setting of the Auto Cue function will be stored in the player even if the power is turned off.

⑩ MASTER TEMPO button (M • T)
Each time this button is pressed, the MASTER TEMPO function (*3) is set to ON or OFF. When the MASTER TEMPO function is set to ON, the MASTER TEMPO indicator in the display window lights.

(*3) MASTER TEMPO function: Even though the playback tempo is changed with the TEMPO control knob, the playback pitch is kept fixed.

⑪ Display window
Refer to page 29 for details.

⑫ EJECT button (⏏)
Press this button to open the disc compartment door.

⑬ Disc compartment door
Press the EJECT button to open the door. To close the door, push the door in.

NOMENCLATURE DES PANNEAUX

⑨ Touche de mode des temps (TIME MODE)
Cette touche a deux fonctions:

[Changement d'affichage des temps]
Chaque pression sur la touche fait passer de l'affichage du temps de lecture écoulé (TIME) à l'affichage du temps de lecture restant (REMAIN) pour la plage en cours de lecture, et vice-versa.

[Activation/désactivation de la fonction d'attaque automatique et de pause automatique]
Si on maintient la pression sur cette touche pendant plus de 2 secondes, cela a pour effet d'activer ou de désactiver la fonction d'attaque automatique (*1). L'indicateur AUTO CUE apparaît à l'affichage quand on active la fonction d'attaque automatique. Cette touche sert également à activer/désactiver la fonction de pause automatique (*2).

(*1) Fonction d'attaque automatique: Lorsqu'on charge un disque ou qu'on effectue une recherche, le lecteur mémorise le point à partir duquel le son est émis.

(*2) Fonction de pause automatique: L'appareil entre automatiquement en mode de pause à la fin de la plage en cours de lecture. Le lecteur se trouve alors en attente juste avant le point d'attaque.

- Le mode d'affichage choisi et l'tat activé/désactivé de la fonction d'attaque automatique sont conservé en mémoire par la lecture même quand on le met hors tension.

⑩ Touche de tempo directeur (MASTER TEMPO M • T)
Une pression sur cette touche active ou désactive la fonction MASTER TEMPO (*3). L'indicateur MASTER TEMPO apparaît à l'affichage quand on active la fonction MASTER TEMPO.

(*3) Fonction de tempo directeur MASTER TEMPO: La hauteur tonale reste inchangée même quand on change le tempo au moyen du bouton de réglage TEMPO.

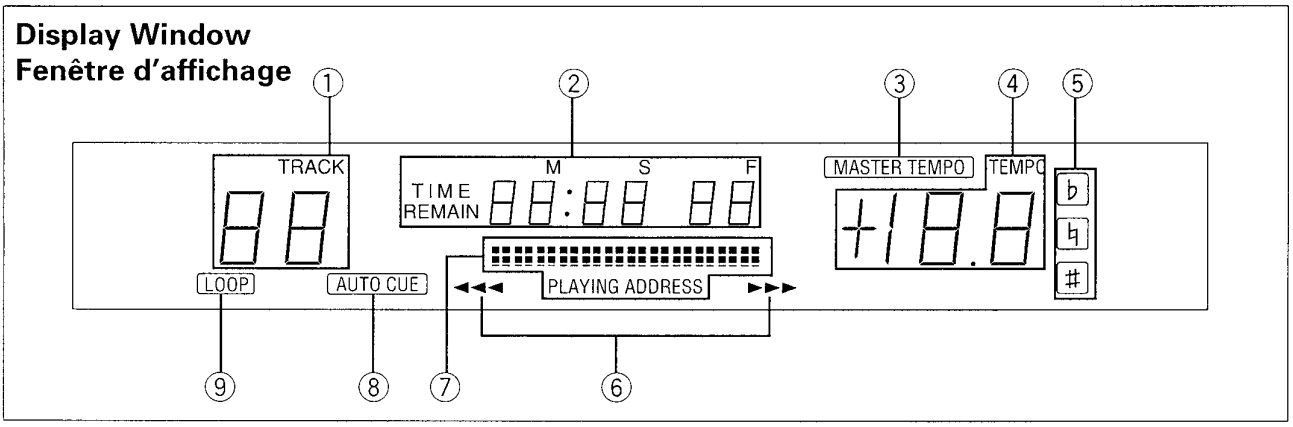
⑪ Fenêtre d'affichage
Pour le détail, voir page 29.

⑫ Touche d'éjection (EJECT ⏏)
Appuyer sur cette touche pour ouvrir le volet de chargement du disque

⑬ Volet de chargement du disque
Appuyer sur la touche EJECT pour ouvrir le volet. Appuyer à la main sur le volet pour le refermer.

Downloaded from www.Manualslib.com manuals search engine

Display Window
Fenêtre d'affichage



① TRACK number display
The track number being played is displayed.

② Time display (TIME/REMAIN)
The elapsed playback time of the track being played (TIME) or remaining playback time of the track being played (REMAIN) is displayed in minutes (M), seconds (S), or frames (F).

③ MASTER TEMPO indicator
This indicator lights up when the MASTER TEMPO function is carried out.

④ Playback tempo (TEMPO) display
The playback tempo being adjusted with the TEMPO control knob is displayed (up to ±10% in steps of 0.1%).

⑤ Pitch indicator (♭, ♮, ♯)
♭: The pitch of playback is decreased.
♮: Normal pitch of playback
♯: The pitch of playback is increased.

⑥ Jog dial operation indicator (◄◄◄ / ►►►)
The indicator lights according to the rotating direction or speed of the Jog dial.

⑦ Playback address display (PLAYING ADDRESS)
The elapsed playback time or remaining playback time of the track being played is roughly indicated with the full-scaled bar graph.
- When no disc is in the disc compartment ..... goes off
- When displaying the elapsed playback time ..... lights up from the left side
- When displaying the remaining playback time ..... goes off from the left side
- When the remaining playback time is less than 15 seconds ..... blinks
- When the remaining playback time is less than 5 seconds ..... blinks rapidly

⑧ AUTO CUE indicator
This indicator lights up when the AUTO CUE function is carried out.

⑨ LOOP indicator
This indicator lights during loop playback.

Contine on page 42.

① Affichage du numéro de plage (TRACK)
Le numéro affiché est celui de la plage en cours de lecture.

② Affichage du temps écoulé/restant (TIME/REMAIN)
Pour la plage en cours, le temps écoulé (TIME) ou le temps restant (REMAIN) est affiché en minutes (M) et secondes (S), ou en nombre d'images (F).

③ Indicateur de tempo directeur (MASTER TEMPO)
Cet indicateur est allumé lorsque la fonction MASTER TEMPO est activée.

④ Affichage du tempo de lecture (TEMPO)
La correction du tempo de lecture faite au moyen du bouton de réglage TEMPO (jusqu'à un maximum de ±10% par incréments de 0,1%) est affichée ici.

⑤ Indicateur de hauteur tonale (♭, ♮, ♯)
♭: La hauteur tonale est corrigé à la baisse à la lecture.
♮: Restitution du son avec la hauteur tonale d'origine.
♯: La hauteur tonale est corrigée à la hausse à la lecture.

⑥ Indicateur de fonctionnement de la molette pas-à-pas (◄◄◄ / ►►►)
Les segments de cet indicateur s'allume en fonction du sens et de la vitesse de la rotation imprimée à la molette pas-à-pas.

⑦ Affichage de l'adresse de lecture (PLAYING ADDRESS)
De type afficheur à barres, cet indicateur permet d'estimer approximativement le temps de lecture écoulé ou le temps de lecture restant sur la piste en cours.
- Quand il n'y a pas de disque dans le logement du disque ..... Eteint
- Avec l'affichage du temps de lecture écoulé ..... Allumage progressive des barres à partir de la gauche
- Avec l'affichage du temps de lecture restant ..... Extinction progressive des barres à partir de la gauche
- Quand le temps de lecture restant est inférieur à 15 secondes ..... Clignotement
- Quand le temps de lecture restant est inférieur à 5 secondes ..... Clignotement rapide

⑧ Indicateur d'attaque automatique (AUTO CUE)
Cet indicateur est allumé lorsque la fonction AUTO CUE est activée.

⑨ Indicateur de lecture en boucle (LOOP)
Cet indicateur est allumé pendant la lecture en boucle.

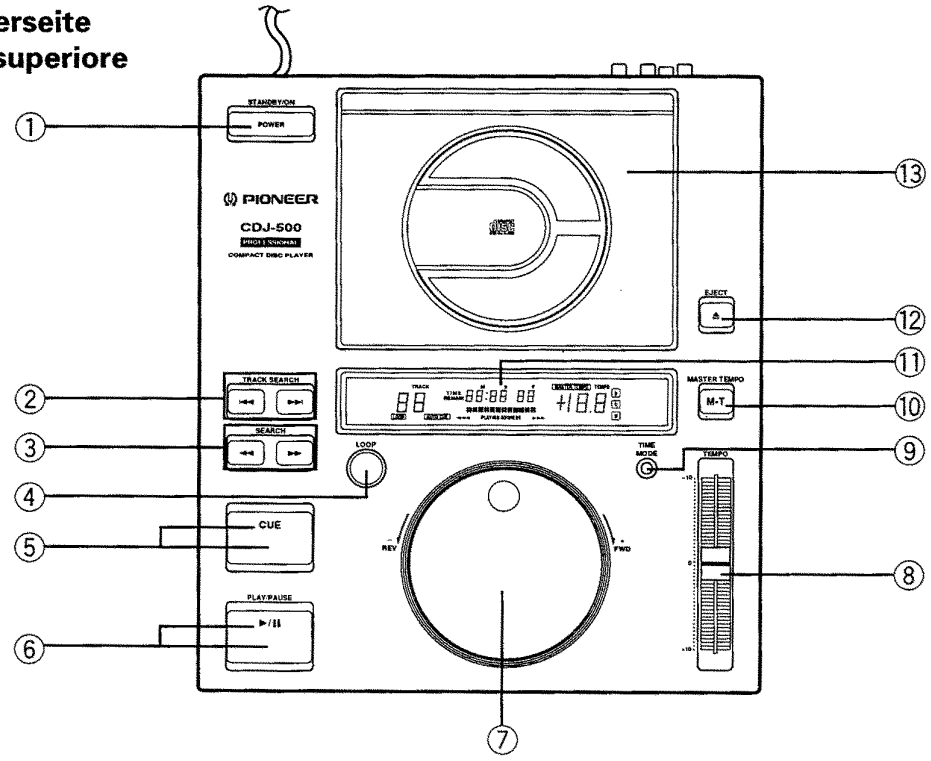
Suite à la page 43.

Downloaded from www.Manualslib.com manuals search engine

BEDIENELEMENTE

IL PANNELLO ANTERIORE

Geräteoberseite
Pannello superiore



① Einschaltbereitschaft/Ein-Schalter (POWER STANDBY/ON)

Dieser Schalter dient zum Ein- und Ausschalten der Spannungsversorgung.

ON: Bei Einstellung auf ON wird der Player mit Spannung versorgt und ist betriebsbereit.

STANDBY: Bei Einstellung auf STANDBY ist die Hauptspannungsversorgung unterbrochen, so daß der Player nicht voll betriebsbereit ist. In diesem Zustand verbraucht der Player einen minimalen Strom, um die Einschaltbereitschaft aufrechtzuerhalten.

② Titelsuchlauf-Tasten (TRACK SEARCH I◄◄, ►►I)

Bei Betätigung einer dieser Tasten sprint die Wiedergabeposition zum Anfang des laufenden bzw. des nächsten Titels.

③ Suchtasten (SEARCH ◄◄, ►►)

Wenn eine dieser Tasten gedrückt wird, erfolgt Schnellvorlauf bzw. Schnellrücklauf.

④ Schleifentaste (LOOP)

Wenn diese Taste nach der Speicherung des Cue-Punktes im Wiedergabemodus gedrückt wird, wird der Abschnitt zwischen dem Cue-Punkt und dem Punkt, an dem die LOOP-Taste gedrückt wurde, nahtlos aufeinanderfolgend wiederholt.

① Interruttore POWER STANDBY/ON

Accende e spegne l'unità.

ON: Quando si trova sulla posizione ON, l'unità è del tutto operativa.

STANDBY: Nella posizione STANDBY, l'unità non è operativa, ma al lettore arriva comunque una piccola quantità di corrente per mantenerlo pronto all'uso.

② Tasti TRACK SEARCH (I◄◄, ►►I)

Ogni volta che vengono premuti, il lettore avanza o indietreggia sul disco.

③ Tasti SEARCH (◄◄, ►►)

Mentre uno dei tasti viene mantenuto premuto, la riproduzione avanza o indietreggia verso la fine o l'inizio del disco.

④ Tasto LOOP

Dopo che il punto Cue viene memorizzato, premendo questo tasto nel modo di riproduzione si determina la ripetizione senza interruzioni della riproduzione della sezione fra il punto di controllo del brano e il punto in cui il tasto LOOP è stato premuto.

Downloaded from www.Manualslib.com manuals search engine

⑤ Cue-Taste/Anzeige (CUE)

Diese Taste weist drei Funktionen auf.

[Speicherung des Cue-Punktes]
Wenn diese Taste im Pausemodus gedrückt wird, speichert der Player die jeweilige Position. Die Wiedergabe kann unverzüglich von diesem Punkt gestartet werden (Wiedergabebereitschaftsmodus). Der Player schaltet in den Wiedergabebereitschaftsmodus. Wenn ein neuer Cue-Punkt gespeichert wird, wird der vorher gespeicherte Cue-Punkt gelöscht.

[Cue-Rücklauf]
Durch Drücken dieser Taste im Wiedergabemodus wird der Ton ausgeschaltet und am Cue-Punkt auf Pause geschaltet.

[Cue-Punkt-Monitor]
Auf Betätigung dieser Taste, nachdem ein Cue-Punkt gespeichert wird, erfolgt die Reproduktion des Klangs für maximal etwa 0,7 Sekunden vom Cue-Punkt.

Wenn ein Cue-Punkt gespeichert wurde, leuchtet die CUE-Anzeige. Die CUE-Anzeige blinkt, wenn der Player in den Pausemodus schaltet, um einen neuen Cue-Punkt zu speichern.

⑥ Wiedergabe/Pause-Taste/Anzeige (PLAY/PAUSE ►/II)

Bei jedem Drücken dieser Taste schaltet der Player zwischen Wiedergabe und Pause um. Die Anzeige ►/II leuchtet während der Wiedergabe und blinkt im Pausemodus.

⑦ Jogscheibe (+ FWD/– REV)

Die Jogscheibe verfügt über drei Funktionen.

[Takt-Suchbetrieb]
Durch langsames Drehen der Jogscheibe im Wiedergabemodus verändert sich die Wiedergabegeschwindigkeit entsprechend der Drehgeschwindigkeit der Jogscheibe. Wenn die Jogscheibe im Uhrzeigersinn gedreht wird, wird die Wiedergabegeschwindigkeit erhöht. Durch Drehen der Jogscheibe entgegen dem Uhrzeigersinn wird die Wiedergabegeschwindigkeit verringert.

[Suchbetrieb mit mehrfacher Geschwindigkeit]
Wenn die Jogscheibe im Wiedergabemodus schnell gedreht wird, erfolgt Schnellvorlauf bzw. Schnellrücklauf, wobei der Ton reproduziert wird. Für Schnellvorlauf wird die Jogscheibe im und für Schnellrücklauf entgegen dem Uhrzeigersinn gedreht. Die Suchgeschwindigkeit ändert sich entsprechend der Drehgeschwindigkeit der Jogscheibe.

[Feld-Suchbetrieb]
Wenn während der Wiedergabe PLAY/PAUSE gedrückt und die Jogscheibe im Pausemodus gedreht wird, erfolgt Feldsuche in Schritten von einem Feld (1 Sekunde entspricht 75 Felder).

⑧ Geschwindigkeit-Schieberegler (TEMPO)

Mit diesem Regler wird die Wiedergabegeschwindigkeit verändert. Die Einrastposition in der Mitte kennzeichnet die normale Wiedergabegeschwindigkeit. Durch Ziehen des Reglers (nach + hin) wird die Geschwindigkeit erhöht und durch Wegschieben (nach – hin) verringert.

⑤ Tasto ed indicatore CUE

Esso possiede tre funzioni diverse.

[Memorizzazione di un punto Cue]
Premendo questo tasto nel modo di pausa, il lettore memorizza il punto in cui il tasto è stato premuto. La riproduzione può venire iniziata immediatamente da tale punto (riproduzione dal modo di pausa). Il lettore si porta nel modo di pausa di riproduzione. Quando un nuovo punto Cue viene memorizzato, il precedente viene cancellato.

[Back Cue]
Premendo il tasto nel modo di riproduzione, la riproduzione viene interrotta e la riproduzione si porta in pausa nel punto Cue.

[Controllo del punto Cue]
Se questo tasto viene premuto dopo la memorizzazione di un punto Cue, la riproduzione può venire udita per al massimo 0,7 secondi dal punto Cue stesso.

Una volta che il punto Cue è stato memorizzato, l'indicatore Cue si illumina. Se il lettore si porta nel modo di pausa per registrare un nuovo punto Cue, l'indicatore CUE lampeggia.

⑥ Tasto ed indicatore PLAY/PAUSE (►/II)

Ogni volta che questo tasto viene premuto, il lettore passa dal modo di riproduzione a quello di pausa. L'indicatore ►/II si illumina nel corso della riproduzione e lampeggia nel corso della pausa.

⑦ Manopola Jog (+ FWD/– REW)

Sono disponibili tre funzioni.

[Funzione di ricerca ottimale]
Se la manopola Jog viene ruotata lentamente nel corso della riproduzione, la velocità di riproduzione in proporzione alla misura in cui la manopola viene ruotata. Se la manopola viene ruotata in direzione oraria, la velocità di riproduzione aumenta, mentre se essa viene ruotata in direzione antioraria, la velocità diminuisce.

[Funzione di ricerca multi velocità]
Se la manopola Jog viene ruotata rapidamente nel corso della riproduzione, la riproduzione stessa avanza o indietreggia velocemente all'interno del brano. Ruotare la manopola Jog in senso orario per procedere ed in senso antiorario per indietreggiare. La velocità di ricerca dipende dalla misura in cui viene ruotata la manopola.

[Funzione di ricerca di fotogrammi]
Premere il tasto PLAY/PAUSE nel corso della riproduzione e ruotare la manopola Jog nel modo di pausa. La ricerca per fotogrammi può venire fatta a passi di 1 fotogramma alla volta. Un secondo è costituito di 75 fotogrammi.

⑧ Manopola TEMPO

Il tempo della riproduzione può venire cambiato a piacere muovendo questa manopola. La posizione centrale di scatto è quella del tempo naturale del brano. Se la manopola viene mossa verso di sé (lato +)il tempo accelera. In caso contrario (lato –), esso rallenta.

Downloaded from www.Manualslib.com manuals search engine

BEDIENELEMENTE

⑨ Zeitmodustaste (TIME MODE)
Diese Taste hat zwei Funktionen.

[Umschalten der Zeitanzeige]
Bei jedem Drücken der Taste wird die Zeitanzeige zwischen der verstrichenen Wiedergabezeit des Titels (TIME) und der verbleibenden Wiedergabezeit des Titels (REMAIN) umgeschaltet.

[Ein-/Ausschalten der Auto-Cue- und Auto-Pause-Funktion]
Wenn diese Taste länger als 2 Sekunden gedrückt gehalten wird, wird die Auto-Cue-Funktion (*1) ein- bzw. ausgeschaltet. Bei eingeschalteter Auto-Cue-Funktion leuchtet die AUTO CUE-Anzeige im Display. Außerdem wird die Auto-Pause-Funktion (*2) mit dieser Taste ein- und ausgeschaltet.

(*1) Auto-Cue-Funktion: Wenn eine CD eingelegt oder eine Titelsuche durchgeführt wird, speichert der Player den Cue-Punkt, an dem der Ton ausgegeben wird.

(*2) Auto-Pause-Funktion: Am Ende des laufenden Titels schaltet der Player automatisch in den Pausemodus. Die Wiedergabe wird unmittelbar vor dem Cue-Punkt auf Pause geschaltet.

- Die Einstellung der Zeitanzeige und die Ein/Aus-Einstellung der Auto-Cue-Funktion bleiben auch bei ausgeschalteter Spannungsversorgung im Player gespeichert.

⑩ Master-Tempo-Taste (MASTER TEMPO M • T)
Durch Drücken dieser Taste wird die Master-Tempo-Funktion (*3) abwechselnd ein- und ausgeschaltet. Bei eingeschalteter Master-Tempo-Funktion leuchtet die MASTER TEMPO-Anzeige im Display.

(*3) Master-Tempo-Funktion: Wenn die Wiedergabegeschwindigkeit mit dem TEMPO-Regler verändert wird, bleibt die Tonhöhe der Wiedergabe unverändert.

⑪ Display
Für Einzelheiten siehe Seite 33.

⑫ Entnahmetaste (EJECT ⏏)
Durch Drücken dieser Taste wird das CD-Fach geöffnet.

⑬ CD-Fachklappe
Die CD-Fachklappe öffnet sich durch Drücken der EJECT-Taste. Sie wird mit der Hand geschlossen.

IL PANNELLO ANTERIORE

⑨ Tasto TIME MODE
Esso possiede due funzioni.

[Commutazione del display del tempo]
Ad ogni pressione del tasto, il contenuto del display del tempo cambia fra il tempo di riproduzione trascorso (TIME) e quello rimanente (REMAIN).

[Attivazione delle funzioni Auto Cue e di pausa automatica]
Se il tasto viene mantenuto premuto per più di 2 secondi, la funzione Auto Cue (*1) viene attivata o disattivata. Se la funzione Auto Cue è attivata, l'indicatore AUTO CUE del display si accende. Questo tasto controlla anche la funzione di pausa automatica (*2).

(*1) Funzione Auto Cue: Se un disco viene caricato o un brano viene ricercato, il lettore memorizza automaticamente come punto Cue il punto da cui inizia la riproduzione.

(*2) Funzione di pausa automatica: Quando un brano in riproduzione termina, il lettore si porta automaticamente nel modo di pausa. La riproduzione si porta in pausa subito prima del punto Cue in memoria.

- La regolazione dell'ora esatta e l'attivazione o disattivazione della funzione Auto Cue vengono mantenute in memoria anche se il lettore viene spento.

⑩ Tasto MASTER TEMPO (M • T)
Ad ogni pressione del tasto, la funzione MASTER TEMPO (*3) viene attivata o disattivata. Se viene attivata, l'indicatore MASTER TEMPO si illumina sul display.

(*3) Funzione Master Tempo: Anche se il tempo del brano viene cambiato con il comando TEMPO, la sua altezza può venire mantenuta immutata con l'uso di questa funzione.

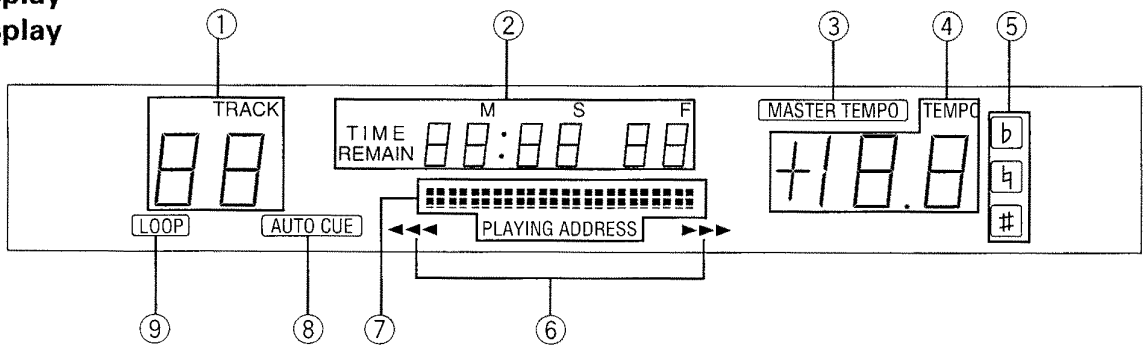
⑪ Display
Per dettagli in proposito, consultare pag. 33.

⑫ Tasto EJECT (⏏)
Per aprire il vano portadisco, premere questo tasto.

⑬ Sportello vano portadisco
Per aprirlo, premere il tasto EJECT. Per chiuderlo, spingerlo a mano.

Downloaded from www.Manualslib.com manuals search engine

Display
Display



① Anzeige der Titelnummer (TRACK)
Die Nummer des laufenden Titels wird angezeigt.

② Anzeige der verstrichenen/verbleibenden Spielzeit (TIME/REMAIN)
Die verstrichene Spielzeit des laufenden Titels (TIME) oder die verbleibende Spielzeit des laufenden Titels (REMAIN) wird in Minuten (M), Sekunden (S) oder Feldern (F) angezeigt.

③ Master-Tempo-Anzeige (MASTER TEMPO)
Diese Anzeige leuchtet, wenn die Master-Tempo-Funktion aktiv ist.

④ Anzeige der Wiedergabegeschwindigkeit (TEMPO)
Die Wiedergabegeschwindigkeit, die mit dem TEMPO-Regler eingestellt wird, wird angezeigt (bis zu ±10% in Schritten von 0,1%).

⑤ Anzeige der Tonhöhe (♭, ♮, ♯)
♭: verringerte Wiedergabe-Tonhöhe
♮: normale Wiedergabe-Tonhöhe
♯: erhöhte Wiedergabe-Tonhöhe

⑥ Anzeige für Betätigung der Jogscheibe (◄◄◄ / ►►►)
Die Anzeige leuchtet entsprechend der Drehrichtung oder Drehgeschwindigkeit der Jogscheibe.

⑦ Anzeige der Wiedergabe-Adresse (PLAYING ADDRESS)
Die verstrichene Spielzeit oder verbleibenden Spielzeit des laufenden Titels wird ungefähr durch die Balkenanzeige verdeutlicht.
- Keine CD im CD-Fach ..... leuchtet nicht
- Anzeige der verstrichenen Spielzeit ..... leuchtet beginnend von links
- Anzeige der verbleibenden Spielzeit ..... erlischt beginnend von links
- Weniger als 15 Sekunden verbleibende Spielzeit ..... blinkt
- Weniger als 5 Sekunden verbleibende Spielzeit ..... blinkt in schneller Folge

⑧ Auto-Cue-Anzeige (AUTO CUE)
Diese Anzeige leuchtet, wenn die Auto-Cue-Funktion aktiv ist.

⑨ Anzeige für Schleifenwiedergabe (LOOP)
Diese Anzeige leuchtet während der Schleifenwiedergabe.

Fortsetzung auf Seite 43.

① Display del numero di brano (TRACK)
Visualizza il numero del brano riprodotto.

② Display del tempo (TIME/REMAIN)
Visualizza in minuti (M), secondi (S) o fotogrammi (F) il tempo di riproduzione trascorso (TIME) o quello rimanente (REMAIN) del brano al momento riprodotto.

③ Indicatore MASTER TEMPO
Questo indicatore si illumina quando la funzione Master Tempo viene eseguita.

④ Display del tempo di riproduzione (TEMPO)
Visualizza il tempo di riproduzione regolato con il comando TEMPO (di sino al 10% del tempo originale in passi da 0,1% alla volta).

⑤ Indicatore dell'altezza del brano (♭, ♮, ♯)
♭: L'altezza è stata diminuita.
♮: L'altezza è quella normale.
♯: L'altezza è stata aumentata.

⑥ Indicatore di movimento della manopola Jog (◄◄◄/ ►►►)
Si illumina ad indicare la direzione di rotazione o la velocità di rotazione della manopola Jog.

⑦ Display indirizzo della riproduzione (PLAYING ADDRESS)
Il display a barra indica in modo approssimativo il tempo di riproduzione sia trascorso che rimanente.
- A vano porta disco vuoto ..... si spegne
- A tempo di riproduzione trascorso visualizzato ..... si illumina da sinistra
- A tempo di riproduzione rimanente visualizzato ..... si spegne da sinistra
- Se rimangono meno di 15 secondi di riproduzione ..... Lampeggia
- Se rimangono meno di 5 secondi di riproduzione ..... Lampeggia rapidamente

⑧ Indicatore AUTO CUE
Si illumina quando la funzione AUTO CUE è in corso.

⑨ Indicatore LOOP
Si illumina nel corso della funzione di riproduzione ciclica.

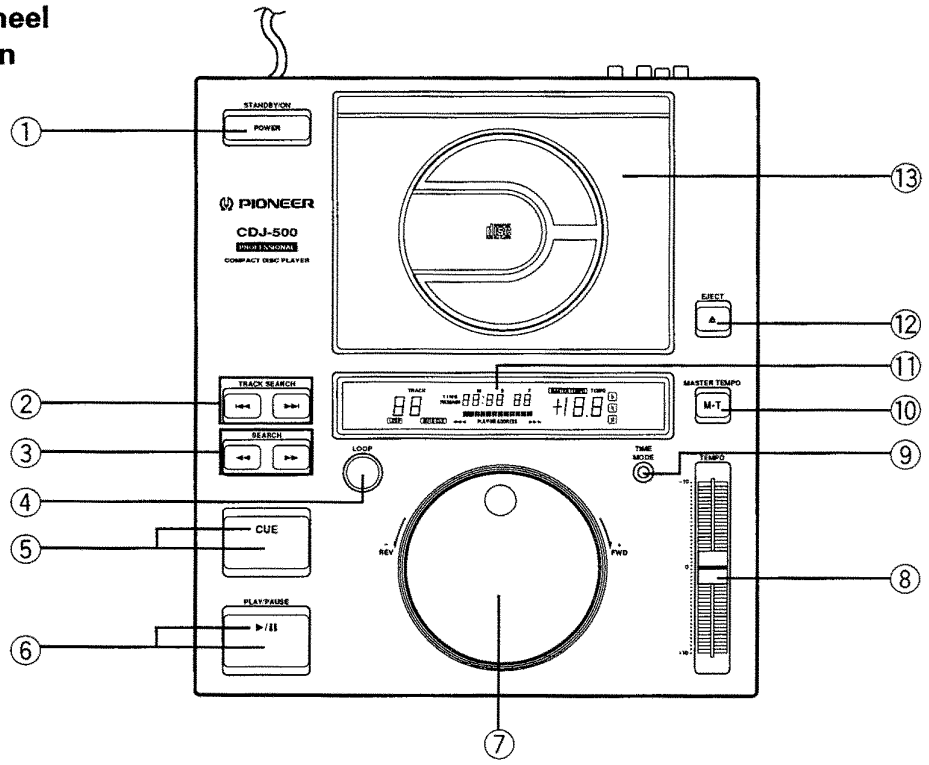
Continua pag. 50.

Downloaded from www.Manualslib.com manuals search engine

ONDERDELEN OP HET BOVENPANEEL

REGLAGENS PLACERING

Bovenpaneel
Ovansidan



① Aan/uit-schakelaar (POWER STANDBY/ON)

Met deze schakelaar wordt het toestel aan en uit geschakeld.

ON: Het toestel is aangeschakeld als de schakelaar in de ON stand staat.

STANDBY: Als de schakelaar in de STANDBY stand staat, is het toestel weliswaar uitgeschakeld maar wordt het toch nog van een kleine hoeveelheid stroom voorzien om het gereed te houden voor direkt bedrijf.

② Muziekfragmentzoektoetsen (TRACK SEARCH ⏮, ⏭)

Met elke druk op een van deze toetsen zal het weergavepunt worden verplaatst naar het begin van het spelende of eerstvolgende muziekfragment.

③ Zoektoetsen (SEARCH ◀◀, ▶▶)

Zolang een van deze toetsen ingedrukt wordt gehouden, zal de weergave sterk versneld vervolgen tot aan het eind of begin van de CD.

④ Kringlooptoets (LOOP)

Als er een beginpunt in het geheugen is geprogrammeerd, zal door op de LOOP toets te drukken het segment van de CD dat tussen het huidige punt en het beginpunt ligt direkt, zonder geluidshiaat, worden herhaald.

① Strömbrytare POWER STANDBY/ON

Använd denna för att slå på strömmen.

ON: I läget ON slås strömmen på och CD-spelaren kan sättas igång.

STANDBY: I läget STANDBY slås huvudströmflödet av och CD-spelaren ställs i beredskapsläge. En liten mängd ström flödar till enheten för att kvarhålla detta läge.

② Spårsökningstangenter (TRACK SEARCH ⏮, ⏭)

Tryck på endera tangenten för att hoppa framåt eller bakåt till början av önskat spår.

③ Söktangenter (SEARCH ◀◀, ▶▶)

Håll endera tangenten intryckt för att flytta spelpositionen framåt eller bakåt på skivan.

④ Cirkelspelningstangent (LOOP)

Memorera först en signalpunkt och tryck sedan på denna tangent under pågående spelning för att repetera avsnittet mellan signalpunkten och punkten där LOOP trycktes in.

Downloaded from www.Manualslib.com manuals search engine

⑤ Beginpunttoets/-indikator (CUE)

Deze toets biedt drie funkties.

[Beginpunt in geheugen programmeren]
Als de toets tijdens de pauzefunktie wordt ingedrukt, dan zal de speler het huidige weergavepunt in het geheugen vastleggen. De weergave kan hierna vrijwel geheel zonder vertraging worden gestart vanaf dat punt. De speler schakelt standby voor weergave. Als een nieuw beginpunt in het geheugen wordt geprogrammeerd, zal het voorgaande beginpunt automatisch worden gewist.

[Beginpunt pauze]
Als de toets tijdens weergave wordt ingedrukt, zal de geluidsweergave worden onderdrukt en de weergave bij het beginpunt stoppen.

[Beginpunt afluisteren]
Als de toets na programmering van een beginpunt wordt onderdrukt, zal de eerste 0,7 sekonden van de muziek direkt na het beginpunt worden gespeeld.

Als het beginpunt (CUE) is geprogrammeerd, zal de CUE indikator oplichten. De CUE indikator knippert als de speler in de pauzefunktie schakelt om een nieuw beginpunt in het geheugen te programmeren.

⑥ Weergave-/pauzetoets en -indikator (PLAY/PAUSE ►/II)

Met elke druk op deze toets schakelt de speler beurtelings tussen de weergave- en pauzefunktie. De indikator ►/II van de toets licht op tijdens weergave en knippert tijdens pauze.

⑦ Jog-draaischijf (+ FWD/– REV)

Deze draaischijf bestuurt drie funkties.

[Maatslag bijregelen]
Als de Jog-draaischijf tijdens weergave langzaam wordt verdraaid, zal het weergavetempo veranderen overeenkomstig de snelheid waarmee de draaischijf wordt verdraaid. Het tempo neemt toe door de draaischijf naar rechts te draaien, en neemt af door de schijf naar links te draaien.

[Multi-snelheid muziekzoeken]
Als de Jog-draaischijf tijdens weergave snel wordt verdraaid, zal de weergave hoorbaar versneld voorwaarts of terugwaarts voortzetten. Draai de schijf naar links voor terugwaarts muziekzoeken en naar rechts voor voorwaarts muziekzoeken. De zoeksnelheid wordt bepaald door snelheid waarmee de Jog-draaischijf wordt verdraaid.

[Zoekfunktie voor data "frames"]
Druk tijdens weergave op de PLAY/PAUSE toets om de pauzefunktie in te stellen, en draai de Jog-draaischijf om per frame een precies punt op de CD op te zoeken (1 sekonde is gelijk aan 75 frames).

⑨ Temporegelaar (TEMPO)

Met deze regelaar wordt het weergavetempo bijgesteld. De middenstand stelt het normale weergavetempo in. Door de regelaar naar u toe (+ zijde) te schuiven, zal het tempo toenemen. Het tempo neemt af als de regelaar van u vandaan (– zijde) wordt geschoven.

⑤ Tangent/indikator för signalpunkt (CUE)

Tre funktioner kan användas.

[Signalpunktminne]
När tangenten trycks in då enheten står i pausläge kommer denna punkt att memoreras. Skivspelningen kan sedan startas direkt från denna punkt (spelberedskapsläge). Enheten ställs i spelberedskapsläge. När en ny signalpunkt memoreras kommer den senast lagrade signalpunkten att raderas.

[Backsignal]
När tangenten trycks in under pågående spelning kommer ljudet att dämpas, och enheten ställs i pausläge vid signalpunkten.

[Signalpunktövervakning]
När tangenten trycks in efter att signalpunkten har memorerats, kan ljudet höras under maximalt ca. 0,7 sekunder från signalpunkten.

Indikatorn CUE tänds när signalpunkten har memorerats. Indikatorn börjar blinka när enheten ställs i pausläge för att skriva en ny signalpunkt.

⑥ Spel/paustangent/indikator (PLAY/PAUSE ►/II)

Vart tryck på tangenten skiftar mellan skivspelning och paus.
Indikatorn ►/II är tänd under skivspelning och blinkar i pausläget.

⑦ Musiksökningsratt (+ FWD/– REW)

Tre funktioner kan användas.

[Taktsökning]
När ratten roteras långsamt under pågående spelning, ändras speltempot enligt rattens rotationshastighet. Vrid ratten medurs för att höja speltempot och moturs för att sänka speltempot.

[Flerhastighetssökning]
När ratten roteras snabbt under pågående spelning, flyttas spelpositionen framåt eller bakåt medan ljudet kan höras. Vrid ratten medurs för snabbsökning framåt och moturs för snabbsökning bakåt. Sökhastigheten ändras i takt med rattens rotationshastighet.

[Rutsökning]
Tryck på PLAY/PAUSE under pågående spelning och vrid sedan på ratten när pausen är inkopplad. Sökningen kan utföras med en ruta i taget (1 sekund är lika med 75 rutor).

⑧ Temporatt (TEMPO)

Ändra speltempot med denna ratt. Mittläget motsvarar normalt speltempo. Vrid ratten mot dig (sidan +) för att höja musiktempot, och vrid den bort från dig (sidan –) för att sänka tempot.

Downloaded from www.Manualslib.com manuals search engine

ONDERDELEN OP HET BOVENPANEEL

⑨ Tijdsfunktietoets (TIME MODE)
Deze toets bedient twee funkties.

[Omschakelen van de tijdsaansuiding]
Met elke druk op deze toets zal de tijdsaanduiding beurtelings schakelen tussen de aanduiding van de verstreken speeltijd van het fragment (TIME) of de resterende speeltijd (REMAIN).

[ON/OFF schakelen van de "Auto Cue" en "Auto Pause" funktie]
Als deze toets tenminste 2 sekonden wordt ingedrukt, zal de "Auto Cue" funktie (*1) beurtelings ON of OFF worden geschakeld. Als de "Auto Cue" funktie ON is, zal de AUTO CUE indikator in het displayvenster oplichten. De "Auto Pause" funktie (*2) wordt tegelijk met deze toets ON of OFF geschakeld.

(*1) "Auto Cue" funktie: Na plaatsing van een CD of het opzoeken van een nummer, zal de speler het beginpunt waarop de weergave begon in het geheugen programmeren.

(*2) "Auto Pause" funktie: Als een muziekstuk van de CD is uitgespeeld, zal de speler automatisch net voor het in het geheugen vastgelegde beginpunt op pauze schakelen.

- De instelling van het tijdsdisplay of de ON/OFF stand van de "Auto Cue" funktie wordt in het geheugen geprogrammeerd en blijft bewaard zelfs als het toestel wordt uitgeschakeld.

⑩ Hoofdtempotoets (MASTER TEMPO M • T)
Met elke druk op deze toets zal de hoofdtempofunktie (*3) beurtelings ON en OFF schakelen. Als de hoofdtempofunktie ON is, zal de MASTER TEMPO indikator in het displayvenster oplichten.

(*3) Hoofdtempofunktie: Deze funktie zorgt ervoor dat de toonhoogte van de weergave onveranderd blijft zelfs als het weergavetempo met behulp van de TEMPO regelaar wordt bijgesteld.

⑪ Displayvenster
Zie bladzijde 37 voor nadere bijzonderheden.

⑫ Opentoets CD-vak (EJECT ⏏)
Druk op deze toets om het CD-vak te openen.

⑬ Klep van CD-vak
Druk op de EJECT toets om deze klep te openen. Druk eenvoudigweg op de klep om het CD-vak te sluiten.

REGLAGENS PLACERING

⑨ Tidslägestangent (TIME MODE)
Två funktioner kan användas.

[Tidsvisning]
Vid vart tryck på tangenten ändras tidsvisningen mellan förfluten speltid (TIME) och återstående speltid (REMAIN) i spåret som spelas.

[Till/frånslag av automatisk signalfunktion och automatisk pausfunktion]
Håll tangenten intryckt i drygt 2 sekunder för att slå den automatiska signalfunktionen (*1) ON eller OFF. I läget ON tänds indikeringen AUTO CUE i teckenfönstret. Automatisk pausfunktion (*2) ställs också ON eller OFF med denna tangent.

(*1) Automatisk signalfunktion: När en skiva sätts i eller spårsökning utförs, memorerar apparaten signalpunkten vid vilken ljudet utgår.

(*2) Automatisk pausfunktion: När ett spår har spelats färdigt ställs apparaten automatiskt i pausläget. Pausen kopplas in strax före signalpunkten.

- Inställningen för tidsvisning eller automatisk signalfunktion ON/OFF lagras i minnet även när strömmen slås av.

⑩ Tangent för grundtempo (MASTER TEMPO M • T)
Vid vart tryck på tangenten ställs funktionen MASTER TEMPO (*3) på ON eller OFF. I läget ON tänds indikeringen MASTER TEMPO i teckenfönstret.

(*3) Funktionen MASTER TEMPO: Tonhöjden på spelningen hålls konstant även om speltempot ändras med ratten TEMPO.

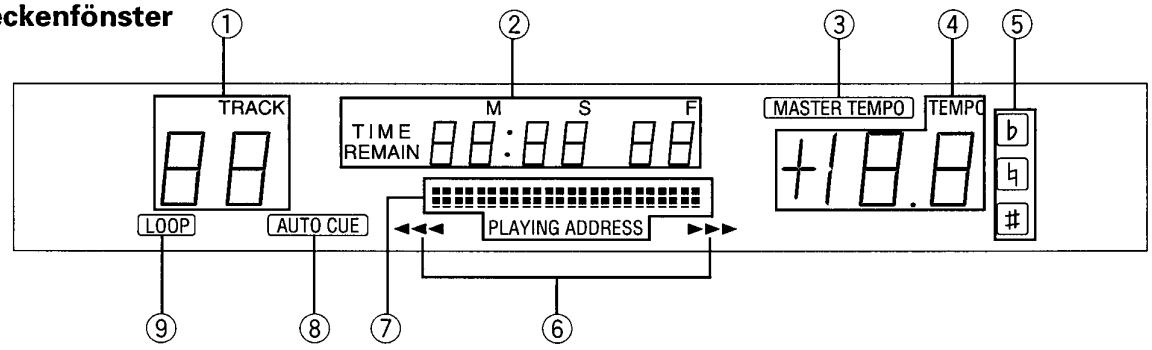
⑪ Teckenfönster
Vi hänvisar till sidan 37 för detaljer.

⑫ Skivfacksöppnare (EJECT ⏏)
Tryck på denna för att öppna skivfacksdörren.

⑬ Skivfacksdörr
Tryck på EJECT för att öppna dörren. Tryck försiktigt inåt för at stänga dörren.

Downloaded from www.Manualslib.com manuals search engine

Displayvenster
Teckenfönster



① Fragmentnummerdisplay (TRACK)
Deze aanduiding toont het nummer van het spelende muziekfragment.

② Tijdsaanduiding (TIME/REMAIN)
Deze aanduiding toont de verstreken (TIME) of resterende (REMAIN) weergavetijd van het spelende fragment in minuten (M), sekonden (S) of data "frames" (F).

③ Indikator hoofdtempofunktie (MASTER TEMPO)
Deze indikator licht op als de MASTER TEMPO funktie werkzaam is.

④ Aanduiding weergavetempo (TEMPO)
Het met de TEMPO regelaar bijgeregelde weergavetempo wordt hier getoond (tot ± 10% in stappen van 0,1%).

⑤ Toonhoogte-indikators (♭, ♮, ♯)
♭: De toonhoogte van de weergave is verlaagd.
♮: Weergave op normale toonhoogte.
♯: De toonhoogte van de weergave is verhoogd.

⑥ Jog-draaischijf werkingsindikators (◄◄◄/►►►)
Deze indikators lichten op overeenkomstig de draairichting of -snelheid van de Jog-draaischijf.

⑦ Staafaanduiding weergavepositie (PLAYING ADDRESS)
Op deze staafaanduiding kan snel de verstreken of resterende speelduur van een muziekfragment worden afgelezen. De staafaanduiding werkt als volgt.

- Als er geen CD is geplaatst ..... aanduiding dooft
- Aanduiding van verstreken speelduur ..... segmenten lichten op vanaf de linkerzijde
- Aanduiding van de resterende speelduur ..... segmenten doven vanaf de linkerzijde
- Resterende speelduur is minder dan 15 sekonden ..... staafaanduiding knippert
- Resterende speelduur is minder dan 5 sekonden ..... staafaanduiding knippert extra snel

⑧ AUTO CUE indikator
Deze indikator licht op als de AUTO CUE funktie werkzaam is.

⑨ Kringloopweergave-indikator (LOOP)
Deze indikator licht op tijdens kringloopweergave.

Vervolgd op blz. 51.

① Spårnummer (TRACK)
Spårnumret som spelas tänds.

② Tidsvisning (TIME/REMAIN)
Den förflutna tiden (TIME) eller den återstående tiden (REMAIN) i det nuvarande spåret visas i minuter (M), sekunder (S) eller rutor (F).

③ Grundtempo (MASTER TEMPO)
Denna indikering tänds när funktionen MASTER TEMPO är aktiverad.

④ Speltempo (TEMPO)
Visar speltempot som ställs in med ratten TEMPO (upp till ±10% i steg om 0,1%).

⑤ Tonhöjd (♭, ♮, ♯)
♭: Tonhöjden sänks
♮: Normal tonhöjd
♯: Tonhöjden höjs

⑥ Musiksökningsratten (◄◄◄/►►►)
Indikeringen tänds enligt den riktning eller hastighet med vilken ratten används.

⑦ Speladress (PLAYING ADDRESS)
Den förflutna speltiden eller återstående speltiden i spåret som spelas anges ungefärligt med hjälp av ett stapeldiagram.

- När ingen skiva är isatt ..... slocknar
- Vid visning av förfluten speltid ..... tänds från vänster sida
- Vid visning av återstående speltid ..... slocknar från vänster sida
- När den återstående speltiden är mindre än 15 sekunder ..... blinkar
- När den återstående speltiden är mindre än 5 sekunder ..... blinkar snabbt

⑧ Automatisk signal (AUTO CUE)
Tänds när funktionen AUTO CUE är aktiverad.

⑨ Cirkelspelning (LOOP)
Tänds under pågående cirkelspelning.

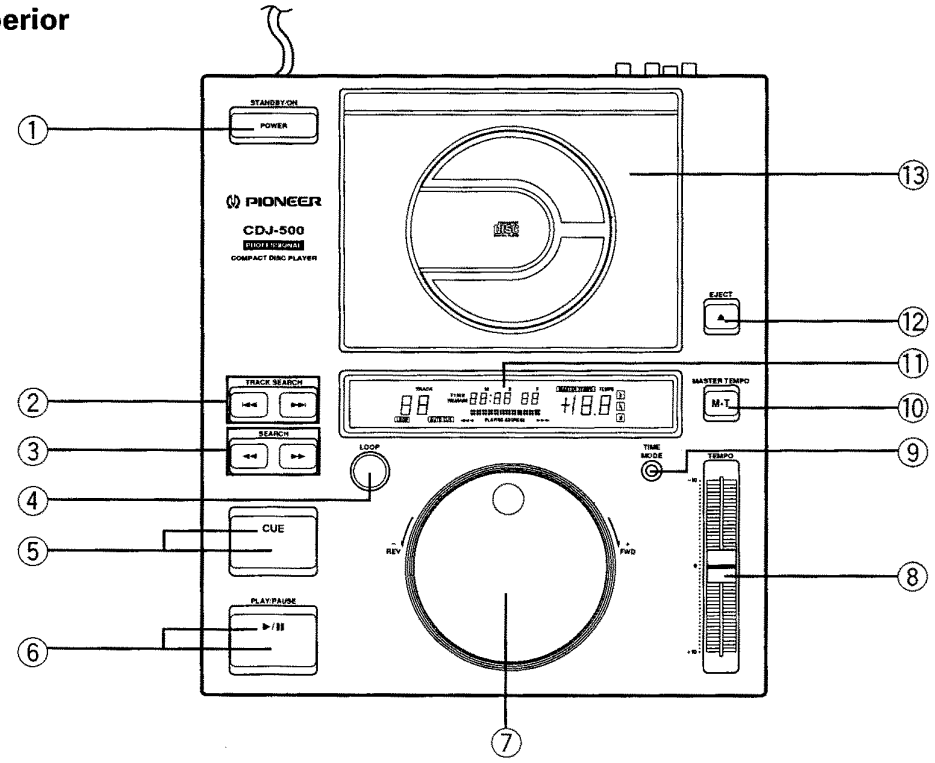
Fortsättning på sidan 51.

Downloaded from www.Manualslib.com manuals search engine

CONTROLES DEL PANEL

控制板部件

Panel superior
上控制板



① Interruptor de la alimentación (POWER STANDBY/ ON)

Para conectar y desconectar la alimentación eléctrica.

ON: Cuando lo ponga en la posición ON, la alimentación se conectará y el reproductor podrá funcionar.

STANDBY: Cuando lo ponga en la posición STANDBY, la alimentación se cortará y el reproductor no estará en condiciones plenas de funcionamiento. Fluirá un poco de alimentación al reproductor para mantenerlo listo para funcionar.

② Botones de búsqueda de melodías (TRACK SEARCH I◀◀, ▶▶I)

Cada vez que pulse uno de estos botones, la reproducción avanzará o retrocederá hasta el comienzo de la melodía.

③ Botones de búsqueda (SEARCH ◀◀, ▶▶)

Mientras mantenga pulsado uno de estos botones, la reproducción avanzará o retrocederá hacia el final o hacia el principio del disco.

④ Botón de repetición (LOOP)

Después de memorizarse el punto de localización, al pulsar este botón en el modo de reproducción se repite sin intervalos de sonido la sección comprendida entre el punto de localización y el punto donde se pulsó el botón LOOP.

① POWER STANDBY/ON（**電源預備／打開**）**開關**

此爲電源開關。

ON（**打開**）：當設定至 ON 位置時，電源被供給，該唱機可以操作。

STANDBY（**預備**）：當設定至 STANDBY 位置時，主電源電流被切斷，唱機不能充分操作。少量電源電流饒給本唱機以維持可操作準備狀態。

② TRACK SEARCH（**曲目搜索**）**鍵**（I◀◀,▶▶I）

每次按該鍵，放音轉前或倒退至曲目的開始處。

③ SEARCH（**搜索**）**鍵**（◀◀,▶▶）

當按住該鍵的時候，放音反復轉前或倒退至唱碟的末尾處或開始處。

④ LOOP（**環路**）**鍵**

當指令點被記憶後，在放音狀態下按該鍵，則重複該指令點與 LOOP 鍵被按的那點之間的曲段，而無聲音間隔。

Downloaded from www.Manualslib.com manuals search engine

⑤ Botón/indicador de localización (CUE)

Se encuentran disponibles tres funciones.

[Memoria del punto de localización]
Cuando se pulse este botón en el modo de pausa, el reproductor memorizará ese punto. Usted podrá iniciar inmediatamente la reproducción desde ese punto (modo de espera de reproducción). El reproductor entrará en el modo de espera de reproducción. Cuando se memorice un nuevo punto de localización, el último punto de localización almacenado se borrará.

[Silenciamiento y pausa en el punto de localización]
Cuando se pulse este botón en el modo de reproducción, el sonido se silenciará y la reproducción hará una pausa en el punto de localización.

[Monitor del punto de localización]
Cuando se pulse este botón después de haber memorizado el punto de localización, el sonido a partir del punto de localización se oirá durante un máximo de 0,7 segundos.

Cuando se memorice el punto de localización, el indicador CUE se encenderá. Cuando el reproductor entre en el modo de pausa para poner un nuevo punto de localización, el indicador CUE parpadeará.

⑥ Botón/indicador de reproducción/pausa (PLAY/PAUSE ►/II)

Cada vez que se pulse este botón, el reproductor cambiará entre el modo de reproducción y el modo de pausa. El indicador ►/II se encenderá durante la reproducción, y parpadeará en el modo de pausa.

⑦ Control Jog (+ FWD/– REV)

Se encuentran disponibles tres funciones

[Operación de búsqueda de compás]
Cuando se gire lentamente el control Jog en el modo de reproducción, el tiempo de la reproducción cambiará según la velocidad de rotación del control Jog. Cuando gire el control Jog hacia la derecha, el tiempo de la reproducción será más rápido. Cuando gire el control Jog hacia la izquierda, el tiempo de la reproducción será más lento.

[Operación de búsqueda a múltiples velocidades]
Cuando se gire rápidamente el control Jog en el modo de reproducción, la reproducción avanzará o retrocederá mientras se reproduce el sonido. Gire el control Jog hacia la derecha para realizar la operación de avance rápido. Gire el control hacia la izquierda para realizar la operación de retroceso rápido. La velocidad de búsqueda cambiará según la velocidad de rotación del control Jog.

[Operación de búsqueda de cuadros]
Pulse PLAY/PAUSE durante la reproducción, y gire el control Jog en el modo de pausa. La búsqueda de cuadros podrá realizarse cuadro a cuadro (1 segundo equivale a 75 cuadros).

⑧ Control de tiempo (TEMPO)

El tiempo de la reproducción podrá cambiarse con este control. La posición central equivale al tiempo de reproducción normal. Si el control se mueve hacia el lado +, el tiempo de la música será más rápido. Si el control se mueve hacia el lado –, el tiempo de la música será más lento.

⑤ CUE（指令）鍵／指示燈

具有三個功能。

[指令點記憶]
當在暫停狀態下按該鍵時，本唱機將那點記憶下來。您可立即從那點開始放音（放音預備狀態）。本機進入放音預備狀態。當心指令點被記憶時，前次儲存的指令點則被清除。

[反指令]
當在放音狀態按該鍵時，聲音聽不見且放音在指令點暫停。

[指令點監察器]
當指令點被記憶後按該鍵時，可以從指令點起聽到最長約 0.7 秒鐘的聲音。

當 CUE（指令）被記憶時，CUE 指示燈點亮。當本機進入暫停狀態以存入新指令點時，該CUE 指示燈閃爍。

⑥ PLAY/PAUSE（放音／暫停）鍵／指示燈（►／II）

每次按該鍵，本機在放音狀態與暫停狀態循環轉換。在放音中該指示燈 ►／II 點亮，在暫停狀態下則閃爍。

⑦ 緩動盤（+FWD/−REV）

具有三個功能。

[差拍搜索操作]
在放音狀態下，慢慢地旋轉緩動盤時，放音拍子與緩動盤的旋轉速度相對應地變化。當順時針旋轉緩動盤時，放音拍子變快。當按逆時針旋轉緩動盤時，放音拍子變慢。

[多速搜索操作]
當在放音狀態下快速旋轉緩動盤時，在聲音輸出著的時候，放音快速嚮前或倒退。按順時針旋轉緩動盤，使放音快速向前進行。按反時針旋轉緩動盤，使放音快速倒退進行。搜索速度對應緩動盤的旋轉速度進行變化。

[畫面搜索操作]
在放音過程中按 PLAY/PAUSE 鍵，在暫停狀態下旋轉緩動盤。畫面搜索將逐頁進行（1 秒等於 75 幀畫面）。

⑧ TEMPO（拍子）控制鈕

用該鈕可以改變放音拍子。中間卡住的位置爲正常放音拍子。若該鈕嚮自己移動（+側），則樂曲拍子變快。若該鈕嚮遠離自己的方嚮移動（−側），則樂曲拍子變慢。

Downloaded from www.Manualslib.com manuals search engine

⑨ Botón del modo del tiempo (TIME MODE)

Se encuentran disponibles dos funciones.

[Conmutación de la visualización del tiempo]
Cada vez que se pulse este botón, la visualización del tiempo cambiará entre el tiempo de reproducción transcurrido de la melodía (TIME) y el tiempo de reproducción restante de la melodía (REMAIN).

[Activación/desactivación de la función de localización automática y de pausa automática]
Cuando se mantenga pulsado este botón durante más de 2 segundos, la función de localización automática (*1) se activará o desactivará. Cuando se active la función de localización automática, el indicador AUTO CUE de la ventanilla visualizadora se encenderá. La función de pausa automática (*2) también se activa o desactiva con este botón.

(*1) Función de localización automática: Cuando se cargue un disco o se realice una búsqueda de melodía, el reproductor memorizará el punto de localización en el que saldrá el sonido.

(*2) Función de pausa automática: Cuando termine la melodía que esté siendo reproducida, el aparato entrará automáticamente en el modo de pausa. La reproducción hará la pausa justo antes del punto de localización.

- El ajuste de la visualización del tiempo o el ajuste de activación/desactivación de la función de localización automática se almacenará en el reproductor incluso cuando la alimentación esté desconectada.

⑩ Botón de tiempo maestro (MASTER TEMPO (M • T)

Cada vez que pulse este botón, la función MASTER TEMPO (*3) se activará o desactivará. Cuando se active la función MASTER TEMPO, el indicador MASTER TEMPO de la ventanilla visualizadora se encenderá.

(*3) Función MASTER TEMPO: A pesar de cambiar el tiempo de reproducción con el control TEMPO, el tono de la reproducción se mantendrá fijo.

⑪ Ventanilla visualizadora

Consulte la página 41 para obtener más detalles.

⑫ Botón de expulsión (EJECT ⏏)

Pulse este botón para abrir la puerta del compartimiento del disco.

⑬ Puerta del compartimiento del disco

Pulse el botón EJECT para abrir la puerta. Para cerrar la puerta, empújela hacia adentro.

⑨ TIME MODE（時間狀態）鍵

具有兩個功能。

[轉換時間顯示]

每次按該鍵，時間顯示屏將在曲目的已放音時間（TIME）和曲目的剩餘放音時間（REMAIN）之間變化。

[轉換自動指令和自動暫停功能的 ON/OFF]

當按住該鍵 2 秒鐘以上時，自動指令功能 (*1) 被設定至 ON 或 OFF。當自動指令功能被設定至 ON 時，顯示窗上的 AUTO CUE（自動指令）指示燈點亮。用該鍵也可將自動暫停功能 (*2) 設定至 ON 或 OFF。

(*1) 自動指令功能：當裝上唱碟或進行曲目搜索時，本機記憶下聲音輸出時的指令點。

(*2) 自動暫停功能：當正在放音的曲目播放完之後，本機自動進入暫停狀態。放音恰好在指令點之前暫停。

- 即使電源被關上，時間顯示的設定或自動指令功能的 ON/OFF 設定也被儲存在本機中。

⑩ MASTER TEMPO（主拍子）鍵（M.T）

每按一次該鍵，則 MASTER TEMPO 功能 (*3) 被設定至 ON 或 OFF。當 MASTER TEMPO 功能被設定至 ON 時，則顯示窗中的 MASTER TEMPO 指示燈點亮。

(*3) MASTER TEMPO 功能：即使用 TEMPO 控制鈕改變放音拍子，放音音調保持固定。

⑪ 顯示窗

關於詳細說明，請參見 41 頁。

⑫ EJECT（退出）鍵（⏏）

按該鍵以打開唱碟艙門。

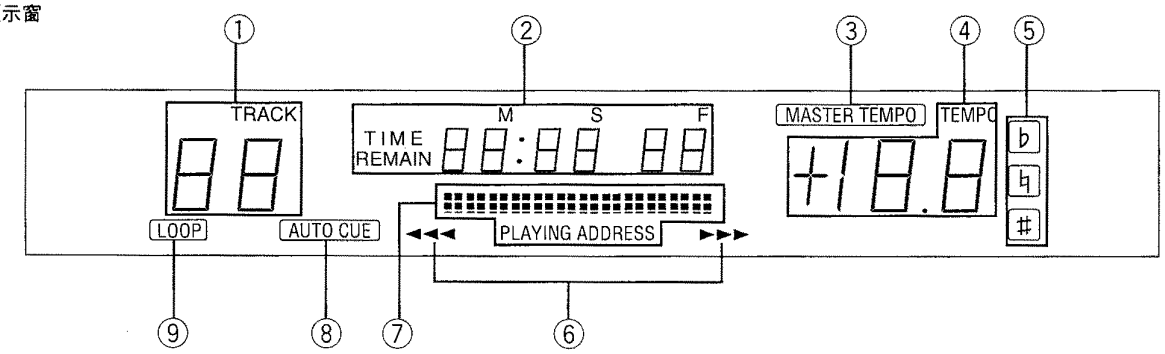
⑬ 唱碟艙門

按 EJECT（退出）鍵以打開此門。要關上此鍵，請將其推進。

Downloaded from www.Manualslib.com manuals search engine

Ventanilla visualizadora

顯示窗



① Visualizador del número de melodía (TRACK)

El número de la melodía que esté siendo reproducida se visualizará en este visualizador.

② Visualizador de tiempo (TIME/REMAIN)

El tiempo de reproducción transcurrido de la melodía que esté siendo reproducida (TIME) o el tiempo de reproducción restante de la melodía que esté siendo reproducida (REMAIN) se visualizará en minutos (M), segundos (S) o cuadros (F).

③ Indicador de tiempo maestro (MASTER TEMPO)

Este indicador se enciende cuando se lleva a cabo la función MASTER TEMPO.

④ Visualizador del tiempo de la reproducción (TEMPO)

El tiempo de la reproducción ajustado con el control TEMPO se visualizará (hasta un ±10% en pasos de 0,1%).

⑤ Indicador de tono (♭, ♮, ♯)

♭: El tono de la reproducción disminuye.
♮: Tono normal de la reproducción.
♯: El tono de la reproducción aumenta.

⑥ Indicador de operación del control Jog (◄◄◄/►►►)

El indicador se enciende según la dirección de rotación o la velocidad de rotación del control Jog.

⑦ Visualizador de la dirección de reproducción (PLAYING ADDRESS)

El tiempo de reproducción transcurrido o el tiempo de reproducción restante de la melodía que esté siendo reproducida se indicará aproximadamente mediante un gráfico de barras de escala completa.

- Cuando no haya disco en el compartimiento del disco ..... Se apaga
- Cuando se visualice el tiempo de reproducción transcurrido ..... Se enciende desde el lado izquierdo
- Cuando se visualice el tiempo de reproducción restante ..... Se apaga desde el lado izquierdo
- Cuando el tiempo de reproducción restante sea inferior a 15 segundos ..... Parpadea
- Cuando el tiempo de reproducción restante sea inferior a 5 segundos ..... Parpadea rápidamente

⑧ Indicador de localización automática (AUTO CUE)

Este indicador se enciende cuando se realiza la función AUTO CUE.

⑨ Indicador de repetición de reproducción (LOOP)

Este indicador se enciende durante la repetición de reproducción.

Continúa en la página 58.

① TRACK（曲目）編號顯示

正在放音的曲目編號被顯示。

② 時間顯示（TIME/REMAIN）

正在放音的曲目的已放音時間（TIME）或正在放音的曲目的剩餘放音時間（REMAIN）以分鐘（M）、秒鐘（S）或畫面數（F）被顯示。

③ MASTER TEMPO（主拍子）指示燈

當操作 MASTER TEMPO 功能時。該指示燈點亮。

④ 放音拍子（TEMPO）顯示

用 TEMPO（拍子）控制鈕使正在進行調節的放音拍子被顯示（以 0.1% 爲間隔至±10%）。

⑤ 音調指示燈（♭, ♮, ♯）

♭：放音音調降低。
♮：正常放音音調。
♯：放音音調提高。

⑥ 緩動盤操作指示燈（◄◄◄/►►►）

該指示燈對應於緩動盤的旋轉方嚮或速度而點亮。

⑦ 放音地址指示燈（PLAYING ADDRESS）

正在放音的曲目的已放音時間或剩餘放音時間，通過滿刻度條線圖被大約表示出來。

- 當唱碟艙中無唱碟時 ..... 熄滅
- 當顯示已放音時間時 ..... 從左側點亮
- 當顯示剩餘放音時間時 ..... 從左側熄滅
- 當剩餘放音時間不超過 15 秒時 ..... 閃爍
- 當剩餘放音時間不超過 5 秒時 ..... 快速閃爍

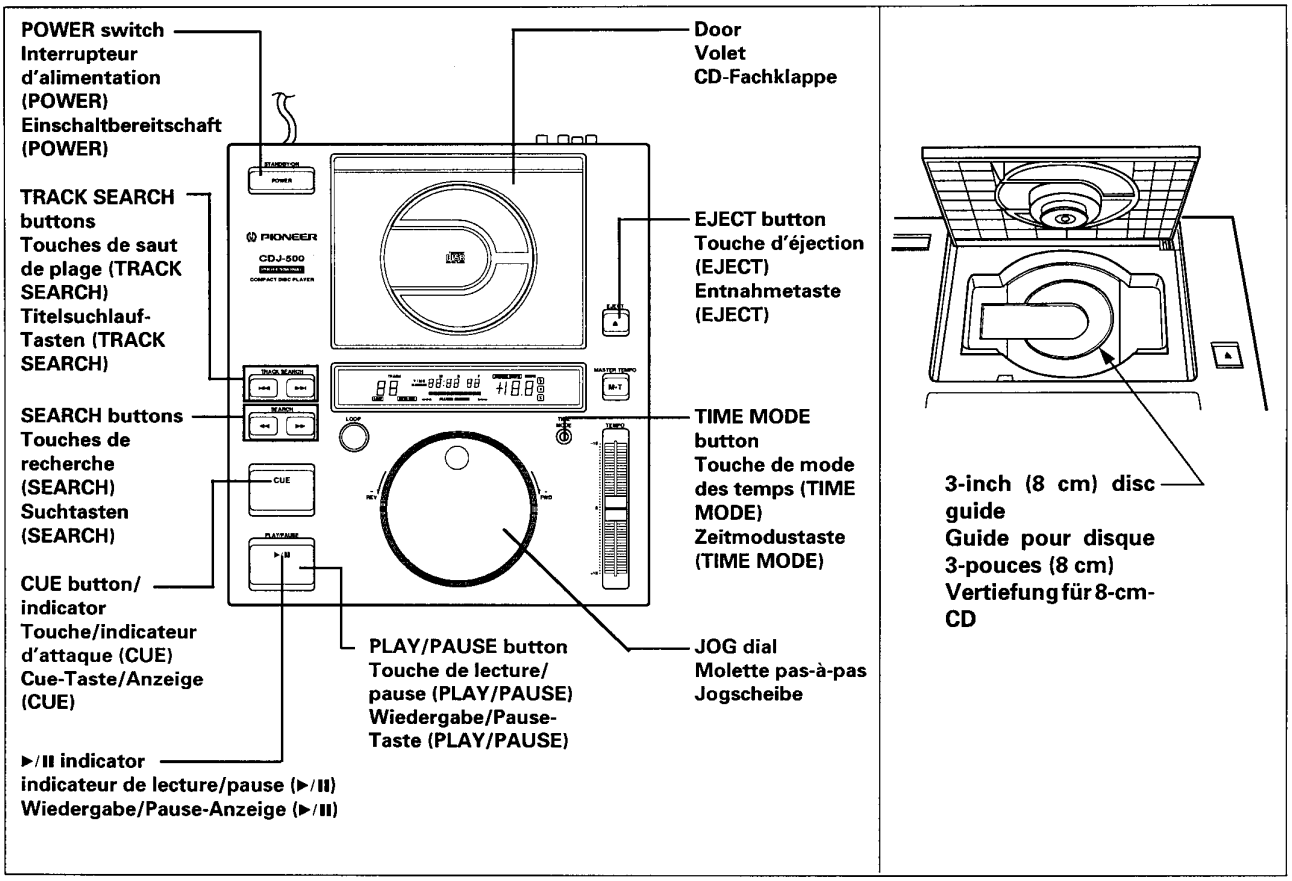
⑧ AUTO CUE（自動指令）指示燈

當操作 AUTO CUE 功能時，該指示燈點亮。

⑨ LOOP （環路）指示燈

在環路放音過程中，該燈點亮。

Downloaded from www.Manualslib.com manuals search engine



Basic playback operation

This is the basic operation using the auto cue function.

1 Press the EJECT button.

2 Load a disc.

- Place a disc, correctly, centered in the disc compartment with the label side up. With the 3-inch (8 cm) disc, place a disc in the groove of the 3-inch (8 cm) disc guide correctly.
- Do not place more than one disc in the disc compartment.

3 Push the door in to close.

4 Press the PLAY/PAUSE button.

- Press the PLAY/PAUSE button after the CUE indicator lights.

■ When the selection is finished playing, the player searches for the beginning of the next selection to be played. The CUE indicator lights up and the ►/II indicator blinks, and the player enters playback standby mode (Auto pause function).
The next selection is played immediately by pressing the PLAY/PAUSE button.

To stop playback

Press the EJECT button. Playback stops and the door is opened.

To pause playback temporarily

Press PLAY/PAUSE during playback. The ►/II indicator and the CUE indicator blink, and playback is paused.
Press PLAY/PAUSE again to resume playback. The ►/II indicator lights up. The sound is intermittently output even in pause mode. If the sound is not desired, reduce the output level with the audio mixer. If the cue point is already set, the player will enter pause mode at the cue point by pressing the CUE button. (Refer to "The setting of the cue point" on page 44 for details.)

Playback operation without the auto cue function

1 Press the EJECT button.

2 Load a disc.

- Place a disc to be centered correctly in the disc compartment with the label side up. With the 3-inch (8 cm) disc, place a disc in the groove of the 3-inch (8 cm) disc guide correctly.
- Do not place more than one disc in the disc compartment.

3 Push the door in to close.

- Playback will automatically start from the first selection.
- When the auto cue function is set to OFF, the auto pause function cannot be carried out. Playback continues even when the first track is finished playing.
- Playback continues from the first track when the last track is finished playback.

Downloaded from www.Manualslib.com manuals search engine

FONCTIONNEMENT DE BASE

Manipulations de base pour la lecture d'un disque

Les opérations fondamentale pour lire un disque avec fonction d'attaque automatique sont les suivantes.

1 Appuyer sur la touche EJECT.
2 Mettre un disque dans l'appareil.
- Poser le disque correctement, bien au centre du logement, avec l'étiquette tournée vers le haut. Si le disque est un minidisque 3 pouces (8 cm), il doit être placé à l'intérieur du guide pour disque 3 pouces (8 cm).
- Ne jamais placer plus d'un disque à la fois dans l'appareil.

3 Pousser le volet pour le refermer.
4 Appuyer sur la touche PLAY/PAUSE.
- Appuyer sur la touche PLAY/PAUSE après avoir vérifié que l'indicateur CUE est allumé.

■ Lorsque le morceau de musique est terminé, le lecteur avance jusqu'au début du morceau suivant. L'indicateur CUE s'allume et l'indicateur ►/II clignote; le lecteur entre en mode d'attente de lecture (fonction de pause automatique).
La lecture du morceau suivant commence immédiatement quand on appuie sur la touche PLAY/PAUSE.

Pour interrompre la lecture

Appuyer sur la touche EJECT. La lecture cesse et le volet s'ouvre.

Pour faire une pause pendant la lecture

Appuyer sur la touche PLAY/PAUSE pendant la lecture. Les indicateurs ►/II et CUE clignotent et le lecteur entre en mode de pause.
Appuyer sur la touche PLAY/PAUSE à nouveau pour reprendre la lecture. L'indicateur ►/II s'allume. Le son est émis par intermittence même en mode de pause. Si on ne désire aucun son, abaisser le volume de sortie à la table de mixage audio. Si le point d'attaque a déjà été fixé, le lecteur entre en mode de pause sur ce point quand on appuie sur la touche CUE. (Pour le détail, voir "Choix du point d'attaque" à la page 45.)

Lecture sans fonction d'attaque automatique

1 Appuyer sur la touche EJECT.
2 Mettre un disque dans l'appareil.
- Poser le disque correctement, bien au centre du logement, avec l'étiquette tournée vers le haut. Si le disque est un minidisque 3 pouces (8 cm), il doit être placé à l'intérieur du guide pour disque 3 pouces (8 cm).
- Ne jamais placer plus d'un disque à la fois dans l'appareil.

3 Pousser le volet pour le refermer.
- Le lecture commence automatique par le premier morceau de musique.
- La fonction de pause automatique est inopérante si la fonction d'attaque automatique est désactivée. La lecture continue même quand la première plage est terminée.
- Quand la dernière plage du disque est terminée, le lecteur revient à la première plage et la lecture continue.

GRAUNDLEGENDE BEDIENUNG

Grundbedienung für Wiedergabe

Nachstehend wird die Grundbedienung unter Verwendung der Auto-Cue-Funktion beschrieben.

1 Betätigen Sie die EJECT-Taste.
2 Legen Sie eine CD ein.
- Legen Sie eine CD mit der Label-Seite nach oben weisend richtig in die Mitte des CD-Fachs ein. Legen Sie eine 8-cm-CD in die Vertiefung für 8-cm-CD.
- Es darf nur eine CD in das CD-Fach eingelegt werden.

3 Schließen Sie die CD-Fachklappe mit der Hand.
4 Betätigen Sie die PLAY/PAUSE-Taste
- Drücken Sie die PLAY/PAUSE-Taste, nachdem die CUE-Anzeige leuchtet.

■ Nach Beendigung des laufenden Titels sucht der Player den Anfang des nächsten Titels. Die CUE-Anzeige leuchtet, die Anzeige ►/II blinkt, und der Player schaltet in den Wiedergabebereitschaftsmodus (Auto-Pause-Funktion).
Durch Drücken der PLAY/PAUSE-Taste wird der nächste Titel unverzüglich wiedergegeben.

Abbrechen der Wiedergabe

Drücken Sie die EJECT-Taste. Die Wiedergabe stoppt, und die CD-Fachklappe öffnet sich.

Vorübergehendes Unterbrechen der Wiedergabe (Pause)

Drücken Sie PLAY/PAUSE während der Wiedergabe. Die Anzeige ►/II und die CUE-Anzeige blinken, und der Player schaltet von Wiedergabe auf Pause.
Zum Fortsetzen der Wiedergabe betätigen Sie PLAY/PAUSE erneut. Die Anzeige ►/II leuchtet. Der Klang wird unterbrochen ausgegeben, selbst im Pausemodus. Falls kein Ton gewünscht wird, reduzieren Sie den Ausgangspegel mit dem Audiomischer. Wenn der Cue-Punkt bereits eingestellt wurde, schaltet der Player durch Drücken der CUE-Taste am Cue-Punkt in den Pausemodus. (Für Einzelheiten siehe unter "Einstellung des Cue-Punktes" auf Seite 45.)

Wiedergabebetrieb ohne Auto-Cue-Funktion

1 Betätigen Sie die EJECT-Taste.
2 Legen Sie eine CD ein.
- Legen Sie eine CD mit der Label-Seite nach oben weisend richtig in die Mitte des CD-Fachs ein. Legen Sie eine 8-cm-CD in die Vertiefung für 8-cm-CD.
- Es darf nur eine CD in das CD-Fach eingelegt werden.

3 Schließen Sie die CD-Fachklappe mit der Hand.
- Die Wiedergabe startet automatisch mit dem ersten Titel.
- Wenn die Auto-Cue-Funktion auf OFF eingestellt ist, ist auch die Auto-Pause-Funktion nicht verfügbar. Die Wiedergabe wird auch nach Beendigung des ersten Titels fortgesetzt.
- Nach Beendigung der Wiedergabe des letzten Titels wird die Wiedergabe mit dem ersten Titel fortgesetzt.

Downloaded from www.Manualslib.com manuals search engine

To search for a particular track

[Using the TRACK SEARCH buttons (⏮, ⏭)]

Each time ⏭ or ⏮ is pressed, playback advances or reverses to the beginning of the track.

- While the button is kept pressed, playback advances or reverses to successive or earlier tracks. When the button is kept pressed for more than 2 seconds, the searching speed becomes faster.
- When ⏮ is pressed at the beginning of the first track on the disc (track No. 1), the last track on the disc is searched for.
- When ⏭ is pressed at the last track on the disc, the beginning of the first track on the disc (track No. 1) is searched for.

To search for a particular frame

[Using the Jog dial]

Press PLAY/PAUSE during playback, and rotate the Jog dial in pause mode.

To search for a particular passage

[Using the SEARCH buttons (◀◀, ▶▶)]

While ▶▶ is kept pressed, playback rapidly advances toward the end of the disc. While ◀◀ is kept pressed, playback rapidly reverses toward the beginning of the disc.

[Using the Jog dial]

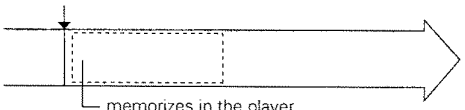
If the Jog dial is rotated more than 2 rps in playback mode, playback advances or reverses with the sound.

APPLICATION OPERATION

Instruction for setting and checking the cue point
Marche à suivre pour fixer et contrôler le point d'attaque.
Anweisungen zur Einstellung und Überprüfung des Cue-Punktes

- To set the cue point
- Pour fixer le point d'attaque
- Einstellung des Cue-Punktes

Press the CUE button in pause mode.
Appuyer sur la touche CUE en mode de pause.
Drücken Sie im Pausemodus die CUE-Taste.



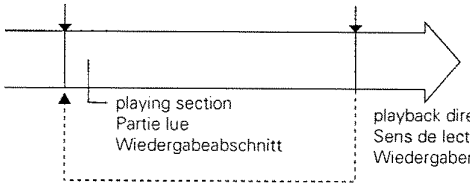
memorizes in the player
Partie mémorisé par le lecteur
Speicherung im Player

playback direction
Sens de lecture
Wiedergaberichtung

- To check the cue point
- Pour contrôler le point d'attaque
- Überprüfung des Cue-Punktes

① Press ▶/II.
Appuyer sur la touche ▶/II.
Drücken Sie ▶/II.

② Press the CUE button.
Appuyer sur la touche CUE.
Drücken Sie die CUE-Taste.



playing section
Partie lue
Wiedergabeabschnitt

playback direction
Sens de lecture
Wiedergaberichtung

Playback returns to the cue point.
Le lecteur revient au point d'attaque.
Die Wiedergabeposition kehrt zum Cue-Punkt zurück.

The setting of the cue point

If the cue point is memorized in the player, the player enters playback standby mode at the cue point by pressing the CUE button.

1 During playback, search for the cue point while listening to the playback sound by pressing the SEARCH buttons (◀◀, ▶▶) or while watching the PLAYING ADDRESS display in the display window.
Press PLAY/PAUSE so that the player enters pause mode.

2 Rotate the Jog dial slowly to search for the desired point precisely.

- To set the cue point while listening to the playback sound, release the Jog dial when the desired sound is heard and return to the point just before the desired point. (The point just behind the Jog dial is released is set as the cue point.)

3 Press the CUE button when the frame number or playback has reached the desired point.

- Cue point memory is completed when the playback is muted and the CUE indicator lights up.
- The last stored cue point is cleared when the new cue point is memorized.
- To check the cue point, press the CUE button after the cue point is memorized. The cue point is played for about 0.7 seconds. The PLAY/PAUSE button can also be used to check the cue point. After checking the cue point with PLAY/PAUSE, press the CUE button to return the playback to the cue point.

Downloaded from www.Manualslib.com manuals search engine

Recherche d'une plage donnée

[Utilisation des touches TRACK SEARCH (I◄◄, ►►I)]

A chaque pression sur la touche ►►I ou I◄◄, le lecteur saute au début de plage qui suit ou qui précède.

- Si on maintient la pression sur la touche, le lecteur saute continue à sauter les plages. Si la pression est prolongée plus de 2 secondes, la vitesse de déplacement augmente.
- Si on appuie sur la touche I◄◄ au début de la première plage du disque (plage N°1), le lecteur saute à la dernière plage.
- Si on appuie sur la touche ►►I à la dernière plage du disque, le lecteur saute au début de la première plage du disque (plage N°1).

Recherche d'une image donnée

[Utilisation de la molette pas-à-pas]

Appuyer sur la touche PLAY/PAUSE pendant la lecture, et tourner la molette pas-à-pas après l'entrée de l'appareil en mode de pause

Recherche d'un passage donné

[Utilisation des touches SEARCH (◄◄, ►►)]

Maintenir la pression sur la touche ►►, pour avancer rapidement vers la fin du disque. Maintenir la pression sur la touche ◄◄ pour revenir en arrière rapidement vers le début du disque.

[Utilisation de la molette pas-à-pas]

Tourner la molette pas-à-pas tournée à une vitesse de plus de 2 tours/seconde en mode de lecture pour avancer ou reculer rapidement avec le son audible.

UTILISATION DES FONCTIONS SPECIALES

Choix du point d'attaque

Le lecteur mémorise le point d'attaque choisi et vient se placer sur ce point d'attaque en mode d'attente de lecture quand on appuie sur la touche CUE.

1 Pendant la lecture, faire l'approche du point d'attaque souhaité au moyen des touches SEARCH (◄◄, ►►) tout en écoutant le son, ou en observant l'indication PLAYING ADDRESS sur l'affichage.
Appuyer sur la touche PLAY/PAUSE pour mettre le lecteur en mode de pause.

2 Rechercher le point d'attaque avec précision en tournant la molette pas-à-pas lentement.

- Pour fixer le point d'attaque tout en écoutant le son reproduit, relâcher la molette pas-à-pas au moment voulu et revenir un peu en arrière par rapport à ce point. (C'est le point juste après l'endroit où on a relâché la molette pas-à-pas qui devient le point d'attaque.)

3 Appuyer sur la touche CUE lorsque le numéro d'image ou le son souhaité est atteint.

- La mémorisation du point d'attaque prend fin au moment où le son est coupé et où l'indicateur CUE s'allume.
- Le point d'attaque précédent est effacé quand on mémoire un nouveau point d'attaque.
- Pour vérifier le point d'attaque, appuyer sur la touche CUE après la mise en mémoire. On entend le son sur un court passage de 0,7 seconde à partir du point d'attaque mis en mémoire. La touche PLAY/PAUSE peut également être utilisée pour ce contrôle du point d'attaque. Si on a utilisé la touche PLAY/PAUSE pour contrôler le point d'attaque, appuyer ensuite sur la touche CUE pour faite commencer la lecture au point d'attaque.

Suchen nach einem bestimmten Titel

[Verwendung der TRACK SEARCH-Tasten (I◄◄, ►►I)]

Durch Drücken der Taste ►►I oder I◄◄ wird der Anfang des laufenden bzw. des nächsten Titels angesprungen.

- Wenn die Taste gedrückt gehalten wird, wird die Wiedergabeposition zu vorherigen oder nachfolgenden Titeln zurück- bzw. vorwärtsversetzt. Wird die Taste länger als 2 Sekunden gedrückt gehalten, wird die Suchgeschwindigkeit erhöht.
- Wenn I◄◄ am Anfang des ersten Titels der CD (Titel Nr. 1) gedrückt wird, wird der letzte Titel der CD gesucht.
- Wenn ►►I am letzten Titel der CD gedrückt wird, wird der Anfang des ersten Titels der CD (Titel Nr. 1) gesucht.

Suchen nach einem bestimmten Feld

[Verwendung der Jogscheibe]

Betätigen Sie PLAY/PAUSE während der Wiedergabe und drehen Sie die Jogscheibe im Pausemodus.

Suchen nach einer bestimmten Passage

[Verwendung der Suchtasten (◄◄, ►►)]

Wenn ►► gedrückt gehalten wird, wird die Wiedergabeposition im Schnellvorlauf zum Ende der CD hin versetzt. Wird ◄◄ gedrückt gehalten, wird die Wiedergabeposition im Schnellrücklauf zum Anfang der CD hin versetzt.

[Verwendung der Jogscheibe]

Wird die Jogscheibe mir mehr als 2 Umdrehungen pro Sekunde im Wiedergabemodus gedreht, erfolgt Schnellrücklauf bzw. Schnellvorlauf mit Ton.

VERWENDUNG DER SPEZIELLEN FUNKTIONEN

Einstellung des Cue-Punktes

Wenn der Cue-Punkt im Player gespeichert ist, schaltet der Player durch Drücken der CUE-Taste am Cue-Punkt in den Wiedergabebereitschaftsmodus.

1 Suchen Sie während der Wiedergabe den Cue-Punkt, indem Sie die Wiedergabe durch Drücken der SEARCH-Tasten (◄◄, ►►) hören oder während Sie die PLAYING ADDRESS-Anzeige im Display beobachten.
Betätigen Sie PLAY/PAUSE, so daß der Player in den Pausemodus schaltet.

2 Drehen Sie die Jogscheibe langsam, um den gewünschten Punkt präzise aufzufinden.

- Zum Einstellen des Cue-Punktes beim Hören des Wiedergabetons geben Sie die Jogscheibe frei, wenn der gewünschte Ton gehört wird, und kehren Sie zum Punkt unmittelbar vor dem gewünschten Punkt zurück. (Der Punkt unmittelbar nach dem Freigeben der Jogscheibe wird als Cue-Punkt eingestellt.)

3 Drücken Sie die CUE-Taste, wenn die Feldnummer oder Wiedergabe den gewünschten Punkt erreicht hat.

- Die Speicherung des Cue-Punktes ist beendet, wenn die Wiedergabe stummgeschaltet wird und die CUE-Anzeige leuchtet.
- Der zuletzt gespeicherte Cue-Punkt wird gelöscht, wenn der neue Cue-Punkt gespeichert wird.
- Zum Überprüfen des Cue-Punktes betätigen Sie die CUE-Taste, nachdem der Cue-Punkt gespeichert wurde. Der Cue-Punkt wird für etwa 0,7 Sekunden wiedergegeben. Es ist auch möglich, die PLAY/PAUSE-Taste zur Überprüfung des Cue-Punktes zu verwenden. Drücken Sie nach der Überprüfung des Cue-Punktes mit PLAY/PAUSE die CUE-Taste, um die Wiedergabeposition zurück zum Cue-Punkt zu versetzen.

Downloaded from www.Manualslib.com manuals search engine

Loop playback

A specified section is played repeatedly without interval. The playing time should be less than 10 seconds.

1 Set the cue point at the starting point of the loop playback.
(See "The setting of the cue point" on page 44.)

2 Press the PLAY/PAUSE button to start playback, and then press the LOOP button at the end point.

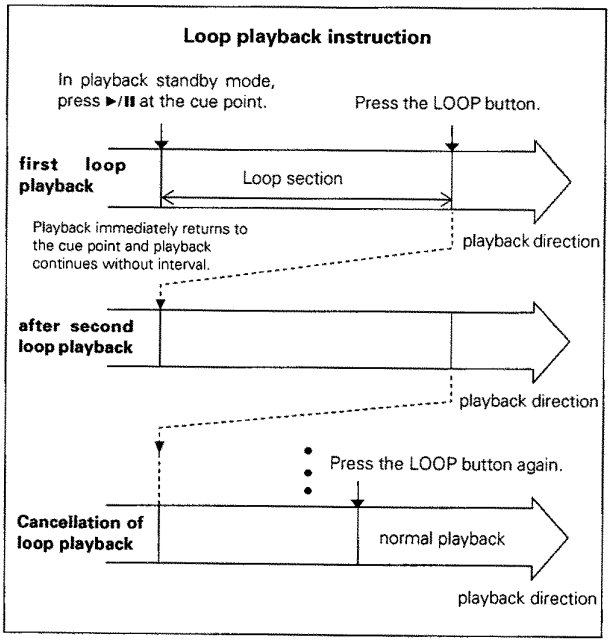
- During loop playback, the LOOP button blinks and the LOOP indicator in the display window lights. The section from the cue point at which the LOOP button was pressed is played repeatedly without interval.

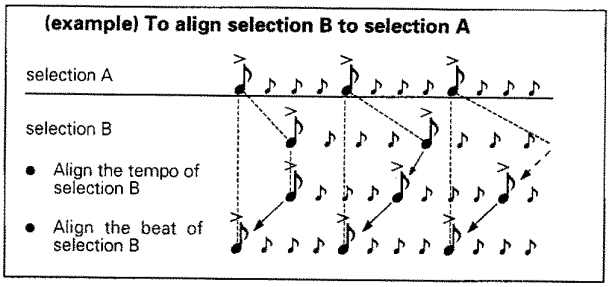
[To set the end point of the loop playback precisely]
When playback is near the desired point in step 2, press PLAY/PAUSE to enter pause mode. Rotate the Jog dial to reach the end point, and then press the LOOP button.

To stop the loop playback

Press the LOOP button during loop playback.

- The LOOP button lights up steadily, and the LOOP indicator in the display window goes off. Even when playback reaches the end point of the loop playback, playback continues without returning to the cue point (playback starting point).


Loop playback instruction
In playback standby mode, press ▶/II at the cue point.
Press the LOOP button.
first loop playback
Loop section
Playback immediately returns to the cue point and playback continues without interval.
playback direction
after second loop playback
playback direction
Press the LOOP button again.
Cancellation of loop playback
normal playback
playback direction


(example) To align selection B to selection A
selection A
selection B
• Align the tempo of selection B
• Align the beat of selection B

To combine the selections using two players

[To align the tempo of playback between two selections]

1 Start playback with two players.

2 Align the tempo of playback with the TEMPO control knob on one of the players.

- If the effect of the BPM (Beats Per Minute) or playback tempo of the selection is known beforehand, aligning the tempo can be carried out rapidly and precisely by observing the TEMPO display in the display window.
- Set the knob to the center clicked position for original playback tempo.
- If the master tempo function is set to ON, the pitch of selections will not be changed in spite of adjusting the tempo. Combining of the selections can be carried out smoothly.

[To align the beat between two selections]

Combining of two selections becomes unnatural if the beat of each selection is different even when they have the same playback tempo. The beat search function aligns the beat of two selections.

1 Start playback of two players with the same tempo.

2 Rotate the Jog dial on one of the players slowly to align the beat.

- Slowly rotate the Jog dial clockwise. The tempo of playback becomes faster. Release the Jog dial when the beat of two selections are aligned. The tempo of playback returns to the tempo which is previously adjusted with the TEMPO control knob, and playback continues with the aligned beat.
- Slowly rotate the Jog dial counterclockwise. The tempo of playback becomes slower. Release the Jog dial when the beat of two selections are aligned. The tempo of playback returns to the tempo which is previously adjusted with the TEMPO control knob, and playback continues with the aligned beat.

Relay playback using two players

By connecting the CONTROL jacks on two players, when playback finishes on one player, playback starts on the other player. The desired selections are played successively by changing discs and searching for the selections.

- Connect the AUDIO OUT jacks on two players to the LINE INPUT jacks on the audio mixer. Connect the CONTROL jacks on two players with the cable with 2P or 3P mini plugs.
- Set the auto cue functions of two players to ON. (The AUTO CUE indicators light.)
- Set the fader control on the audio mixer to the center position.

1 Start playback on one player.

2 Load a disc on the other player. Select the next played selection with the TRACK SEARCH button (or set the optional cue point to enter cue standby mode).

- When playback is finished on one player, playback starts automatically on the other player and the player played first enters pause mode at the beginning of the next selection. In this way, playback can be carried out alternately with two players.
- Changing the disc (and selecting the selection) during playback on the other player allows you to play back desired selections successively.
- If the cue point is set during playback on the other player (See "The setting of the cue point"), relay playback starts from the cue point.

NOTE:
If the power of the player being played is turned off, another player in the standby mode will start playback automatically.

Downloaded from www.Manualslib.com manuals search engine

Lecture en boucle

Le passage choisi est répété sans temps mort entre chaque répétition. La durée du passage ne doit pas excéder 10 secondes.

1 Fixer le point d'attaque au début du passage en lire en boucle.
(Voir "Choix du point d'attaque" à la page 45.)

2 Appuyer sur la touche PLAY/PAUSE pour commencer la lecture, puis appuyer sur la touche LOOP à la fin du passage souhaité.

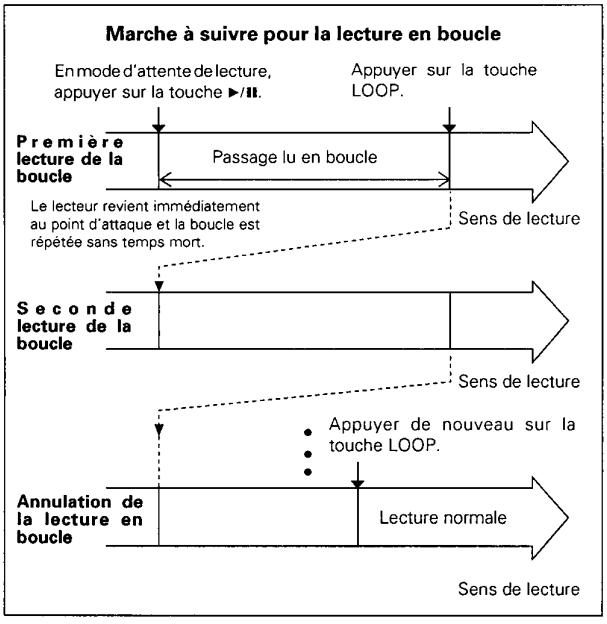
- Pendant la lecture en boucle, le témoin de la touche LOOP clignote et l'indicateur est visible à l'affichage. Le passage entre le point d'attaque et le point où on appuyé sur la touche LOOP est joué répétitivement sans temps mort.

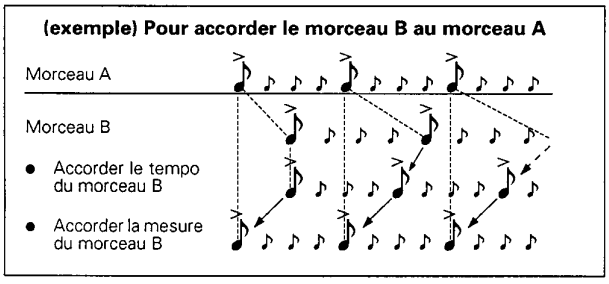
[Pour fixer le point de fin de la lecture en boucle]
A l'étape 2, à l'approche du point souhaité, appuyer sur la touche PLAY/PAUSE pour mettre l'appareil en mode de pause. Faire une recherche précise du point de fin au moyen de la molette pas-à-pas, puis appuyer sur la touche LOOP.

Pour interrompre la lecture en boucle

Appuyer sur la touche LOOP pendant la lecture en boucle.

- Le témoin de la touche LOOP reste allumé fixement, et l'indicateur LOOP disparaît de l'affichage. Lorsque le point de fin de lecture en boucle est atteint, le lecteur continue sans revenir au point d'attaque (point de début de la boucle).


Marche à suivre pour la lecture en boucle
En mode d'attente de lecture, appuyer sur la touche ▶/II.
Appuyer sur la touche LOOP.
Première lecture de la boucle
Passage lu en boucle
Le lecteur revient immédiatement au point d'attaque et la boucle est répétée sans temps mort.
Sens de lecture
Seconde lecture de la boucle
Sens de lecture
Appuyer de nouveau sur la touche LOOP.
Annulation de la lecture en boucle
Lecture normale
Sens de lecture


(exemple) Pour accorder le morceau B au morceau A
Morceau A
Morceau B
Accorder le tempo du morceau B
Accorder la mesure du morceau B

Pour combiner des morceaux de musique au moyen de deux lecteurs

[Pour accorder le tempo de lecture des deux morceaux de musique]

1 Lancer la lecture sur les deux lecteurs.

2 Accorder le tempo de lecture au moyen du bouton de réglage TEMPO de l'un des deux lecteurs.

- Si on connaît d'avance le nombre de battements par minute (BPM) ou le tempo de lecture des morceaux de musique, on pourra faire l'accord du tempo plus rapidement et plus précisément en observant l'indication TEMPO sur l'affichage.
- Pour revenir au tempo de lecture d'origine, ramener le bouton sur la position du cliquet central.
- Si la fonction de tempo directeur a été activée, la hauteur tonale restera inchangé bien que le tempo ait changé. La combinaison des deux morceaux de musique se fait ainsi sans fausser le son.

[Pour accorder la mesure des deux morceaux de musique]
La combinaison de deux morceaux de musique manque de naturel malgré un tempo identique si la mesure des deux est décalée. La fonction de recherche de la mesure accorde les mesures des deux morceaux de musique.

1 Lancer la lecture sur les deux lecteurs après avoir accordé le tempo.

2 Accorder la mesure en tournant lentement la molette pas-à-pas de l'un des deux lecteurs.

- Tourner lentement la molette pas-à-pas dans le sens des aiguilles d'une montre pour accélérer le tempo de lecture. Relâcher la molette lorsque la mesure des deux morceaux de musique est à l'unisson. Le tempo de lecture revient à la valeur réglée précédemment par le bouton de réglage TEMPO et la lecture continu avec la mesure à l'unisson.
- Tourner lentement la molette pas-à-pas dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour ralentir le tempo de lecture. Relâcher la molette lorsque la mesure des deux morceaux de musique est à l'unisson. Le tempo de lecture revient à la valeur réglée précédemment par le bouton de réglage TEMPO et la lecture continu avec la mesure à l'unisson.

Lecture enchaînée au moyen de deux lecteurs

Si les deux lecteurs sont raccordés par leurs prises contrôle, la fin de la lecture sur un lecteur met l'autre lecteur en marche. On peut ainsi jouer une succession de morceaux de musique choisis librement en changeant le disque et en choisissant la plage sur le lecteur qui à l'arrêt.

- Raccorder les prises AUDIO OUT des deux lecteurs aux prises LINE INPUT de la table de mixage audio. Raccorder les prises CONTROL des deux lecteurs entre elles au moyen d'un câble à minifiches 2 ou 3 broches.
- Activer la fonction d'attaque automatique sur les deux lecteur. (Les indicateurs AUTO CUE doivent être allumés.)
- Mettre la commande de fondu de la table de mixage audio en position centrale.

1 Lancer la lecture sur le premier lecteur.

2 Mettre le disque souhaité dans l'autre lecteur. Choisir le morceau à jouer ensuite au moyen des touches TRACK SEARCH (au peut aussi fixer un point d'attaque et mettre l'appareil en mode d'attente de lecture).

- Lorsque la lecture prend fin sur le premier lecteur, le second démarre automatiquement. Le premier lecteur entre en mode de pause au début du morceau suivant sur le disque. Les lecteurs fonctionnent ainsi à tour de rôle.
- Pour composer le programme de son choix, il suffit de changer le disque du lecteur arrêté (et de choisir le morceau suivant) pendant que l'autre lecteur joue.
- Si on fixe un point d'attaque sur un lecteur pendant que l'autre lecteur joue (voir "Choix du point d'attaque"), ce lecteur démarrera à ce point d'attaque au moment où il prend le relais.

REMARQUE:
On peut faire démarrer le lecteur qui est en attente à n'importe quel moment en coupant l'alimentation du lecteur qui est en train de jouer.

Downloaded from www.Manualslib.com manuals search engine

Schleifenwiedergabe

Ein zugewiesener Abschnitt wird ohne Unterbrechung wiederholt wiedergegeben. Die Spielzeit sollte weniger als 10 Sekunden betragen.

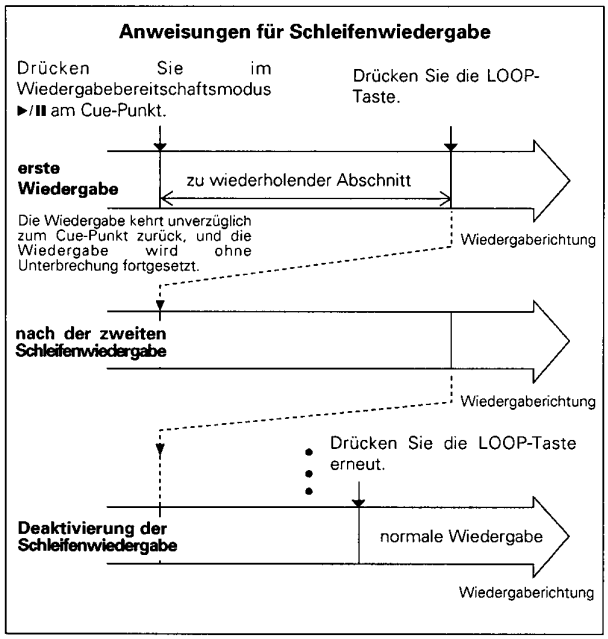
1 Stellen Sie den Cue-Punkt an der Startposition der Schleifenwiedergabe ein.
(Siehe "Einstellung des Cue-Punktes" auf Seite 45.)

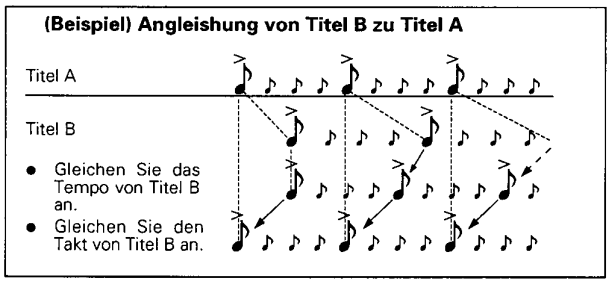
2 Betätigen Sie die PLAY/PAUSE-Taste, um die Wiedergabe zu starten, und drücken Sie dann am Endpunkt des zu wiederholenden Abschnitts die LOOP-Taste.
- Während der Schleifenwiedergabe blinkt die LOOP-Taste und leuchtet die LOOP-Anzeige im Display. Der Abschnitt vom Cue-Punkt bis zum Drücken der LOOP-Taste wird ohne Unterbrechung wiederholt wiedergegeben.

[Präzise Einstellung des Endpunktes der Schleifenwiedergabe]
Wenn in Schritt 2 der vorgesehene Punkt während der Wiedergabe fast erreicht ist, drücken Sie PLAY/PAUSE, um in den Pausemodus zu schalten. Drehen Sie die Jogscheibe, um den Endpunkt zu erreichen, und betätigen Sie dann die LOOP-Taste.

Stoppen der Schleifenwiedergabe

Drücken Sie während der Schleifenwiedergabe die LOOP-Taste.
- Die LOOP-Taste leuchtet, und die LOOP-Anzeige im Display erlischt. Wenn danach die Wiedergabe den Endpunkt der Schleifenwiedergabe erreicht, wird die Wiedergabe fortgesetzt, ohne zum Cue-Punkt (Anfangspunkt der Schleifenwiedergabe) zurückzukehren.




(Beispiel) Angleishung von Titel B zu Titel A
Titel A
Titel B
Gleichen Sie das Tempo von Titel B an.
Gleichen Sie den Takt von Titel B an.

Kombinierung der Titel von zwei Playern

[Angleichung der Wiedergabegeschwindigkeit zwischen zwei Titeln]

1 Starten Sie die Wiedergabe der beiden Player.

2 Gleichen Sie die Wiedergabegeschwindigkeit mit dem TEMPO-Regler an einem der Player an.
- Falls die Wirkung der Taktschläge pro Minute oder der Wiedergabegeschwindigkeit des Titels im voraus bekannt ist, kann die Angleichung der Geschwindigkeit schnell und präzise unter Beobachtung der TEMPO-Anzeige im Display durchgeführt werden.
- Bringen Sie den Regler in die Einrastposition in der Mitte, um wieder die ursprüngliche Wiedergabegeschwindigkeit zu erhalten.
- Wenn die Master-Tempo-Funktion auf ON eingestellt ist, ändert sich die Tonhöhe der Titel trotz der Veränderung der Wiedergabegeschwindigkeit nicht. Auf diese Weise lassen sich Titel übergangslos kombinieren.

[Angleichung des Taktes von zwei Titeln]
Die Kombinierung von zwei Titeln ist unnatürlich, wenn sich der Takt der beiden Titel unterscheidet, auch wenn sie die gleiche Wiedergabegeschwindigkeit haben. Die Takt-Suchfunktion gleicht den Takt von zwei Titeln aneinander an.

1 Starten Sie die Wiedergabe von zwei Playern mit der gleichen Geschwindigkeit.

2 Drehen Sie die Jogscheibe an einem der Player langsam, um den Takt anzugleichen.
- Drehen Sie die Jogscheibe langsam im Uhrzeigersinn. Die Wiedergabegeschwindigkeit wird erhöht. Geben Sie die Jogscheibe frei, wenn der Takt der beiden Titel übereinstimmt. Die Wiedergabegeschwindigkeit kehrt zu der Geschwindigkeit zurück, die vorher mit dem TEMPO-Regler eingestellt wurde, und die Wiedergabe wird mit dem in Übereinstimmung gebrachten Takt fortgesetzt.
- Drehen Sie die Jogscheibe langsam entgegen dem Uhrzeigersinn. Die Wiedergabegeschwindigkeit wird verringert. Geben Sie die Jogscheibe frei, wenn der Takt der beiden Titel übereinstimmt. Die Wiedergabegeschwindigkeit kehrt zu der Geschwindigkeit zurück, die vorher mit dem TEMPO-Regler eingestellt wurde, und die Wiedergabe wird mit dem in Übereinstimmung gebrachten Takt fortgesetzt.

Relaiswiedergabe mit zwei Playern

Wenn die CONTROL-Buchsen von zwei Playern miteinander verbunden sind, startet die Wiedergabe auf einem Player, sobald die Wiedergabe auf dem anderen endet. Auf diese Weise können die gewünschten Titel ununterbrochen abgespielt werden, indem am inaktiven Player die CD gewechselt und ein Titel ausgewählt wird.

- Verbinden Sie die AUDIO OUT-Buchsen der beiden Player mit den LINE INPUT-Buchsen des Audiomischers. Verbinden Sie die CONTROL-Buchsen der beiden Player mit einem 2pol. oder 3pol. Ministeckerkabel miteinander.
- Stellen Sie an beiden Playern die Auto-Cue-Funktion auf ON. (Die AUTO CUE-Anzeigen leuchten.)
- Stellen Sie den Überblendregler am Audiomischer auf die Mitte ein.

1 Starten Sie die Wiedergabe eines Players.

2 Legen Sie im zweiten Player eine CD ein. Wählen Sie den Titel, der als nächster wiedergegeben werden soll, mit der TRACK SEARCH-Taste (oder stellen Sie den Cue-Punkt ein, um in den Cue-Bereitschaftsmodus zu schalten).
- Wenn die Wiedergabe am ersten Player endet, startet automatisch die Wiedergabe des zweiten Players, und der erste Player schaltet am Anfang des nächsten Titels auf Pause. Auf diese Weise kann abwechselnd die Wiedergabe der beiden Player ausgeführt werden.
- Durch Wechseln der CD (und Wahl eines Titels) während der Wiedergabe des anderen Players ist ununterbrochene Wiedergabe der gewünschten Titel möglich.
- Wird während der Wiedergabe des anderen Players der Cue-Punkt eingestellt (siehe "Einstellung des Cue-Punktes"), startet die Relaiswiedergabe vom Cue-Punkt.

HINWEIS:
Wenn die Spannungsversorgung des laufenden Players ausgeschaltet wird, startet die Wiedergabe des anderen Players im Bereitschaftsmodus automatisch.

Downloaded from www.Manualslib.com manuals search engine

MOUNTING RACK

- When using a commercially available sliding shelf, the supplied screws and spacers for mounting, the player can be put on a 19-inch standard rack (EIA).
  The player's installation surface board of the sliding shelf should be 1.6 mm ~ 2 mm thick.

1 Make 4 holes on the commercially available sliding shelf.
2 Place the player with top panel down and remove the screws of the foot. (Retain all screws.)
3 Put the sliding shelf on the player with the front panel of the player and the front side of the sliding shelf aligned.
4 Fix the sliding shelf to the player with the supplied screws and spacers.

MONTAGE EN BAIE

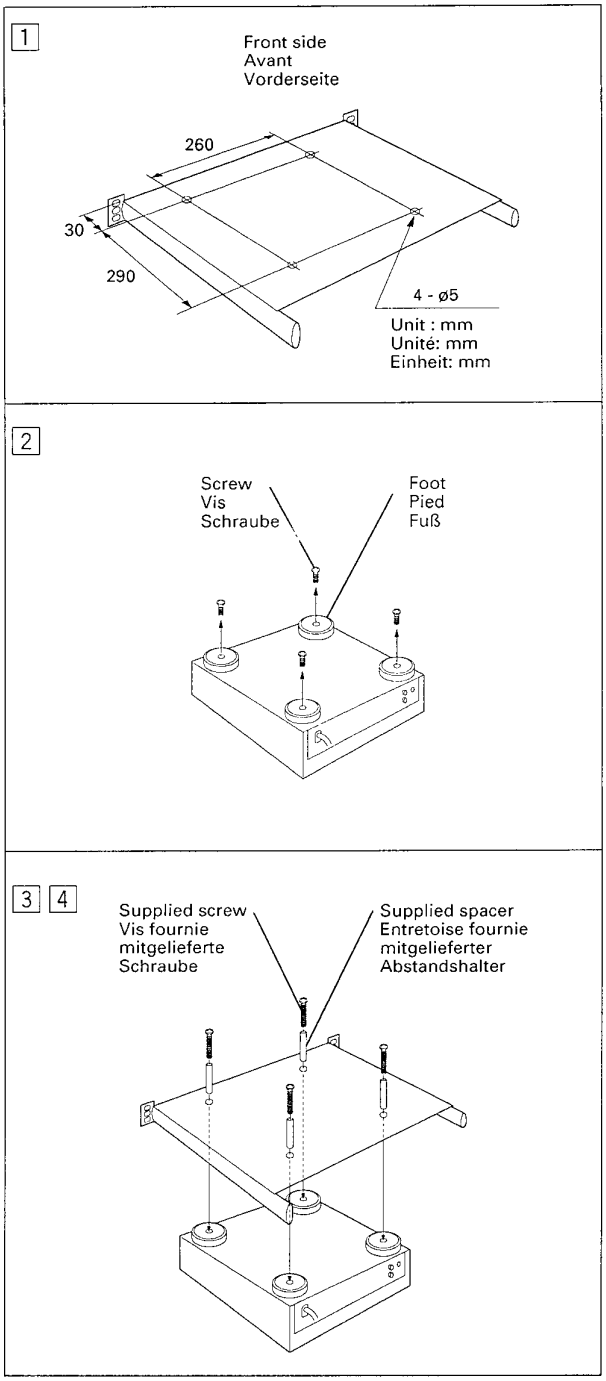
- En se procurant dans le commerce un rayon coulissant, on peut installer le lecteur dans une baie standard de 19 pouces (norme IEA) au moyen de vis et entretoise fournies.
  La plaque coulissante du rayon sur lequel on installe le lecteur doit avoir une épaisseur de 1,6 à 2 mm.

1 Percer quatre trous dans le rayon coulissant.
2 Poser le lecteur à l'envers et enlever les vis des pieds. (Conserver ces vis.)
3 Poser le rayon coulissant sur le lecteur, avec la face avant du lecteur à l'alignement du bord du rayon coulissant.
4 Fixer le rayon coulissant contre le lecteur avec les vis et entretoises fournies.

RACKMONTAGE

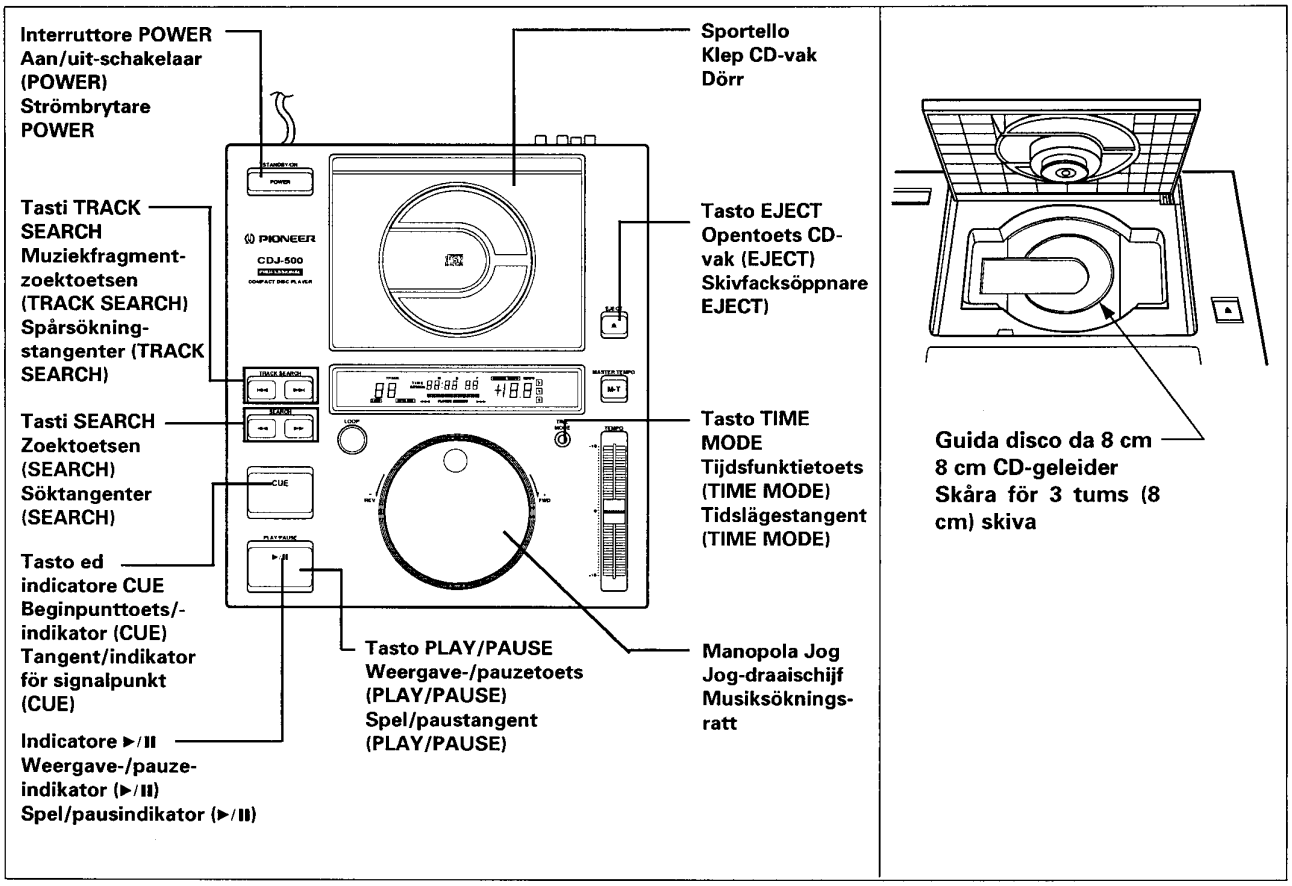
- Für Einschub-Montage in einem 19 Zoll Standard-Rack (EIA) (im Fachhandel erhältlich) werden Schrauben und Abstandshalter mitgeliefert.
  Die Platte für Installation des Players im Rack sollte eine Stärke von 1,6 bis 2 mm aufweisen.

1 Bohren Sie 4 Löcher in der Einschub-Rackplatte.
2 Legen Sie den Player umgekehrt hin und entfernen Sie die Schrauben der Füße. (Bewahren Sie alle Schrauben auf.)
3 Legen Sie die Einschub-Rackplatte so auf den Player, daß die Frontplatte des Players und die Vorderkante der Rackplatte miteinander ausgerichtet sind.
4 Befestigen Sie die Rackplatte mit den mitgelieferten Schrauben und Abstandshaltern an den Player.



Downloaded from www.Manualslib.com manuals search engine

FUNZIONAMENTO BASE



Riproduzione normale

Di seguito vengono spiegate le modalità di riproduzione normale.

1 Premere il tasto EJECT.

2 Caricare un disco

- Caricare un disco mettendolo esattamente al centro del piatto porta disco e rivolgendo il lato con l'etichetta in alto. Se si usano dischi da 8 cm, fare attenzione ad inserire il disco nella guida apposita per i disco da 8 cm.
- Non caricare più di un CD alla volta.

3 Non caricare mai più di un disco alla volta.

4 Premere il tasto PLAY/PAUSE.

- Premere il tasto PLAY/PAUSE dopo che l'indicatore CUE si è acceso.

■ Al termine della riproduzione di un brano, il lettore ricerca l'inizio del brano successivo da riprodurre. L'indicatore CUE si illumina e quello ▶/II lampeggia, quindi il lettore si porta nel modo di pausa di riproduzione (funzione di pausa automatica).
Il brano successivo viene riprodotto immediatamente premendo il tasto PLAY/PAUSE.

Abbandono della riproduzione

Premere il tasto EJECT. La riproduzione cessa e lo sportello del vano porta disco si apre.

Pausa della riproduzione

Premere il tasto PLAY/PAUSE nel corso della riproduzione e l'indicatore ▶/II e quello CUE lampeggeranno. La riproduzione viene quindi portata nel modo di pausa.
Per riprendere la riproduzione, premere di nuovo il tasto PLAY/PAUSE. L'indicatore ▶/II si illumina. La riproduzione continua intermittentemente anche nel corso della pausa. Se ciò non è desiderato, ridurre il livello di ingresso con il mixer audio. Se il punto Cue desiderato è già in memoria, il lettore si porta nel modo di pausa in tale punto se viene premuto il tasto CUE. Consultare in proposito la sezione "Impostazione del punto Cue" a pag. 52 di questo manuale.

Riproduzione senza la funzione Auto Cue

1 Premere il tasto EJECT.

2 Caricare un disco.

- Caricare un disco mettendolo esattamente al centro del piatto porta disco e rivolgendo il lato con l'etichetta in alto. Se si usano dischi da 8 cm, fare attenzione ad inserire il disco nella guida apposita per i dischi da 8 cm.
- Non caricare mai più di un disco alla volta.

3 Spingere lo sportello del vano porta disco, chiudendolo.

- La riproduzione inizia automaticamente dal primo brano.
- Se la funzione Auto Cue è disattivata, quella di pausa automatica non può aver luogo. La riproduzione continua anche dopo che il primo brano è terminato.
- Una volta che l'ultimo brano termina, la riproduzione inizia dal primo brano.

Downloaded from www.Manualslib.com manuals search engine

BASISBEDIENING

Basisbediening voor weergave

In deze bedieningsprocedure wordt gebruik gemaakt van de "auto cue" beginpuntfunktie zodat weergave onmiddellijk wordt gestart.

1 Druk op de EJECT toets.

2 Plaats een CD.

- Plaats de CD goed in het midden van het CD-vak met het label omhoog gericht. In geval van een 8 cm CD-single, dient deze goed in de daarvoor bestemde groef te worden gelegd.
- Plaats niet meer dan än CD tegelijk in het CD-vak.

3 Sluit de klep van het CD-vak.

4 Druk op de PLAY/PAUSE toets.

- Druk pas op de PLAY/PAUSE toets zodra de CUE indikator oplicht.

■ Als een muziekfragment is uitgespeeld, zoekt de speler automatisch het begin van het daaropvolgend te spelen fragment op. De CUE indikator licht op en de ►/II indikator knippert, en de speler schakelt standby voor weergave (automatische pauzefunktie). Het volgende fragment wordt onmiddellijk gespeeld zodra op de PLAY/PAUSE toets wordt gedrukt.

Stoppen van weergave

Druk op de EJECT toets. De weergave stopt en de klep van het CD-vak opent.

Tijdelijk onderbreken van weergave

Druk tijdens weergave op de PLAY/PAUSE toets. De ►/II indikator en de CUE indikator knippert en de weergave wordt onderbroken. Druk wederom op de PLAY/PAUSE toets om de weergave weer te hervatten. De ►/II indikator licht op. Tijdens een pauze zal het geluid toch met onderbrekingen te horen zijn. Als er geen weergave wordt gewenst, verlaag dan het uitgangsniveau met het audiomengpaneel. Als het beginpunt in het geheugen is geprogrammeerd, dan zal de speler aan het begin van dit punt op pauze schakelen als op de CUE toets wordt gedrukt. (Zie het gedeelte "Programmeren van het beginpunt" op blz. 53 voor nadere bijzonderheden.)

Weergave zonder de "auto cue" beginpuntfunktie

1 Druk op de EJECT toets.

2 Plaats een CD.

- Plaats de CD goed in het midden van het CD-vak met het label omhoog gericht. In geval van een 8 cm CD-single, dient deze goed in de daarvoor bestemde groef te worden gelegd.
- Plaats niet meer dan ÇÇn CD tegelijk in het CD-vak.

3 Sluit de klep van het CD-vak.

- Weergave start automatisch met het eerste fragment van de CD.
- De automatische pauzefunktie is tevens uitgeschakeld als de "auto cue" beginpuntfunktie OFF is gesteld. Hierdoor zal de weergave automatisch vervolgen zelfs als het eerste fragment is uitgespeeld.
- De weergave hervat met het eerste fragment als het laatste fragment van de CD is uitgespeeld.

GRUNDMANÖVRERING

Grundläggande skivspelning

Detta är den grundläggande hanteringen med hjälp av automatisk signalfunktion.

1 Tryck på tangenten EJECT.

2 Sätt i en skiva.

- Sätt i skivan mitt i skivfacket med etiketten vänd uppåt. Sätt en 3 tums (8 cm) CD-singel i den därför avsedda skåran i skivfacket.
- Sätt aldrig i mer än en skiva åt gången.

3 Tryck dörren inåt för att stänga.

4 Tryck på tangenten PLAY/PAUSE

- Tryck på PLAY/PAUSE efter att indikatorn CUE har tänts.

■ När spåret har spelats färdigt söker apparaten efter början på nästa spår som ska spelas. Indikatorn CUE tänds och indikatorn ►/II blinkar, och apparaten ställs i beredskapsläge (automatisk pausfunktion).
Tryck på PLAY/PAUSE för att spela nästa spår direkt.

Att stoppa skivspelningen

Tryck på tangenten EJECT. Skivspelningen stoppas och dörren öppnas.

Tillfällig spelpaus

Tryck på PLAY/PAUSE under pågående spelning. Indikatorn ►/II och CUE blinkar, och skivspelningen avbryts.
Tryck på PLAY/PAUSE igen för att fortsätta spelningen. Indikatorn ►/II tänds. Ljudet kan höras periodvist även när pausen är inkopplad. Reducera utnivån på ljudmixern om du inte vill höra detta ljud. Om en signalpunkt redan är inställd kan apparaten ställas i pausläge vid signalpunkten genom ett tryck på tangenten CUE. (Vi hänvisar till "Inställning av signalpunkt" på sidan 53 för ytterligare detaljer.)

Skivspelning utan automatisk signalfunktion

1 Tryck på tangenten EJECT.

2 Sätt i en skiva.

- Sätt i skivan mitt i skivfacket med etiketten vänd uppåt. Sätt en 3 tums (8 cm) CD-singel i den därför avsedda skåran i skivfacket.
- Sätt aldrig i mer än en skiva åt gången.

3 Tryck dörren inåt för att stänga.

- Skivspelning startas automatiskt från det första spåret.
- Den automatiska pausfunktionen kan inte användas när automatisk signalfunktion står på OFF. Skivspelningen fortsätter direkt med nästa spår.
- När det sista spåret har spelats startas skivspelning från det första spåret igen.

Downloaded from www.Manualslib.com manuals search engine

Ricerca di un brano particolare

[Uso dei tasti TRACK SEARCH (|◄◄, ►►|)]

Ogni volta che il tasto ►►| o |◄◄ viene premuto, la riproduzione avanza o indietreggia verso l'inizio del brano.

- Mantenendo premuto il tasto, la riproduzione avanza o indietreggia, passando al brano precedente o ad altri prima. Se il tasto viene mantenuto premuto per più di due secondi, la velocità di ricerca aumenta.
- Se il tasto |◄◄ viene premuto all'inizio del primo brano del disco (brano No. 1), il lettore ricerca l'ultimo brano del disco.
- Se il tasto ►►| viene premuto alla fine dell'ultimo brano del disco (brano No. 1), il lettore ricerca il primo brano del disco.

Ricerca di un fotogramma particolare

[Uso della manopola Jog]

Premere il tasto PLAY/PAUSE nel corso della riproduzione e far ruotare la manopola JOG nel modo di pausa.

Ricerca di un passaggio particolare

[Uso dei tasti SEARCH (◄◄, ►►)]

Mantenendo premuto il tasto ►►, la riproduzione avanza rapidamente verso la fine del disco. Mantenendo premuto il tasto ◄◄, la riproduzione avanza rapidamente verso l'inizio del disco.

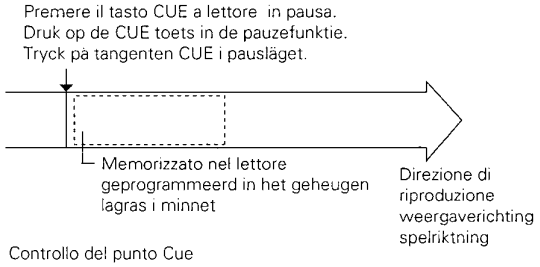
[Uso della manopola Jog]

Se la manopola viene ruotata più di due volte al secondo nel corso della riproduzione, questa avviene in direzione normale o inversa.

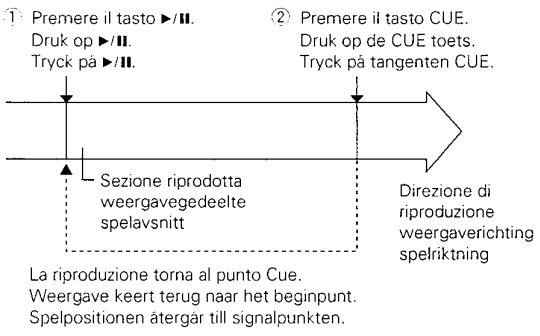
ESEMPI PRATICI DI IMPIEGO

Istruzioni per l'impostazione e il controllo del punto Cue
Aanwijzingen voor het instellen en kontroleren van het beginpunt
Anvisningar för inställning och kontroll av signalpunkt

- Impostazione del punto Cue
- Instellen van het beginpunt
- Inställning av signalpunkt



- Controllo del punto Cue
- Kontroleren van het beginpunt
- Kontroll av signalpunkt



Impostazione del punto Cue

Se un punto Cue è già stato memorizzato nella memoria del lettore, premendo il tasto CUE è possibile portare il lettore nel modo di pausa di riproduzione in corrispondenza di tale punto Cue.

1 Nel corso della riproduzione, ricercare il punto Cue con i tasti SEARCH (◄◄, ►►) od osservando il display PLAYING ADDRESS nella finestra del display.
Premere il tasto PLAY/PAUSE in modo che il lettore si porti nel modo di pausa.

2 Far ruotare la manopola Jog lentamente per ricercare con precisione il punto desiderato.

- Per fissare il punto Cue durante l'ascolto della riproduzione, lasciare andare la manopola Jog quando il suono desiderato viene udito e tornare quindi al punto subito prima di quello desiderato. Il punto subito prima di quello in cui la manopola Jog viene lasciata andare viene scelto come punto Cue.

3 Premere il tasto CUE quando si è raggiunto il punto del brano desiderato.

- Quando la riproduzione cessa e l'indicatore CUE si illumina, la memorizzazione del punto CUE è terminata.
- Alla memorizzazione di un punto Cue, ogni punto Cue precedente viene cancellato.
- Per controllare il punto Cue in memoria, premere il tasto CUE dopo che il punto Cue stesso è stato memorizzato. Si può usare a tale scopo anche il tasto PLAY/PAUSE. Controllato il punto CUE con il tasto PLAY/PAUSE, premere quello CUE per riportare la riproduzione al punto Cue.

Downloaded from www.Manualslib.com manuals search engine

Opzoeken van een bepaald muziekfragment

[Met behulp van de TRACK SEARCH toetsen (I◄◄, ►►I)]

Met elke druk op de I◄◄ of ►►I toets zal het weergavepunt worden verplaatst naar het begin van het spelende of eerstvolgende muziekfragment.

- Zolang een van deze toetsen ingedrukt wordt gehouden, zullen de muziekfragmenten doorlopend in overeenkomstige richting worden doorlopen. De snelheid waarmee de fragmenten worden doorlopen neemt toe als de toets langer dan 2 sekonden ingedrukt wordt gehouden.
- Als I◄◄ wordt ingedrukt aan het begin van het eerste fragment op de CD (fragment Nr. 1), zal het begin van het laatste fragment op de CD worden opgezocht.
- Als ►►I wordt ingedrukt in het laatste fragment op de CD, zal het begin van het eerste fragment op de CD (fragment Nr. 1) worden opgezocht.

Opzoeken van een bepaald data "frame"

[Met behulp van de Jog-draaischijf]

Druk tijdens weergave op de PLAY/PAUSE toets om de pauzefunktie in te stellen en verdraai de Jog-draaischijf om het gewenste frame op te zoeken.

Opzoeken van een bepaald punt op de CD

[Met behulp van de SEARCH (◄◄, ►►) toetsen]

Zolang ►► ingedrukt wordt gehouden, zal de weergave versneld tot aan het eind van de CD worden voortgezet. Als ◄◄ wordt ingedrukt, wordt versneld in terugwaartse richting weergegeven tot het begin van de CD wordt bereikt.

[Met behulp van de Jog-draaischijf]

Als de Jog-draaischijf tijdens weergave meer dan 2 slagen wordt verdraaid, zal het weergavepunt hoorbaar worden terug- of doorverplaatst.

GEBRUIK VAN DE SPECIALE MOGELIJKHEDEN

Programmeren van het beginpunt

Als een "cue" beginpunt in het geheugen van de speler is geprogrammeerd, zal de speler op dit punt standby voor weergave schakelen zodra op de CUE toets wordt gedrukt.

1. **Bepaal tijdens weergave het gewenste beginpunt door de CD te spelen middels de SEARCH toetsen (◄◄, ►►) of aan de hand van de PLAYING ADDRESS staafaanduiding in het displayvenster.**
   Druk op de PLAY/PAUSE toets om de speler in de pauzefunktie te schakelen.
2. **Het preciese beginpunt kan worden opgezocht door de Jog-draaischijf langzaam te verdraaien.**
   - Voor het instellen van het beginpunt tijdens het luisteren naar de weergave, laat de Jog-draaischijf los zodra het gewenste punt wordt gehoord en keer vervolgens met de schijf terug naar een punt net voor het gewenste punt. (Het punt dat net na het loslaten van de draaischijf ligt wordt namelijk als beginpunt ingesteld.)
3. **Druk op de CUE toets zodra het frame-nummer of de weergave het gewenste punt heeft bereikt.**
   - Het beginpunt is in het geheugen vastgelegd als het weergavegeluid wordt onderdrukt en de CUE indikator oplicht.
   - Het nieuwe beginpunt zal het voorheen geprogrammeerde beginpunt in het geheugen vervangen.
   - Het beginpunt kan worden gekontroleerd door na programmering op de CUE toets te drukken. Het beginput wordt dan 0,7 sekonden weergegeven. De PLAY/PAUSE toets kan tevens worden gebruikt voor het kontroleren van het beginpunt. Na het kontroleren van het beginpunt met de PLAY/PAUSE toets dient echter wel weer op de CUE toets te worden gedrukt om terug te gaan naar het beginpunt.

Sökning efter önskat spår

[Med tangenterna TRACK SEARCH (I◄◄, ►►I)]

Vart tryck på ►►I eller I◄◄ flyttar spelpositionen till början av nästa eller nuvarande spår.

- Håll endera tangenten intryckt för att leta upp ett spår längre fram eller längre bak på skivan. Sökhastigheten ökar när tangenten hålls intryck i över 2 sekunder.
- Ett tryck på I◄◄ vid början av det första spåret (spårnr. 1) letar upp det sista spåret på skivan.
- Ett tryck på ►►I vid det sista spåret letar upp det första spåret (spårnr. 1) på skivan.

Sökning efter önskad ruta

[Med musiksökningsratten]

Tryck på PLAY/PAUSE under pågående spelning och använd sedan ratten i pausläget.

Sökning efter önskat avsnitt

[Med tangenterna SEARCH (◄◄, ►►)]

Håll ►► intryckt för att flytta spelpositionen mot slutet av skivan. Håll ◄◄ intryckt för att flytta spelpositionen mot början av skivan.

[Med musiksökningsratten]

Vrid ratten mer än 2 varv/sek. under pågående spelning.
Spelpositionen flyttas framåt eller bakåt samtidigt som ljudet kan höras.

PRAKTISK TILLÄMPNING

Inställning av signalpunkt

När en signalpunkt väl har lagrats i minnet, går det att koppla in beredskapsläge vid signalpunkten genom att trycka på tangenten CUE.

1. **Starta skivspelning och sök upp signalpunkten medan du lyssnar på ljudet genom att använda tangenterna SEARCH (◄◄, ►►) eller medan du observerar indikeringen PLAYING ADDRESS i teckenfönstret.**
   Tryck på PLAY/PAUSE för att koppla in pausen.
2. **Vrid långsamt på musiksökningsratten för att söka upp den exakta punkten.**
   - För att ställa in signalpunkten medan du lyssnar på ljudet ska musiksökningsratten släppas när det önskade ljudet kan höras. ötergå sedan till punkten strax före den önskade. (Punkten strax bakom punkten där ratten släpps upp ställs in som signalpunkt.)
3. **Tryck på tangenten CUE när rutnumret eller skivspelningen har nått den önskade punkten.**
   - Signalpunkten har lagrats i minnet när ljudet dämpas och indikatorn CUE tänds.
   - Den senast lagrade signalpunkten raderas när en ny signalpunkt lagras i minnet.
   - Kontrollera signalpunkten genom att trycka på CUE efter att punkten har lagrats i minnet. Signalpunkten spelas i ca. 0,7 sekunder. öven tangenten PLAY/PAUSE kan användas för att kontrollera signalpunkten. Efter att ha kontrollerat signalpunkten med PLAY/PAUSE ska du trycka på tangenten CUE för att återgå till signalpunkten.

Downloaded from www.Manualslib.com manuals search engine

Riproduzione ciclica

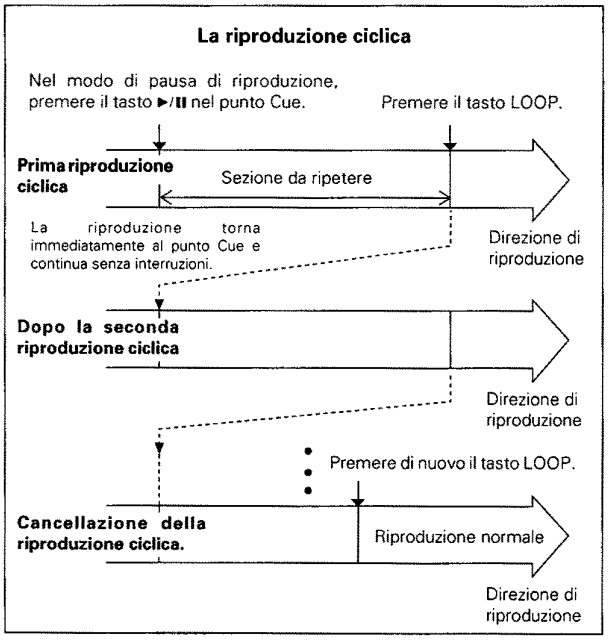
Una sezione particolare del disco può venire riprodotta continuamente senza interruzioni. La durata di tale sezione deve essere inferiore ai 10 secondi.

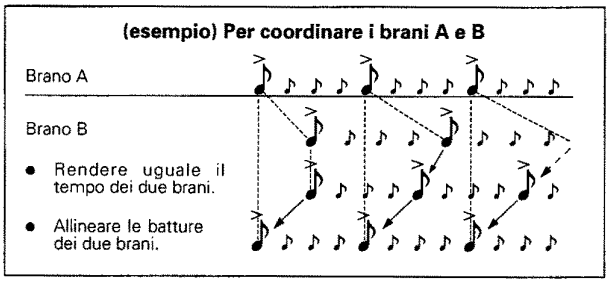
1 **Memorizzare il punto Cue in corrispondenza del punto di partenza desiderato per la riproduzione ciclica.**
(Consultare in proposito la sezione "Impostazione del punto Cue" a pag. 52 di questo manuale.)
2 **Premere il tasto PLAY/PAUSE per dare inizio alla riproduzione, quindi premere quello LOOP nel punto di fine.**
- Durante la riproduzione ciclica, il tasto LOOP lampeggia e l'indicatore LOOP nel display si illumina. La sezione dal punto Cue sino a quello in cui il tasto LOOP è stato premuto viene riprodotta continuamente, senza interruzioni.

[Impostazione in modo preciso della riproduzione ciclica]
Se la riproduzione avviene vicino al punto desiderato della fase 2, premere il tasto PLAY/PAUSE per impostare il modo di pausa. Ruotare la manopola Jog per raggiungere il punto di fine, quindi premere il tasto LOOP.

Per abbandonare la riproduzione ciclica

Premere il tasto LOOP nel corso della riproduzione.
- Il tasto LOOP si illumina stabilmente e l'indicatore LOOP del display si spegne. Anche se la riproduzione raggiunge il punto di fine della frase ripetuta dalla riproduzione continua, la riproduzione non si arresta e non torna al punto Cue (di inizio della riproduzione ciclica).


La riproduzione ciclica
Nel modo di pausa di riproduzione, premere il tasto ►/II nel punto Cue.
Premere il tasto LOOP.
Prima riproduzione ciclica
Sezione da ripetere
La riproduzione torna immediatamente al punto Cue e continua senza interruzioni.
Direzione di riproduzione
Dopo la seconda riproduzione ciclica
Direzione di riproduzione
Premere di nuovo il tasto LOOP.
Cancellazione della riproduzione ciclica.
Riproduzione normale
Direzione di riproduzione


(esempio) Per coordinare i brani A e B
Brano A
Brano B
• Rendere uguale il tempo dei due brani.
• Allineare le battute dei due brani.

Per combinare i brani di due lettori diversi

[Per rendere uguale il tempo di riproduzione di due brani diversi]

1 **Iniziare la riproduzione con due lettori.**
2 **Rendere uguale il tempo di riproduzione con il comando TEMPO di uno dei due lettori.**
- Se l'effetto delle battute per minuto sulla musica o se il tempo di riproduzione del brano è già noto, il rendere uguali i tempi di due brani può essere fatto rapidamente e precisamente osservando l'indicazione TEMPO sul display.
- Per ottenere il tempo originale del brano, portare la manopola nella posizione centrale di scatto.
- Se la funzione Master Tempo è attivata, la chiave del brano non cambia neppure se il tempo viene alterato. La combinazione di due brani può quindi venir fatta senza problemi.

[Per far coincidere le battute di due brani]
La combinazione di due brani produce risultati innaturali se le battute dei due brani anche se il tempo è lo stesso. Questa funzione rimedia il problema.

1 **Iniziare la riproduzione con due lettori e con lo stesso tempo.**
2 **Ruotare la manopola Jog per far coincidere le battute dei due brani.**
- Ruotare lentamente la manopola Jog in direzione oraria. Il tempo di riproduzione aumenta. Lasciarla andare una volta che le battute dei due brani coincidono. Il tempo della riproduzione ritorna a quello precedentemente regolato con il comando TEMPO e la riproduzione continua con le battute al momento giusto.
- Ruotare lentamente la manopola Jog in direzione antioraria. Il tempo di riproduzione diminuisce. Lasciarla andare una volta che le battute dei due brani coincidono. Il tempo della riproduzione ritorna a quello precedentemente regolato con il comando TEMPO e la riproduzione continua con le battute al momento giusto.

Riproduzione alternata con due lettori

Collegando due lettori con il cavo CONTROL, una volta che la riproduzione di uno termina, quella dell'altro ha inizio.

- Collegare le prese AUDIO OUT dei due lettori alle prese LINE INPUT del mixer audio. Collegare le prese CONTROL di due lettori con un cavo a due o tre piedini.
- Attivare le funzione Auto Cue dei due lettori. Gli indicatori relativi si accendono.
- Portare il controllo del Fader del mixer audio sulla posizione di centro.

1 **Iniziare la riproduzione con uno dei due lettori.**
2 **Caricare il disco nell'altro lettore. Scegliere il brano successivo da riprodurre con il tasto TRACK SEARCH o scegliere un punto Cue per poter impostare il modo Cue di attesa.**
- Una volta che uno dei due lettori termina la riproduzione, l'altro la inizia automaticamente, mentre il primo si porta in pausa all'inizio del brano successivo. In questo modo si può riprodurre brani con due lettori.
- Cambiando disco (e scegliendo un brano) durante la riproduzione dell'altro lettore è possibile scegliere un brano mentre se ne suona un altro.
- Se il punto Cue dell'altro lettore viene memorizzato nel corso della riproduzione (consultare in proposito la sezione "Impostazione del punto Cue" di questo manuale), la riproduzione alternata inizia dal punto Cue stesso.

NOTA:
Se il lettore che sta riproducendo viene spento, l'altro lettore che si trova in modo di pausa inizia automaticamente la riproduzione.

Downloaded from www.Manualslib.com manuals search engine

Kringloopweergave

Een bepaald segment van de CD wordt doorlopend herhaald zonder enig geluidshiaat. De speeltijd van het segment dient minder dan 10 sekonden te zijn.

1 Programmeer het beginpunt aan het begin van het segment dat moet worden herhaald.
(Zie "Programmeren van het beginpunt" op blz. 53.)

2 Start de weergave met de PLAY/PAUSE toets en druk vervolgens aan het eind van het gewenste fragment op de LOOP toets.

- Tijdens kringloopweergave knippert de LOOP toets en licht de LOOP indikator in het displayvenster op. Het segment gelegen tussen het beginpunt en het punt waar de LOOP toets werd ingedrukt, wordt doorlopend herhaald zonder geluidsonderbreking.

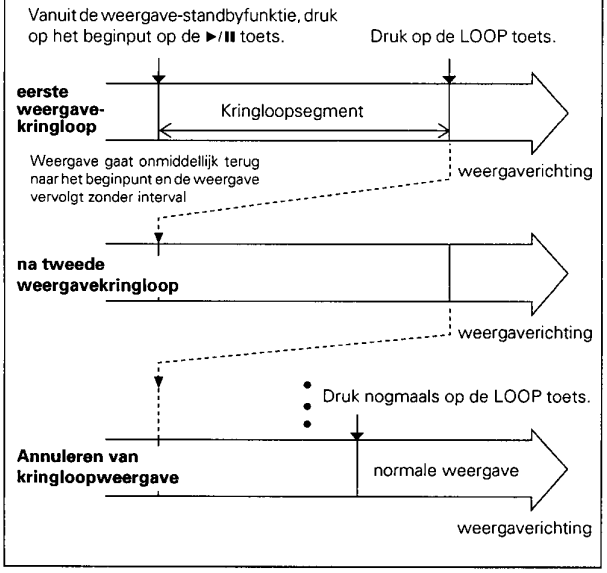
[Precies instellen van het eindpunt van een kringloop weergavesegment]
Druk zodra in stap 2 het gewenste eindpunt bijna is bereikt op de PLAY/PAUSE toets om de pauzefunktie in te stellen. Zoek het preciese eindpunt op met de Jog-draaischijf en druk op de LOOP toets.

Stoppen van kringloopweergave

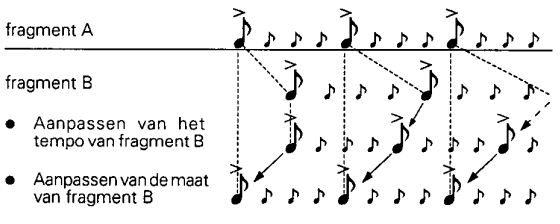
Druk tijdens kringloopweergave op de LOOP toets.

- De LOOP toets licht kontinu op en de LOOP indikator in het displayvenster dooft. Als het eindpunt wordt bereikt van het gekozen segment, vervolgt de weergave als normaal en wordt niet naar het beginpunt teruggekeerd.

Aanwijzingen voor kringloopweergave


Vanuit de weergave-standbyfunktie, druk op het beginput op de ►/II toets.
Druk op de LOOP toets.
eerste weergave-kringloop
Kringloopsegment
Weergave gaat onmiddellijk terug naar het beginpunt en de weergave vervolgt zonder interval
weergaverichting
na tweede weergavekringloop
weergaverichting
Druk nogmaals op de LOOP toets.
Annuleren van kringloopweergave
normale weergave
weergaverichting

(voorbeeld) Fragment B of fragment A aanpassen



Twee muziekfragmenten van verschillende spelers op elkaar aanpassen

[Weergavetempo van twee muziekfragmenten aanpassen]

1 Start de weergave op de twee spelers.

2 Pas het weergavetempo van een van de spelers aan met de TEMPO regelaar van die speler.

- Als het effekt van de BPM (Beats Per Minute) of het weergavetempo van het fragment bijvoorbaat bekend is, kan het tempo snel en precies worden aangepast aan de hand van de TEMPO aanduiding in het displayvenster.
- De "klik" middenstand van de TEMPO regelaar levert het normale weergavetempo.
- Als de hoofdtempofunktie ON staat, zal bij wijziging van het tempo de toonhoogte van het aangepaste fragment niet veranderen. Hierdoor zal het op elkaar aanpassen van de fragmenten nog gemakkelijker zijn.

[Maatslag van twee fragmenten aanpassen]
Als de twee fragmenten weliswaar een gelijk tempo maar toch een verschillende maatslag hebben, zal de overgang onnatuurlijk klinken. De maatslagzoekfunktie brengt de maat van de twee fragmenten met elkaar in overeenstemming.

1 Start de weergave op de twee spelers met hetzelfde tempo.

2 Verdraai langzaam de Jog-draaischijf van een van de spelers om de maatslag van de fragmenten aan te passen.

- Draai de Jog-draaischijf langzaam naar rechts. Het weergavetempo neemt toe. Laat de schijf los als de maatslag van de twee fragmenten in overeenstemming is. Het weergavetempo keert weer terug naar het hiervoor met de TEMPO regelaar ingestelde tempo, en de weergave wordt met gesynchroniseerde maatslag vervolgt.
- Draai de Jog-draaischijf langzaam naar links. Het weergavetempo neemt af. Laat de schijf los als de maatslag van de twee fragmenten in overeenstemming is. Het weergavetempo keert weer terug naar het hiervoor met de TEMPO regelaar ingestelde tempo, en de weergave wordt met gesynchroniseerde maatslag vervolgt.

Doorlopende weergave met twee spelers

Als twee spelers middels hun CONTROL bedieningsaansluitingen met elkaar zijn verbonden, zal na afloop van weergave op de ene speler automatisch worden overgeschakeld op weergave van de andere speler. Op deze wijze kunnen achter elkaar muziekfragmenten van verschillende CD's worden gespeeld door van fragment en CD te wisselen tijdens weergave van de andere speler.

- Sluit de AUTIO OUT aansluitingen van beide spelers aan op de LINE INPUT aansluitingen van het audiomengpaneel. Sluit de CONTROL aansluitingen van beide spelers op elkaar aan middels een kabel met 2P of 3P mini-stekkers.
- Schakel op beide spelers de "auto cue" beginpuntfunktie ON. (De AUTO CUE indikators moeten oplichten.)
- Zet de faderregelaar op het mengpaneel in de middenstand.

1 Start de weergave van de ene speler.

2 Plaats een CD in de andere speler. Kies het gewenste fragment met de TRACK SEARCH toetsen (of kies een optioneel beginpunt om de speler in de "cue" weergave-standbyfunktie te schakelen).

- Als de ene speler klaar is met spelen, schakelt de weergave automatisch over op de andere speler. De eerst spelende speler schakelt aan het begin van het volgende muziekfragment in de pauzefunktie. Op deze wijze kan beurtelings met beide spelers worden weergegeven.
- Door tijdens weergave van de ene speler, in de andere speler een nieuwe CD te plaatsen en een nieuw fragment te kiezen, kunt u doorlopend gewenste fragmenten spelen.
- Als een beginpunt wordt geprogrammeerd tijdens weergave van de andere speler (Zie "Programmeren van het beginpunt"), zal de weergave bij het overschakelen van speler vanaf dat punt worden gestart.

OPMERKING:
Als de spelende speler wordt uitgeschakeld, zal de andere speler automatisch direkt de weergave overnemen.

Downloaded from www.Manualslib.com manuals search engine

Cirkelspelning

Ett specificerat avsnitt kan spelas gång på gång utan avbrott. Speltiden bör vara kortare än 10 sekunder.

1 Ställ in en signalpunkt vid startpunkten för cirkelspelningen.
(Se "Inställning av signalpunkt" på sidam 53.)

2 Tryck på tangenten PLAY/PAUSE för att starta skivspelning och tryck sedan på tangenten LOOP vid slutpunkten.

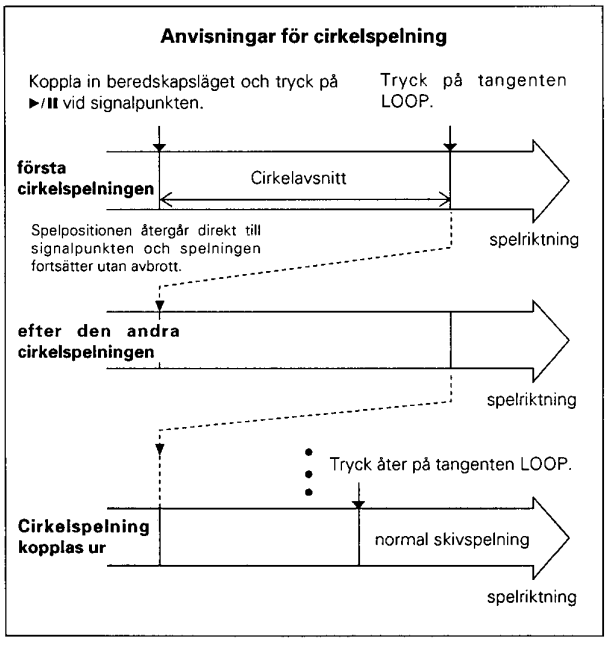
- Under pågående cirkelspelning blinkar tangenten LOOP, och indikeringen LOOP tänds i teckenfönstret. Avsnittet från signalpunkten till punkten där LOOP trycktes in spelas gång på gång utan avbrott.

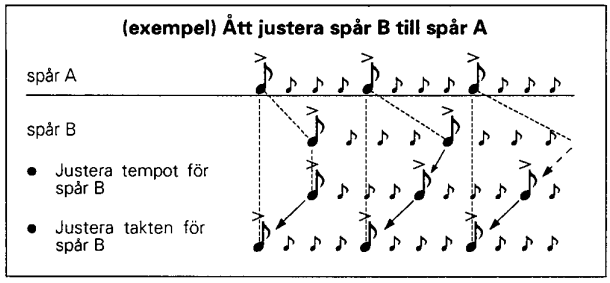
[Exakt inställning av slutpunkten för cirkelspelning]
När spelpositionen är nära den önskade punkten i steg 2 ska PLAY/PAUSE tryckas in för att koppla in pausen. Vrid på musiksökningsratten för att hitta slutpunkten och tryck sedan på tangenten LOOP.

Att stoppa cirkelspelning

Tryck på tangenten LOOP under pågående cirkelspelning.

- Tangenten LOOP lyser med fast sken och indikeringen LOOP i teckenfönstret slocknar. Skivspelningen fortsätter nu förbi slutpunkten utan att återgå till signalpunkten (startpunkten).





Att kombinera spårval med två CD-spelare

[Att justera tempoförhållandet vid spelning av två spår]

1 Starta skivspelning på båda apparaterna.

2 Justera tempoförhållandet med ratten TEMPO på en av apparaterna.

- Om du känner till effekten av BPM (slag per minut) och speltempot i det aktuella spåret, går det att justera tempot snabbt och exakt genom att observera indikeringen TEMPO i teckenfönstret.
- Ställ ratten i mittläget för det ursprungliga speltempot.
- Om funktionen för grundtempo står på ON kommer tonhöjden i spåren inte att ändras även om speltempot ändras. Det går därmed att kombinera olika spår på ett smidigt sätt.

[Att justera taktförhållandet mellan två spår]

Ljudet kommer att låta onaturligt vid kombination av två spår om takten i de två spåren är olika, även om speltempot är detsamma. Använd taktsökningsfunktionen för att föra takten i de två spåren närmare varandra.

1 Starta skivspelning på båda apparaterna med samma tempo.

2 Vrid långsamt musiksökningsratten på en av apparaterna för att justera taktförhållandet mellan spåren.

- Vrid ratten långsamt medurs för att höja speltempot. Släpp ratten när takten i de två spåren är densamma. Speltempot återgår till det tempo som tidigare ställdes in med ratten TEMPO, och skivspelningen fortsätter med den justerade takten.
- Vrid ratten långsamt moturs för att sänka speltempot. Släpp ratten när takten i de två spåren är densamma. Speltempot återgår till det tempo som tidigare ställdes in med ratten TEMPO, och skivspelningen fortsätter med den justerade takten.

Skiftspelning med två CD-spelare

Anslut de två apparaterna via deras respektive uttag CONTROL. När skivspelningen på den ena apparaten avslutas, startas spelning på den andra apparaten. Det går därmed att skifta mellan de två apparaterna och spela de önskade spåren på båda skivorna.

- Anslut uttagen AUDIO OUT på båda apparaterna till ingångarna LINE INPUT på ljudmixern. Anslut uttagen CONTROL till varandra med en kabel med 2P eller 3P ministickkontakt.
- Ställ den automatiska signalfunktionen på båda apparaterna i läget ON. (Indikeringarna AUTO CUE tänds.)
- Ställ balansreglaget för ljud fram/bak på ljudmixern i mittläget.

1 Starta skivspelning på en av apparaterna.

2 Sätt i en skiva i den andra apparaten. Välj önskat spår på denna med tangenterna TRACK SEARCH (eller ställ in en signalpunkt för att koppla in signalberedskapsläge).

- När skivspelningen avslutas på den ena apparaten startas skivspelning automatiskt på den andra apparaten. Den första apparaten ställs i pausläge vid början av nästa spår som ska spelas. Du kan därmed spela båda apparaterna om vartannat.
- Utför skivbyte (och spårval) på den ena apparaten medan den andra är igång. Du kan därmed spela enbart de önskade spåren på båda apparaterna om vartannat.
- Om en signalpunkt ställs in medan den andra apparaten är igång (se "Inställning av signalpunkt"), kommer skiftspelningen att startas från denna punkt.

ANM:
Om strömmen till apparaten som är igång slås av, startas skivspelning automatiskt på den andra apparaten.

Downloaded from www.Manualslib.com manuals search engine

MONTAGGIO DEL RACK

- Se si fa uso di uno degli scaffali mobili comunemente in commercio e delle viti e distanziali in dotazione al lettore , questo può venire installato su di un rack standard da 19 pollici.
  La tavola di installazione del lettore sullo scaffale mobile deve essere spessa fra gli 1,6 ed i 2 mm.

1 Aprire quattro fori sullo scaffale mobile.
2 Rovesciare con cautela il lettore e togliere le viti dai suoi piedini, mettendole da parte senza gettarle.
3 Installare lo scaffale mobile sul lettore facendo sì che il pannello anteriore del lettore stesso e l'orlo anteriore dello scaffale siano in linea.
4 Fissare lo scaffale mobile al lettore con le viti e distanziali in dotazione.

INSTALLATIERACK

- Bij gebruik van een in de handel verkrijgbare schuiflade en de voor montage bijgeleverde schroeven en afstandsstukken kan de speler in een standaard 19-inch rack (EIA) worden geplaatst.
  De installatieplaat van de schuiflade dient 1,6 mm tot 2 mm dik te zijn.

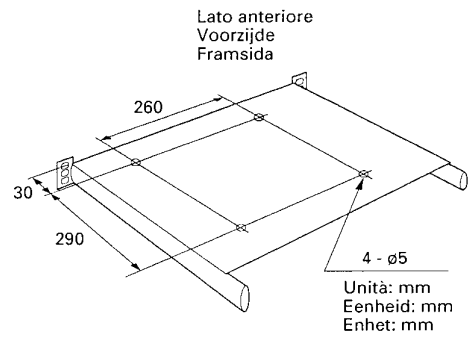
1 Maak vier gaten in de in de handel verkrijgbare schuiflade.
2 Plaats de speler ondersteboven en verwijder de schroeven uit de voeten. (Bewaar alle schroeven.)
3 Plaats de schuiflade op de speler en breng daarbij het voorpaneel van de speler en de voorzijde van de schuiflade in lijn.
4 Bevestig de schuiflade op de speler met de bijgeleverde schroeven en afstandsstukken.

MONTERINGSHYLLA

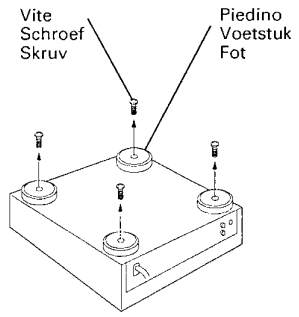
- Vid användning av en kommersiellt tillgänglig glidhylla och de medföljande skruvarna och mellanläggen, är det möjligt att montera CD-spelaren på en 19-tums standardhylla (EIA).
  Glidhyllan som CD-spelaren placeras på bör vara 1,6 - 2 mm tjock.

1 Borra fyra hål i den separat inköpta glidhyllan.
2 Placera CD-spelaren med ovansidan vänd nedåt och ta ur skruven i respektive fot. (Behåll alla skruvar.)
3 Placera glidhyllan på CD-spelaren så att framsidan på CD-spelaren och framsidan på hyllan är i jämhöjd.
4 Fäst glidhyllan i CD-spelaren med de medföljande skruvarna och mellanläggen.

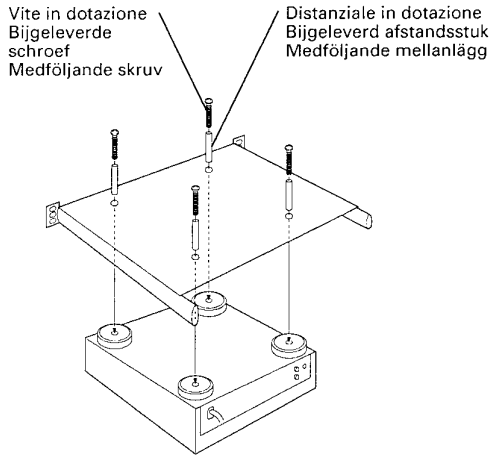
1



2



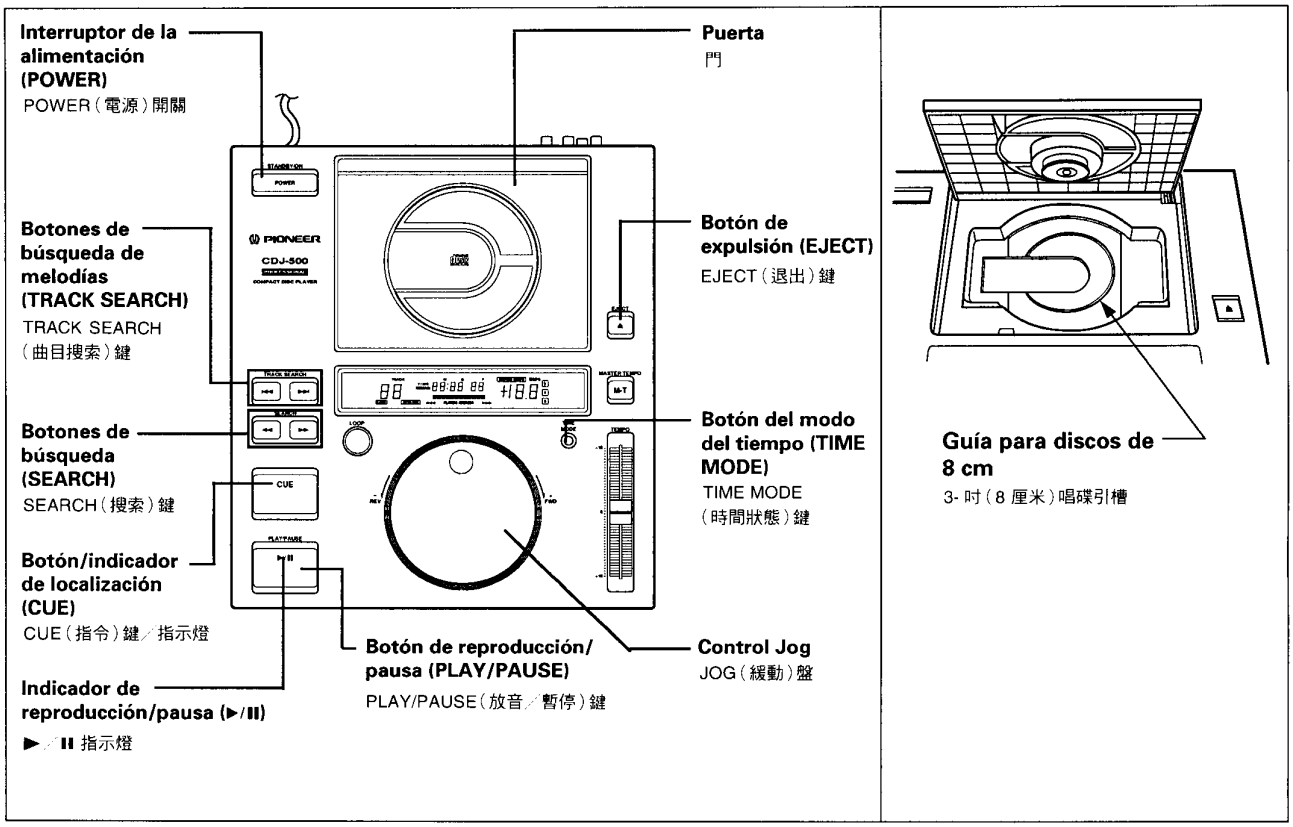
3 4



Downloaded from www.Manualslib.com manuals search engine

FUNCIONAMIENTO BÁSICO

基本操作



Operación básica de reproducción

Esta es la operación básica utilizando la función de localización automática

1 Pulse el botón EJECT.

2 Cargue un disco.

- Coloque bien centrado un disco en su compartimiento con el lado de la etiqueta hacia arriba. Con discos de 8 cm, ponga correctamente el disco en la guía de discos de 8 cm.
- No ponga más de un disco en el compartimiento de discos.

3 Empuje la puerta para cerrarla.

4 Pulse el botón PLAY/PAUSE.

- Pulse el botón PLAY/PAUSE después de que se encienda el indicador CUE.

■ Cuando termine de reproducirse la melodía, el reproductor buscará el comienzo de la siguiente melodía que vaya a ser reproducida. El indicador CUE se encenderá y el indicador ▶/II parpadeará, y el reproductor se pondrá en el modo de espera de reproducción (función de pausa automática)
La siguiente melodía se reproducirá inmediatamente pulsando el botón PLAY/PAUSE.

Para parar la reproducción

Pulse el botón EJECT. La reproducción se parará y la puerta se abrirá.

基本放音操作

此爲使用自動指令功能的基本操作。

1 按 EJECT（退出）鍵

2 裝入一唱碟。

- 正確地將唱碟裝入唱碟艙內中心處，且使標籤面朝上。對於 3 吋（8 厘米）唱碟，請將其正確地放至 3 吋（8 厘米）的唱碟引槽內。
- 不要在唱碟艙內放入一張以上的唱碟。

3 將門推進使其關上。

4 按 PLAY/PAUSE（放音／暫停）鍵

- 在 CUE （指令）指示燈點亮後按 PLAY/PAUSE 鍵。

■ 當曲段放音完畢之後，該唱機搜索要放音的下一曲段的開始處。CUE 指示燈點亮且 ▶／II 指示燈閃爍，該唱機進入放音預備狀態（自動暫停功能）。按 PLAY/PAUSE 鍵，則下一個曲段立即放音。

要停止放音

按 EJECT（退出）鍵。放音停止且門打開。

Downloaded from www.Manualslib.com manuals search engine

Para hacer una pausa temporal en la reproducción

Pulse PLAY/PAUSE durante la reproducción. El indicador ►/II y el indicador CUE parpadearán, y la reproducción hará una pausa.
Pulse otra vez PLAY/PAUSE para reanudar la reproducción. El indicador ►/II se encenderá. El sonido saldrá intermitentemente incluso en el modo de pausa. Si no desea sonido, reduzca el nivel de salida con el mezclador de audio. Si el punto de localización ya está puesto, el reproductor se pondrá en el modo de pausa en el punto de localización pulsando el botón CUE. (Consulte "Puesta del punto de localización" en la página 60 para obtener más detalles.)

Operación de reproducción sin la función de localización automática

1 Pulse el botón EJECT.

2 Cargue un disco.

- Coloque bien centrado un disco en su compartimiento con el lado de la etiqueta hacia arriba. Con discos de 8 cm, ponga correctamente el disco en la guía de discos de 8 cm.
- No ponga más de un disco en el compartimiento de discos.

3 Empuje la puerta para cerrarla.

- La reproducción comenzará automáticamente desde la primera melodía.
- Cuando la función de localización automática esté desactivada, la función de pausa automática no podrá realizarse. La reproducción continuará incluso después de haber terminado de reproducirse la primera melodía.
- La reproducción continúa desde la primera melodía después de haber terminado de reproducirse la última melodía.

Para buscar una melodía particular

[Utilizando los botones TRACK SEARCH (I◄◄, ►►I)]

Cada vez que pulse ►►I o I◄◄, la reproducción avanzará o retrocederá hasta el comienzo de la melodía.

- Mientras se mantenga pulsado el botón, la reproducción avanzará o retrocederá hasta melodías posteriores o anteriores. Cuando se mantenga pulsado el botón durante más de 2 segundos, la velocidad de búsqueda aumentará.
- Cuando se pulse I◄◄ al comienzo de la primera melodía del disco (melodía n.° 1), el reproductor buscará la última melodía del disco.
- Cuando se pulse ►►I en la última melodía del disco, el reproductor buscará el principio de la primera melodía del disco (melodía n.° 1).

Para buscar un cuadro particular

[Utilizando el control Jog]

Pulse PLAY/PAUSE durante la reproducción y gire el control Jog en el modo de pausa.

Para buscar un pasaje particular

[Utilizando los botones SEARCH (◄◄, ►►)]

Mientras mantenga pulsada ►►, la reproducción avanzará rápidamente hacia el final del disco. Mientras mantenga pulsada ◄◄, la reproducción retrocederá rápidamente hacia el principio del disco.

[Utilizando el control Jog]

Si el control Jog se gira a una velocidad de más de 2 vueltas por segundo, la reproducción avanzará o retrocederá con sonido.

要暫停放音

在放音過程中，按 PLAY/PAUSE 鍵。►／II 指示燈及 CUE（指令）指示燈閃爍，放音暫停。

再按 PLAY/PAUSE 鍵以恢復放音。►／II 指示燈點亮。即使在暫停狀態，聲音也斷續地輸出。若不要聲音時，請用音頻混頻器降低輸出電平。若指令點已被設定，則按 CUE（指令）鍵後該唱機在指令點進入暫停狀態。（關於詳細說明，請參閱"指令點的設定"一節在第 60 頁上。）

不用自動指令功能的放音操作

1 按 EJECT（退出）鍵。

2 裝入一唱碟。

- 正確地將唱碟裝入唱碟艙內中心處，且使標籤面朝上。對於 3 吋（8 厘米）唱碟，請將其正確地放至 3 吋（8 厘米）的唱碟引槽內。
- 不要在唱碟艙內放入一張以上的唱碟。

3 將門推進使其關上。

- 放音將從第一首曲段自動開始。
- 當自動指令功能被設定至（關上）時，自動暫停功能無法工作。即使當第一首曲段放音完畢之後，放音仍繼續進行。
- 當最後一首曲目放音完畢之後，放音從第一首曲目繼續進行。

要搜索特定曲目

[用 TRACK SEARCH（曲目搜索）鍵 (I◄◄ , ►►I)]

每按一次 ►►I 或 I◄◄ 鍵，放音嚮前或倒退至曲目開始位置。

- 當按住該鍵時，則放音嚮前至下一曲目或倒退至更前面的曲目。當該鍵被按住 2 秒鐘以上時，搜索速度變得更快。
- 當在唱碟上第一首曲目（第一首曲目）的開始處按 I◄◄ 鍵時，則唱碟上最後一首曲目被搜索出。
- 當在唱碟上最後一首曲目處按 ►►I 鍵時，則唱碟上第一首曲目開始處被搜索出。

要搜索特定畫面

[用緩動盤]

在放音過程中按 PLAY/PAUSE（放音／暫停）鍵，在暫停狀態下旋轉緩動盤。

要搜索特定曲段

[用 SEARCH（搜索）鍵 (◄◄,►►)]

當按住 ►► 鍵的時候，放音快速嚮前至唱碟末尾。當按住 ◄◄ 鍵的時候，放音快速倒退至唱碟的開始處。

[用緩動盤]

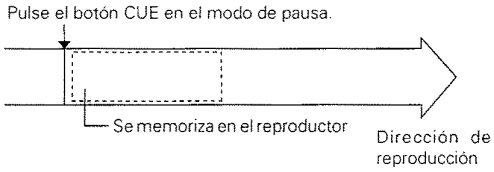
若在放音狀態下以 2rps（每秒 2 轉）的速度旋轉緩動盤時，放音嚮前或倒退進行且帶有聲音。

Downloaded from www.Manualslib.com manuals search engine

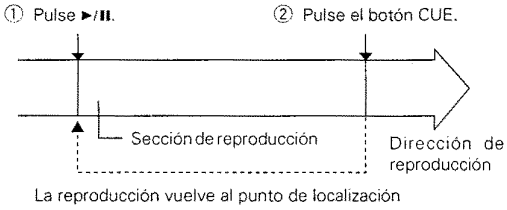
APLICACIONES

Instrucciones para poner y comprobar el punto de localización

- Para poner el punto de localización



- Para comprobar el punto de localización


① Pulse ►/II.
② Pulse el botón CUE.
Sección de reproducción
Dirección de reproducción
La reproducción vuelve al punto de localización

Puesta del punto de localización

Si el reproductor ha memorizado el punto de localización, el reproductor se pondrá en el modo de espera de reproducción en el punto de localización cuando se pulse el botón CUE.

1 Durante la reproducción, busque el punto de localización mientras escucha el sonido de reproducción pulsando los botones SEARCH (◄◄, ►►) o mientras observa la visualización PLAYING ADDRESS en la ventanilla visualizadora.
Pulse PLAY/PAUSE para que el reproductor entre en el modo de pausa.

2 Gire lentamente el control Jog para buscar con precisión el punto deseado.

- Para poner el punto de localización mientras escucha el sonido de reproducción, deje libre el control Jog cuando escuche el sonido deseado y vuelva al punto que queda justo antes del punto deseado. (El punto que queda justo detrás del punto donde ha dejado libre el control Jog se pondrá como punto de localización.)

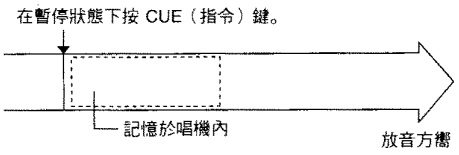
3 Pulse el botón CUE cuando el número de cuadro o la reproducción haya alcanzado el punto deseado.

- La memorización del punto de localización terminará cuando la reproducción se silencie y el indicador CUE se encienda.
- El último punto de localización almacenado se borrará cuando se memorice un punto de localización nuevo.
- Para comprobar el punto de localización, pulse el botón CUE después de haberse memorizado el punto de localización. El punto de localización se reproducirá durante unos 0,7 segundos. El botón PLAY/PAUSE puede utilizarse también para comprobar el punto de localización. Después de comprobar el punto de localización con PLAY/PAUSE, pulse el botón CUE para iniciar la reproducción desde el punto de localización.

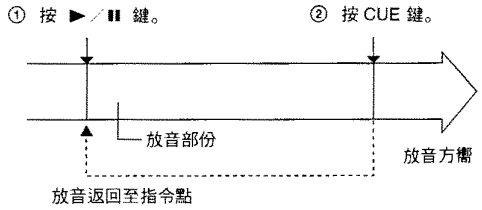
其它操作

關於設定和檢查指令點的說明

- 要設定指令點



- 要檢查指令點



設定指令點

若指令點被記憶在該唱機中，按 CUE（指令）鍵，則唱機在指令點處進入放音預備狀態。

1 **在放音過程中，按 SEARCH（搜索）鍵（◄◄,►►）可邊聽放音聲音邊搜索指令點或邊觀看顯示窗 中的 PLAYING ADDRESS（放音地址）顯示邊搜索指令點。**
按 PLAY/PAUSE 鍵，使唱機進入暫停狀態。

2 **慢慢地旋轉緩動盤以準確地搜索所需點。**

- 要邊聽放音聲音邊設定指令點，則聽到所需聲音時返回到恰好在所需點前面的那點放開緩動盤，（恰好在緩動盤被放開時後面的那點被設定爲指令點）。

3 **當畫面編號或放音到達所需點時，請按 CUE（指令）點。**

- 當放音無聲且 CUE 指示燈點亮時，指令點記憶完成。
- 當新指令點被記憶下時，前次儲存的指令點被清除。
- 要檢查指令點，請在指令點被記憶後按 CUE 鍵。該指令點將放音約 0.7 秒。PLAY/PAUSE 鍵也可用於檢查指令點。用 PLAY/PAUSE 鍵檢查指令點之後，按 CUE 鍵，使放音返回至指定點。

Downloaded from www.Manualslib.com manuals search engine

Repetición de reproducción

Una sección especificada se reproduce repetidamente sin intervalos. El tiempo de reproducción deberá ser inferior a 10 segundos.

1 Ponga el punto de localización en el punto de inicio de la repetición de reproducción.
(Consulte "Puesta del punto de localización" en la página 60.)

2 Pulse el botón PLAY/PAUSE para iniciar la reproducción, y luego pulse el botón LOOP en el punto de finalización.

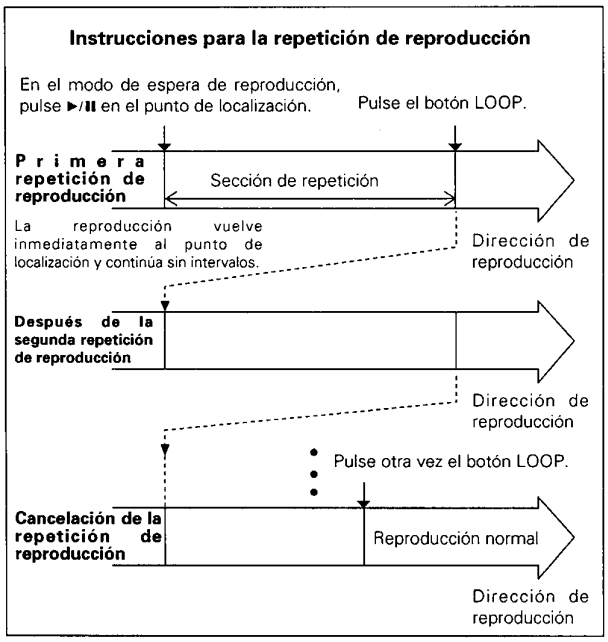
- Durante la repetición de reproducción, el botón LOOP parpadeará y el indicador LOOP de la ventanilla visualizadora se encenderá. La sección desde el punto de localización en el cual se pulsó el botón LOOP se reproducirá repetidamente sin intervalos.

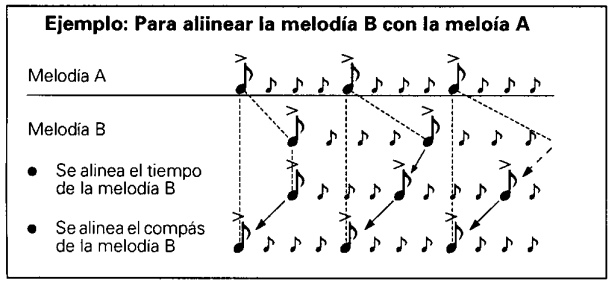
[Para poner con precisión el punto de finalización de la repetición de reproducción]
Cuando la reproducción esté próxima al punto deseado en el paso 2, pulse PLAY/PAUSE para entrar en el modo de pausa. Gire el control Jog para llegar el punto de finalización y luego pulse el botón LOOP.

Para parar la repetición de reproducción

Pulse el botón LOOP durante la repetición de reproducción.

- El botón LOOP se encenderá y el indicador LOOP de la ventanilla visualizadora se apagará. A pesar de que la reproducción alcance el punto de finalización de la repetición de reproducción, la reproducción continuará sin volver al punto de localización (punto de inicio de reproducción).


Instrucciones para la repetición de reproducción
En el modo de espera de reproducción, pulse ▶/II en el punto de localización.
Pulse el botón LOOP.
Primera repetición de reproducción
Sección de repetición
La reproducción vuelve inmediatamente al punto de localización y continúa sin intervalos.
Dirección de reproducción
Después de la segunda repetición de reproducción
Dirección de reproducción
Pulse otra vez el botón LOOP.
Cancelación de la repetición de reproducción
Reproducción normal
Dirección de reproducción


Ejemplo: Para aliinear la melodía B con la meloía A
Melodía A
Melodía B
Se alinea el tiempo de la melodía B
Se alinea el compás de la melodía B

環路放音

特定部份重複放音，且無任何間隔。放音時間應短於 10 秒鐘。

1 **在環路放音的開始點設定指令點。**
（見"指令點的設定"一節在第 60 頁上）。

2 **按 PLAY/PAUSE（放音／暫停）鍵以開始放音，然後在末尾點按 LOOP（環路）鍵。**

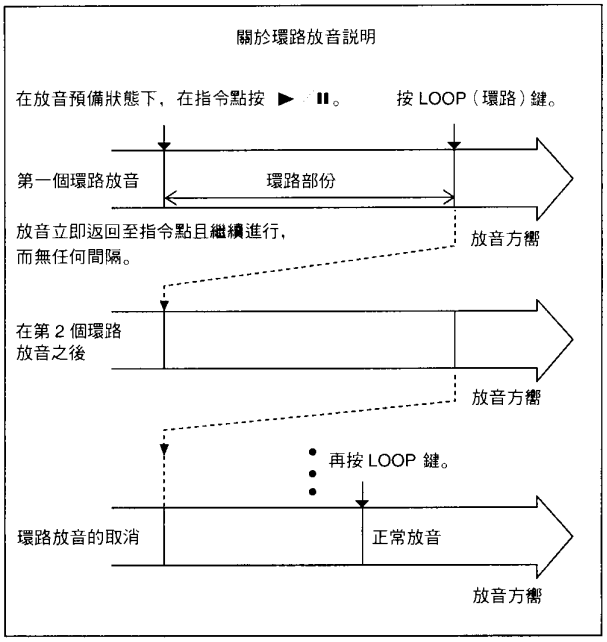
- 在環路放音過程中，LOOP 鍵閃爍且顯示窗中的 LOOP 指示燈點亮。從 LOOP 鍵被按的指令點起的部份重複放音，且無任何間隔。

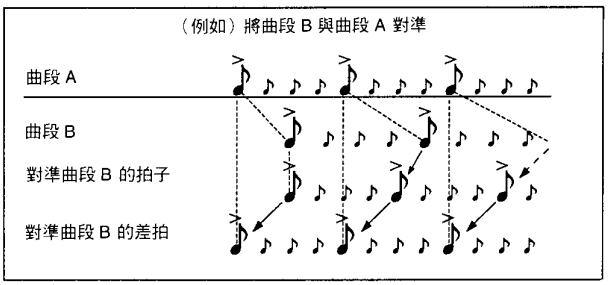
[要準確地設定環路放音的末尾點]
當在第 2 步驟中放音接近所需點時，按 PLAY/PAUSE 鍵以進入暫停狀態。旋轉緩動盤到達末尾點時，按 LOOP 鍵。

要停止環路放音

在環路放音過程中，按 LOOP 鍵。

- LOOP 鍵穩定地點亮，且顯示窗中的 LOOP 指示燈熄滅。即使當放音到達環路放音的末尾點時，放音繼續進行而不返回至指令點（放音開始點）。





Downloaded from www.Manualslib.com manuals search engine

Para combinar melodías utilizando dos reproductores

[Para alinear el tiempo de la reproducción entre dos melodías]

1 Inicie la reproducción con dos reproductores.

2 Alinee el tiempo de la reproducción con el control TEMPO de uno de los reproductores.

- Si se conoce de antemano el efecto de BPM (compases por minuto) o el tiempo de la reproducción de las melodías, la alineación del tiempo podrá realizarse rápidamente y con mucha precisión observando el visualizador TEMPO de la ventanilla visualizadora.
- Ponga el control en la posición central para obtener el tiempo de reproducción normal.
- Si la función de tiempo maestro está activada, el tono de las melodías no cambiará a pesar de ajustarse el tiempo. La combinación de las melodías podrá realizarse suavemente.

[Para alinear el compás entre dos melodías]

La combinación de dos canciones suena mal si el compás de cada una de ellas es diferente a pesar de tener el mismo tiempo de reproducción. La función de búsqueda de compás alinea el compás de las dos canciones.

1 Inicie la reproducción de los dos reproductores con el mismo tiempo.

2 Gire el control Jog de uno de los dos reproductores para alinear el compás.

- Gire lentamente el control Jog hacia la derecha.
  El tiempo de la reproducción se hará más rápido. Deje libre el control Jog cuando el compás de las dos canciones se alinee. El tiempo de la reproducción volverá al tiempo previamente ajustado con el control TEMPO, y la reproducción continuará con el compás alineado.
- Gire lentamente el control Jog hacia la izquierda. El tiempo de la reproducción se hará más lento. Deje libre el control Jog cuando el compás de las dos canciones se alinee. El tiempo de la reproducción volverá al tiempo previamente ajustado con el control TEMPO, y la reproducción continuará con el compás alineado.

Reproducción con relevo utilizando dos reproductores

Conectando las tomas CONTROL de dos reproductores, cuando uno de ellos termine la reproducción, el otro empezará a reproducir. Las melodías deseadas se reproducirán sucesivamente cambiando discos y buscando las canciones.

- Conecte las tomas AUDIO OUT de los dos reproductores a las tomas LINE INPUT del mezclador de audio. Conecte las tomas CONTROL de los dos reproductores con el cable con miniclavijas de 2 ó 3 polos.
- Active las funciones de localización automática de los dos reproductores. (Los indicadores AUTO CUE se encenderán.)
- Ponga el control de desvanecimiento del mezclador de audio en la posición central.

1 Inicie la reproducción en un reproductor.

2 Cargue un disco compacto en el otro reproductor. Seleccione la siguiente melodía que va a reproducir con el botón TRACK SEARCH (o ponga un punto de localización opcional para entrar en el modo de espera de localización).

- Cuando termine la reproducción en un reproductor, la reproducción empezará automáticamente en el otro, y el reproductor que hizo la primera reproducción se pondrá en el modo de pausa al comienzo de la siguiente melodía. De esta forma, la reproducción podrá realizarse alternativamente con dos reproductores.
- El cambio de disco (y la selección de melodía) durante la reproducción en el otro reproductor le permitirá reproducir sucesivamente las melodías deseadas.
- Si el punto de localización se pone durante la reproducción en el otro reproductor (consulte "Puesta del punto de localización"), la reproducción con relevo empezará desde el punto de localización.

NOTA:

Si se desconecta la alimentación del reproductor que está haciendo la reproducción, el reproductor que está en el modo de espera empezará la reproducción automáticamente.

用兩個唱機將曲段結合

[要對準兩個曲段的放音拍子]

1 用兩個放音機開始放音。

2 用其中一唱機上的 TEMPO（拍子）控制鈕將放音拍子對準。

- 若預先知道曲段的 BPM（每秒差拍）影響或放音拍子，則通過觀察顯示窗中的 TEMPO（拍子）顯示，可以快速又準確地將拍子對準。
- 將該鈕設定至中間卡住的位置，即正常放音拍子。
- 若主拍子功能被設定至 ON（打開），則即使調整拍子，曲段音調也不會改變。曲段可以流暢地結合到一起。

[要將兩個曲段的差拍對準]

即使每個曲段的拍子一樣，若其差拍不同，則兩個曲段的結合也不自然。

1 以同樣拍子開始兩個唱機的放音。

2 慢慢旋轉其中一唱機上的緩動盤以對準差拍。

- 按順時針方嚮慢慢旋轉緩動盤。放音拍子變快。當兩個曲段的差拍對準時，放開緩動盤。放音拍子返回至以前用 TEMPO（拍子）控制鈕調整的拍子，然後放音在差拍對準的狀態下繼續進行。
- 按逆時針方嚮慢慢旋轉緩動盤。放音拍子變慢。當兩個曲段的差拍對準時，放開緩動盤。放音拍子返回至以前用 TEMPO（拍子）控制鈕調整的拍子，然後放音在差拍對準的狀態下繼續進行。

用兩個唱機進行接力放音

通過連接兩個唱機上的 CONTROL（控制）插孔，則當一唱機上的放音結束後，另一唱機上的放音開始。通過改變唱碟及搜索曲段，則所需曲段被連續放音。

- 將兩個唱機上的 AUDIO OUT 插孔連接至音頻混頻器上的 LINE INPUT（線路輸入）插孔。用帶有 2P 或 3P 小型插頭的電纜連接兩個唱機上的 AUDIO OUT 插孔。
- 將兩唱機的自動指令功能設定爲 ON（打開）。（AUTO CUE（自動指令）指示燈點亮。）
- 將音頻混頻器上的漸變衰減器設定至中心位置。

1 在一個唱機上開始放音。

2 將一唱機裝入另一唱機內。用 TRACK SEARCH（曲目搜索）鍵選擇下一個要放音的曲段（或設定在選的指令點以進入指令預備狀態）。

- 當一唱機上的放音完畢之後，另一唱機上的放音自動開始，並且先放音的唱機在下一曲段開始處進入暫停狀態。這樣，放音可在兩唱機之間交替進行。
- 在另一唱機放音過程中改變（已放音的唱機上的）唱碟且選擇曲段，可以連續地放音所需曲段。
- 若在另一唱機放音過程中，指令燈被設定（見“指令點的設定”一節），則接力放音從指令點開始。

注意：

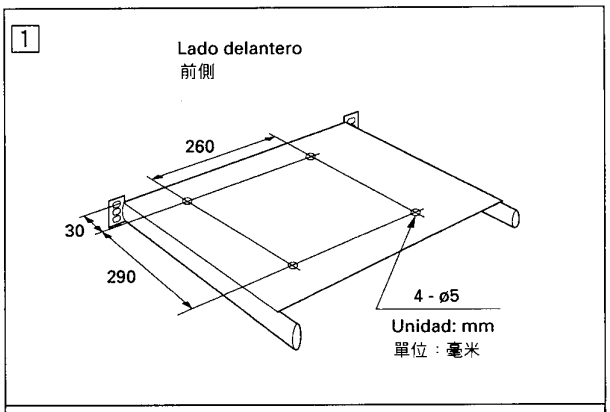
若正在放音的唱機的電源被關上，則處於預備狀態的另一唱機將自動開始放音。

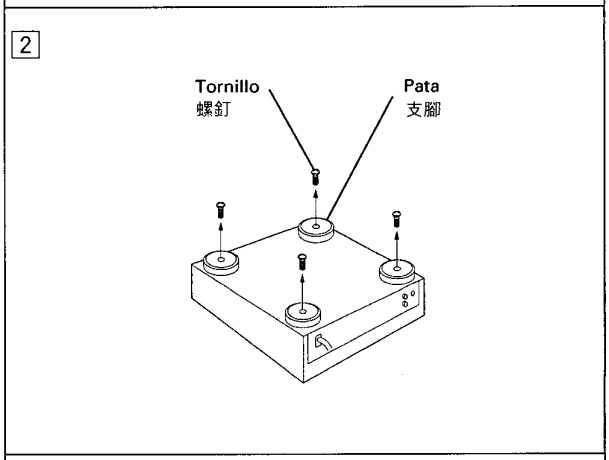
Downloaded from www.Manualslib.com manuals search engine

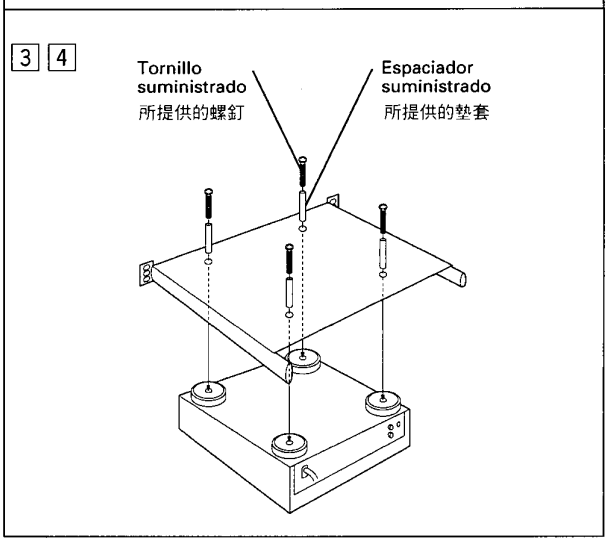
SOPORTE DE MONTAJE

- Cuando utilice un estante deslizante de venta en el comercio especializado, los tornillos suministrados y los espaciadores de montaje, el reproductor podrá ponerse en una soporte estándar (EIA) de 482,6 mm.
  El panel de la superficie de instalación del estante deslizante donde va a ponerse el reproductor deberá tener un grosor de entre 1,6 y 2 mm.

1 Haga 4 agujeros en el estante deslizante de venta en el comercio especializado.
2 Ponga el reproductor con el panel superior hacia abajo y extraiga los tornillos de las tapas. (Guarde todos los tornillos.)
3 Ponga el estante deslizante en el reproductor con el panel delantero del reproductor y el lado delantero del estante deslizante alineados.
4 Fije el estante deslizante en el reproductor utilizando los tornillos y los espaciadores suministrados.







安裝標準架

- 當使用市面上出售的滑動架、所提供的螺釘及安裝用的墊套時，則本機可置於 19 吋標準架上（EIA）。
  該唱機的滑動架安裝表面厚度應爲 1.6mm～2mm（毫米）。

1 在市面上出售的滑動架上鑽 4 個小孔。
2 將本唱機上面嚮下放置、取下支腳上的螺釘。（請保存好所有螺釘。）
3 把滑動架放在本唱機上、且使唱機的前表面板與滑動架的前側對準。
4 用所提供的螺釘與墊套將滑動架固定在本唱機上。

Downloaded from www.Manualslib.com manuals search engine

TROUBLESHOOTING

Incorrect operations are often mistaken for trouble and malfunctions. If you think that there is something wrong with this component, check the points below. Sometimes the trouble may lie in another component. Investigate the other components and electrical appliances being used.
If the trouble cannot be rectified even after exercising the checks listed below, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer to carry out repair work.

Symptom	Cause	Remedy
Door is not expelled when EJECT is pressed.	• Power plug is disconnected from outlet.	• Connect plug to wall outlet.
When playback is started, it stops immediately. Pauses or stops during playback.	• Disc is loaded upside down. • Smudges on the disc, etc.	• Load the disc correctly with the label side UP. • Clean the smudges from the disc and then play it again.
No sound	• Output cables are connected incorrectly or loosely. • Incorrect operation of audio mixer. • Pin plugs and/or amplifier terminals are dirty. • Player is in pause mode.	• Connect properly. • Check the settings of audio mixer switches and sound volume controls. • Clean away dirt. • Press the PLAY/PAUSE button.
Sound is distorted, noise is output.	• Incorrect connections. • Pin plugs and/or amplifier terminals are dirty. • Interference is being picked up from a TV set.	• Connect to audio mixer's LINE INPUT terminals. Do not connect to MIC terminals. • Clean away dirt. • Switch OFF TV set, or move player away from TV set.
With certain discs, loud noise is produced, or play stops.	• Disc has bad scratch or warp. • Disc is extremely dirty.	• Replace the disc. • Clean disc.
When the auto cue function is set to ON, track search is not finished.	• If the sound muted portion between selections is long, searching time will be long. • If the sound muted portion is recorded for about 20 seconds or more, playback will start without the auto cue function.	• Press TIME MODE button for more than 2 seconds, and set the auto cue function to OFF.
Back cue function cannot be carried out even though the CUE button is pressed in playback mode.	• The cue point is not set yet.	• Set the cue point. (See page 44.)
Loop playback cannot be carried out even though the LOOP button is pressed.	• The cue point is not set yet.	• Set the cue point. (See page 44.)
The picture of the TV screen is fluctuated or FM broadcast is interfered with noise.	• Interference is being picked up from the CD player.	• Turn off POWER of the player, or move the player away from TV or tuner.

Abnormal functioning of this unit may be caused by lightning, static electricity, or other external interference. To restore normal operation, unplug the AC power cord and then plug it in again.

Error display

When the player cannot be operated correctly, an error code number appears in the display window. When the displayed error code number is in the table below, confirm the cause of the trouble and solve it. If the cause of trouble is unkown, remedy is too dificult or the same error code number is displayed after it is remedied, please contact your nearest PIONEER authorized service center and refer to the error code number.

Displayed error code number	Type of error	Error contents	Cause → Remedy
E-72	TOC READ ERROR	TOC data on the disc cannot be read even after 20 seconds have passed.	A disc is cracked, dusty or durty. → Clean a disc.
E-83	PLAYER ERROR	A disc cannot be played normally.	
E-91	MECHANICAL TIME OUT	Mechanism operation is not completed within the specified time.	Foreign object is in the disc compartment. → Remove it.

Downloaded from www.Manualslib.com manuals search engine

GUIDE DE DEPANNAGE

Des erreurs de manipulation sont souvent prises pour une défaillance ou un mauvais fonctionnement. En présence d'une difficulté apparente vérifier les points suivants. Comme la difficulté peut également provenir d'un autre élément, vérifier ceux-ci ainsi que les autres appareils électriques utilisés en même temps.
Si le problème ne peut pas être résolu, s'adresser au centre de service ou au concessionnaire PIONEER le plus proche.

Symptôme	Cause	Remède
Le volet ne s'ouvre pas lorsqu'on appuie sur la touche EJECT.	• Le cordon d'alimentation est débranché de la prise secteur.	• Brancher le cordon d'alimentation à la prise secteur.
La lecture démarre et s'arrête immédiatement. Se met en mode de pause ou s'arrête.	• Le disc est installé à l'envers. • Le disc est sale, etc.	• Placer le disque avec la surface étiquetée tournée vers le haut. • Nettoyer la saleté sur le disc et l'essayer de nouveau.
Absence de son.	• Les câbles de sortie sont mal branchés ou ont du jeu. • Utilisation incorrecte de la table de mixage audio. • Les prises à broches et/ou les bornes de l'amplificateur sont sales. • Le lecteur est en mode de pause.	• Les brancher correctement. • Vérifier le réglage des commutateurs et des commandes de volume sonore de l'amplificateur. • Nettoyer toute trace de saleté. • Appuyer sur la touche PLAY/PAUSE.
Distorsion du son, présence de bruit.	• Connexions incorrectes. • Les prises à broches ou les bornes de l'amplificateur sont encrassées. • Interférences captées d'un récepteur de télévision.	• Raccorder la table de mixage audio par les bornes LINE INPUT, et non pas par les bornes MIC. • Nettoyer ces pièces. • Mettre le récepteur de télévision hors circuit ou en éloigner le lecteur CD.
Avec certains discs, un bruit sourd est produit ou la lecture s'arrête.	• Le disc est rayé ou déformé. • Le disc est excessivement sale.	• Remplacer le disc. • Nettoyer le disc.
Quand la fonction d'attaque automatique est activée, la fonction de recherche de plage n'aboutit pas.	• Si le silence entre deux morceaux est long, le temps de recherche est long. • S'il y a sur l'enregistrement un silence d'une durée dépassant 20 secondes, la lecture commence indépendamment de la fonction d'attaque automatique.	• Appuyer sur la touche sur la touche TIME MODE pendant plus de 2 secondes, et désactiver la fonction d'attaque automatique.
La fonction de retour au point d'attaque reste sans effet quand on appuie sur la touche CUE en mode de lecture.	• Le point d'attaque n'a pas été fixé.	• Fixer un point d'attaque. (Voir page 45.)
La fonction de lecture en boucle reste sans effet quand on appuie sur la touche LOOP.	• Le point d'attaque n'a pas été fixé.	• Fixer un point d'attaque. (Voir page 45.)
L'image de l'écran TV fluctue ou les émissions FM contiennent du bruit.	• L'interférence est recueillie du lecteur CD.	• Couper l'alimentation du lecteur ou l'éloigner du téléviseur ou du syntoniseur.

Un fonctionnement anormal de cet appareil peut être provoqué par des éclairs, de l'électricité statique ou une autre interférence externe. Pour retrouver un fonctionnement normal, ou débrancher le cordon d'alimentation CA et le rebrancher.

Affichage de codes d'erreur

Lorsque le lecteur est en dérangement, un code d'erreur apparaît à l'affichage. Pour les codes d'erreur figurant ci-dessous, il est possible d'identifier la cause et de corriger l'anomalie soi-meme. Si la cause reste inconnue, si la correction de l'anomalie est trop complexe, ou si le même code d'erreur réapparait après pris les mesures conseillées ici, contacter le centre d'entretien agréé par PIONEER le plus proche et expliquer l'anomalie en indiquant le code d'erreur qui s'affiche.

Code d'erreur affiché	Nature de l'erreur	Signification	Cause → Remède
E-72	ERREUR DE LECTURE DES CODES TOC	Le lecteur ne parvient pas à lire les données TOC du disque dans un délai de 20 secondes.	Le disque est fissuré, poussiéreux ou sale. → Nettoyer ou changer le disque.
E-83	ERREUR AU LECTEUR	Le disque ne peut pas être joué normalement.	
E-91	DEPASSEMENT DE TEMPS DU MECANISME	Le mécanisme ne peut achever son mouvement dans le temps imparti.	Présence d'un corps étranger dans le logement du disque. → Enlever l'intru.

Downloaded from www.Manualslib.com manuals search engine

FEHLERSUCHE

Bedienungsfehler werden oft fälschlicherweise für Betriebsstörungen des Gerätes gehalten. Wenn Sie eine Störung dieses Bausteins vermuten, überprüfen Sie ihn zunächst anhand der folgenden Liste. Da die Störungsursache auch in einem anderen Baustein liegen kann, sollten alle anderen Bausteine und Elektrogeräte ebenfalls überprüft werden.
Läßt sich die Störung auch nach den unten aufgeführten Prüfungen nicht beheben, lassen Sie den Baustein von der nächsten autorisierten PIONEER-Kundendienststelle oder bei Ihrem Fachhändler reparieren.

Störung	Wahrscheinliche Ursache	Abhilfe
Durch Drücken von EJECT öffnet sich die CD-Fachklappe nicht.	• Der Netzstecker ist nicht an die Steckdose angeschlossen.	• Den Netzstecker an den Netzsteckdose anschließen.
Nach Beginn der Wiedergabe wird diese sofort gestoppt. Unterbrechung oder Stoppen der Wiedergabe.	• Die Disc wurde verkehrtherum eingelegt. • Verschmutzte Disc usw.	• Die CD mit dem Label nach OBEN weisend einlegen. • Die Disc reinigen und erneut abspielen.
Kein Ton.	• Das Ausgangskabel ist falsch oder locker angeschlossen. • Falsche Bedienung des Audiomischers. • Verschmutzte Cinchstecker und/oder Buchsen am Verstärker. • Der CD-Spieler befindet sich in der Pausen-Betriebsart.	• Das Ausgangskabel richtig anschließen. • Die Einstellung der Schalter und Lautstärkeregler des Verstärkers überprüfen. • Reinigen. • Die Wiedergabetaste (PLAY/PAUSE) drücken.
Verzerrter Klang und Rauschen.	• Falsche Anschlüsse. • Verschmutzte Cinchstecker und/oder Buchsen am Verstärker. • Interferenz, verursacht durch einen Fernseher in der Nähe.	• Nehmen Sie den Anschluß an die LINE INPUT-Buchsen des Audiomischers vor, niemals an die MIC-Buchsen. • Reinigen. • Den Fernseher ausschalten oder den CD-Spieler in größerer Entfernung vom Fernseher aufstellen.
Bei der Wiedergabe einer Disc treten laute Geräusche auf, oder die Wiedergabe stoppt.	• Die Disc ist stark zerkratzt oder verzogen. • Die Disc ist stark verschmutzt.	• Eine andere Disc verwenden. • Die Disc reinigen.
Bei Einstellung der Auto-Cue-Funktion auf ON wird die Titelsuche nicht beendet.	• Wenn der stumme Abschnitt zwischen den Titeln lang ist, ist auch die Suchzeit lang. • Wenn der stumme Abschnitt 20 Sekunden oder länger dauert, startet die Wiedergabe ohne Auto-Cue-Funktion.	• Drücken Sie die TIME MODE-Taste länger als 2 Sekunden, um die Auto-Cue-Funktion auf OFF zu stellen.
Cue-Rücklauf wird nicht durchgeführt, wenn die CUE-Taste während der Wiedergabe gedrückt wird.	• Es wurde kein Cue-Punkt eingestellt.	• Stellen Sie den Cue-Punkt ein. (Siehe Seite 45.)
Schleifenwiedergabe wird nicht durchgeführt, wenn die LOOP-Taste gedrückt wird.	• Es wurde kein Cue-Punkt eingestellt.	• Stellen Sie den Cue-Punkt ein. (Siehe Seite 45.)
Das Fernsehbild fluktuiert oder bei UKW-Empfang treten Störungen auf.	• Vom CD-Spieler werden Interferenzen aufgenommen.	• Die Spannungsversorgung des CD-Spielers ausschalten oder den CD-Spieler weiter vom Fernsehgerät entfernt aufstellen.

Durch Gewitter, statische Elektrizität oder andere äußere Einflüsse können Fehlfunktionen dieses Gerätes verursacht werden. Sollte dies vorkommen, den Netzstecker ziehen und dann wieder einstecken.

Fehleranzeige

Wenn der Player nicht einwandfrei arbeiten kann, erscheint ein Fehlercode im Display. Anhand der Fehlercodes in der nachstehenden Tabelle können Sie die Fehlerursache finden und beseitigen. Wenn die Fehlerursache nicht bekannt oder die Behebung zu schwierig ist oder wenn der gleiche Fehlercode immer wieder angezeigt wird, wenden Sie sich mit dem Fehlercode an eine PIONEER Kundendienststelle.

Angezeigter Fehlercode	Art des Fehlers	Fehlerbeschreibung	Ursache → Behebung
E-72	TOC-LESEFEHLER	Die TOC-Daten auf der CD konnten nicht innerhalb von 20 Sekunden gelesen werden.	Die CD ist beschädigt oder verschmutzt. → Reinigen Sie die CD.
E-83	PLAYER-FEHLER	Eine CD kann nicht normal wiedergegeben werden.	
E-91	MECHANISCHE ZEITÜBERSCHREITUNG	Die Mechanismus-Funktion konnte nicht innerhalb der vorgegebenen Zeit durchgeführt werden.	Im CD-Fach befindet sich ein Fremdkörper. → Entfernen Sie ihn.

Downloaded from www.Manualslib.com manuals search engine

DIAGNOSTICA

Una non corretta utilizzazione dell'apparecchio viene spesso scambiate per errori di funzionamento o per problemi dovuti a guasti. Se si ritiene che vi siano dei problemi nel funzionamento dell'apparecchio verificare il funzionamento stesso in base alla tabella qui sotto riportata.
Alle volte il guasto, o problema, si trova in un altro componente del sistema. Controllare anche le altre apparecchiature elettriche usate in collegamento con questo lettore, ed altri eventuali dispositivi elettrici collegati.
Se il guasto non può essere riparato anche dopo aver eseguito le procedere di rimedio sottodescritte, rivolgersi al più vicino rivenditore autorizzato o centro di servizio PIONEER, per ottenere che la riparazione venga effettuata da esperti.

Sintomo	Probabili cause	Rimedi
Lo sportello del vano porta disco non si apre quando il tasto EJECT viene premuto.	• Il cavo di alimentazione è staccato dalla presa di corrente.	• Collegare il cavo ad una presa a muro.
La riproduzione si avvia, ma si arresta immediatamente. L'apparecchio si arresta, momentaneamente o definitivamente, durante la riproduzione.	• Il disco è inserito capovolto. • Macchie, sporco, o altro, sul disco.	• Posare il disco con l'etichetta rivolta in alto. • Pulire dallo sporco il disco e provare a riprodurlo di nuovo.
Nessun suono	• I cavi di uscita sono collegati in modo non corretto o sono allentati. • Uso scorretto del mixer audio • Le spine e/o i terminali dell'amplificatore sono sporchi. • Il riproduttore si trova in modalità di pausa.	• Collegarli correttamente. • Controllare le regolazioni degli interruttori e dei comandi del volume dell'amplificatore. • Eliminare lo sporco. • Premere il tasto PLAY/PAUSE.
Il suono è distorto o vi sono forti disturbi.	• Collegamenti non corretti. • Le spine e/o i terminali dell'amplificatore sono sporchi. • Interferenze da un apparecchio TV.	• Collegare ai terminali LINE INPUT del mixer audio. Non collegare però ai terminali MIC. • Eliminare lo sporco. • Spegnere l'apparecchio TV o allontanare il lettore.
Con certi dischi, forte produzione di rumori o arresto della riproduzione.	• Il disco ha graffi o deformazioni notevoli. • Il disco è molto sporco.	• Sostituire il disco. • Pulirlo.
Se la funzione Auto Cue viene attivata, la ricerca di brani non viene portata a termine.	• Se la porzione non registrata fra un brano e l'altro è troppo lunga, il tempo di ricerca si allunga. • Se la porzione non registrata dura oltre 20 secondi, la riproduzione ha inizia senza la funzione Auto Cue.	• Premere il tasto TIME MODE per almeno due secondi e portare la funzione Auto Cue su Off.
La funzione Back Cue non ha luogo anche se viene premuto il tasto CUE.	• Il punto Cue non è stato ancora scelto.	• Fissarlo consultando pag. 52.
La riproduzione ciclica non ha luogo anche se viene premuto il tasto LOOP.	• Il punto Cue non è stato ancora scelto.	• Fissarlo consultando pag. 52.
L'immagine sullo schermo TV è fluttuante o vi sono interferenze nelle trasmissioni FM.	• Il lettore CD raccoglie interferenze.	• Disattivare l'interruttore POWER del lettore oppure allontanare il lettore dal televisore o dal sintonizzatore.

I fulmini, l'elettricità statica o altre interferenze esterne possono disturbare il funzionamento di quest'unità. Per riportarlo alla normalità, scollegate e ricollegate la spina di alimentazione dalla presa.

Visualizzazione di errori

Se il lettore non funziona normalmente, un numero di codice che identifica un errore appare sul display. Se il numero visualizzato è contenuto nella tabella che segue, controllare la causa del problema ed eliminarlo. Se invece la causa fosse sconosciuta, troppo difficile da eliminare o se anche dopo la riparazione riappare lo stesso codice di errore, entrare in contatto con il centro assistenza PIONEER più vicino e riferire il numero di codice di errore trovato.

Codice di errore	Tipo di errore	Tipo di errore	Causa → Rimedio
E-72	ERRORE LETTURA DATI TOC	I dati TOC del disco non possono venire letti neppure dopo che i 20 secondi sono trascorsi.	Il disco è sporco, polveroso o incrinato → Cambiarlo o pulirlo.
E-83	ERRORE LETTORE DISCO	Il disco non può venire riprodotto normalmente.	
E-91	TEMPO MECCANICO SCADUTO	La funzione di un meccanismo non viene terminata in tempo.	Il vano portadisco contiene un oggetto estraneo → Toglierlo.

Downloaded from www.Manualslib.com manuals search engine

VERHELPEN VAN STORINGEN

Storingen worden vaak veroorzaakt door een verkeerd gebruik van het apparaat. Raadpleeg daarom bij storingen eerst de onderstaande lijst. Het is eveneens mogelijk dat het probleem veroorzaakt wordt door een ander aangesloten komponent. Kontroleer daarom ook de andere komponenten en elektrische apparatuur.
Is het niet mogelijk om de storing aan de hand van de onderstaande lijst te verhelpen, neem dan kontakt op met een erkend PIONEER service-centrum of uw dealer om het apparaat te laten repareren.

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Klep van het CD-vak opent niet als op EJECT wordt gedrukt.	• De stekker zit niet in het stopkontakt.	• Steek de stekker in een stopkontakt.
Het afspelen stopt meteen nadat het begonnen is. Ongewenst pauzeren of stoppen tijdens afspelen.	• De plaat is verkeerd om in het apparaat gestoken. • De plaat is vuil e.d.	• Plaats de disk met het label omhoog gericht. • Maak de plaat schoon en speel hem opnieuw af.
Geen geluid.	• De uitgangssnoeren zijn verkeerd aangesloten of zitten los. • Onjuist gebruik van het audiomengpaneel. • De stekkers of de aansluitbussen op de versterker zijn vuil. • De CD-speler staat in de pauzestand.	• Sluit de snoeren korrekt aan. • Kontroleer de instelling van de schakelaars op de stereo versterker en de instelling van de volumeregelaar. • Maak deze onderdelen schoon. • Druk op de PLAY/PAUSE-toets.
Geluid is vervormd of er is veel ruis.	• Verkeerde aansluitingen. • De stekkers of de aansluitbussen op de versterker zijn vuil. • Interferentie veroorzaakt door een televisie.	• Sluit aan op de LINE INPUT aansluitingen van het audiomengpaneel. Gebruik niet de MIC aansluitingen. • Maak deze onderdelen schoon. • Schakel de televisie uit of zet de CD-speler verder van de televisie vandaan.
Bij bepaalde platen hoort u een luid stoorgeluid of stopt het afspelen.	• De plaat is erg bekrast of kromgetrokken. • De plaat is erg vuil.	• Vervang de plaat. • Maak de plaat schoon.
Als de "auto cue" funktie ON wordt gesteld, is het fragmentzoeken nog niet afgelopen.	• De zoektijd zal lang zijn als het geluidsloos segment tussen de fragmenten lang is. • Als er een geluidsloze passage van meer dan 20 sekonden is, zal de weergave starten zonder gebruik van de "auto cue" beginpuntfunktie.	• Druk de TIME MODE toets tenminste 2 sekonden in, en zet de "auto cue" funktie op OFF.
Opzoeken van het "cue" beginpunt lukt niet als de CUE toets wordt ingedrukt tijdens weergave.	• Het beginpunt is nog niet geprogrammeerd.	• Programmeer het beginpunt. (Zie blz. 53.)
Kringloopweergave lukt niet als de LOOP toets wordt ingedrukt.	• Het beginpunt is nog niet geprogrammeerd.	• Programmeer het beginpunt. (Zie blz. 53.)
Het televisiebeeld of de FM-uitzending is gestoord.	• De storing wordt door de CD-speler veroorzaakt.	• Schakel de spanning van de CD-speler uit, of plaats de speler verder van de TV of tuner.

Het toestel funktioneert mogelijk niet juist door lichtflitsen, statische elektriciteit of andere externe omstandigheden. In een dergelijk geval moet u de stekker van het netsnoer uit het stopkontakt trekken en de stekker vervolgens weer terug steken zodat het toestel normaal funktioneert.

Storingsmeldingen in het display

Als de speler niet juist funktioneert, zal er een storingskode in het displayvenster verschijnen. Als het getoonde storingskodenummer in het onderstaande overzicht voorkomt, kan de gebruiker zelf op eenvoudige wijze de oorzaak van de storing verhelpen. Als de oorzaak van de storing echter onbekend is, de storing te moeilijk te verhelpen is, of als hetzelfde storingskodenummer na het verhelpen van de storing nog steeds wordt getoond, zal het nodig zijn om kontakt op te nemen met een bevoegd PIONEER servicecentrum. Geef hierbij tevens het storingskodenummer door.

Getoonde storingskodenummer	Storingstype	Betekenis storingsmededeling	Mogelijke oorzaak → Oplossing
E-72	TOC INHOUDSOPGAVE NIET LEESBAAR	De TOC inhoudsopgave kan niet worden afgelezen binnen 20 sekonden.	Een gebarsten, stoffige of vuile CD wordt gebruikt → Reinig de CD.
E-83	STORING MET SPELER	Een CD kan niet normaal worden weergegeven.	
E-91	MECHANISCHE TIME-OUT	De mechanische bediening wordt niet volbracht binnen de voorgeschreven tijd.	Er bevindt zich verontreiniging in het CD-vak → Verwijder het.

Downloaded from www.Manualslib.com manuals search engine

FELSÖKNING

Felaktig manövrering uppfattas ofta som att ett fel har uppstått på CD-spelaren. Om du tror att det har blivit något fel, skall du kontrollera nedanstående punkter. Ibland ligger felet i en annan enhet. Kontrollera därför också de övriga enheterna och den elektriska utrustning som används.
Om problemet kvarstår efter nedanstående genomgång, skall du be närmaste auktoriserade PIONEER-serviceverkstad eller din radiohandlare att reparera CD-spelaren.

Symptom	Trolig orsak	Åtgärd
Dörren öppnas inte när EJECT trycks in.	• Nätkabeln är inte ansluten till uttaget.	• Anslut nätkabelkontakten till ett vanligt vägguttag.
Skivspelningen avbryts omedelbart efter starten. Sätts i paus- eller stoppfunktionen under avspelning.	• Skivan har satts in upp och ned. • Smutsig skiva, etc.	• Ska skivan sättas i med etiketten vänd UPPÅT. • Rengör skivan och starta skivspelningen igen.
Inget ljud.	• Utgångsledningar är felaktigt eller slarvigt anslutna. • Felaktig hantering av ljudmixern. • Stiftkontakter och/eller förstärkaringångar är smutsiga. • CD-spelaren är i pausfunktionen.	• Anslut ordentligt. • Kontrollera inställningen för förstärkarens omkopplare och volymkontroll. • Rengör. • Tryck in PLAY/PAUSE-knappen.
Ljudet är förvrängt, störningar uppträder.	• Felaktiga anslutningar. • Stiftkontakter och/eller förstärkaringångar är smutsiga. • Störningar fångas upp från en TV-mottagare.	• Anslut till ljudmixerns ingångar LINE INPUT. Anslut inte till MIC. • Rengör. • Stäng av TV-mottagaren eller flytta CD-spelaren längre bort.
Kraftiga störningar uppträder, eller skivspelningen avbryts, vid spelning av vissa skivor.	• Skivan är mycket skev eller repig. • Skivan är mycket smutsig.	• Byt skiva. • Rengör skivan.
Spårsökning avslutas inte när den automatiska signalfunktionen står på ON.	• Söktiden blir längre om det tysta avsnittet mellan spåren är långt. • Skivspelning startas utan automatisk signalfunktion om det tysta avsnittet mellan sparen är 20 sekunder eller längre.	• Håll tangenten TIME MODE intryckt i drygt 2 sekunder, och ställ den automatiska signalfunktionen på OFF.
Funktionen för backsignal kan inte utföras trots att tangenten CUE trycks in under skivspelning.	• Signalpunkten är inte inställd.	• Ställ in signalpunkten. (Se sidan 53.)
Cirkelspelning kan inte utföras trots att tangenten LOOP trycks in.	• Signalpunkten är inte inställd.	• Ställ in signalpunkten. (Se sidan 53.)
Bilden på TV-skärmen är krökt eller FM-sändningen störs av brus.	• Störningar tas upp från CD-spelaren.	• Slå av POWER på CD-spelaren eller flytta den längre bort från TV-apparaten eller tunern.

Om apparaten uppträder onormalt kan orsaken vara ljus, statisk elektricitet eller andra y ttre störningskäller. För att åtgärda detta skall du dra ur kontakten ur äggutttaget och sedan sätta i den igen.

Felindikering

Det dyker upp ett felkodnummer i teckenfönstret när CD-spelaren inte kan användas på rätt sätt. Om det uppvisade felkodnumret förekommer i tabellen nedan, ska du kontrollera orsaken till problemet och åtgärda det på lämpligt sätt. Kontakta en av PIONEER auktoriserad serviceverkstad och ange det uppvisade felkodnumret om orsaken till problemet är okänd, om problemet är alltför svårt för att lösa på egen hand eller om felkodnumret visas upprepade gånger.

Uppvisat felkodnummer	Typ av fel	Innebörd	Orsak → ötgärd
E-72	TOC LÄSFEL	TOC-datan på skivan kan inte avläsas även efter att 20 sekunder har förflutit.	En skiva är repig, dammig eller smutsig. → Rengör skivan.
E-83	APPARATFEL	En skiva kan inte spelas på normalt sätt.	
E-91	MEKANISKT AVBROTT	Den mekaniska åtgärden har inte avslutats inom den specificerade tiden.	Ett främmande föremål har trängt in i skivfacket. → Ta ur föremålet.

Downloaded from www.Manualslib.com manuals search engine

SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Frecuentemente se toman por averías problemas debidos a operaciones incorrectas. Si usted cree que hay algo que no funciona con normalidad en este aparato, compruebe los puntos siguientes. A veces el problema reside en otro componente. Investigue los demás componentes y aparatos eléctricos que esté utilizando.
Si el problema no puede solucionarse incluso después de haber realizado las comprobaciones de la lista de abajo, lleve el aparato a reparar al centro de servico técnico autorizado por PIONEER o al establecimiento donde lo compró.

Síntoma	Causa probable	Remedio
La puerta no se abre al pulsar EJECT.	• La clavija de alimentación está desenchufada de la toma de la red.	• Conecte la clavija a una toma de la red.
Al intentar iniciar la reproducción, ésta se detiene inmediatamente. Pausas o interrupciones durante la reproducción.	• El disco está al revés. • El disco está sucio, etc.	• Ponga el disco con la superficie de la etiqueta hacia ARRIBA. • Limpie el disco y vuélvalo a reproducir.
No hay sonido.	• Los cables de salida están incorrectamente conectados o flojos. • El mezclador de audio funciona mal. • Las clavijas y/o terminales del amplificador están sucios. • El reproductor está en el modo de pausa.	• Conéctelos correctamente. • Compruebe el ajuste de los selectores y de los controles de volumen del amplificador. • Límpielos la suciedad. • Presione la tecla PLAY/PAUSE.
El sonido está distorsionado, ruido en la salida.	• Conexiones incorrectas. • Las clavijas y/o las tomas del amplificador están sucias. • Interferencias causadas por un aparato de TV.	• Conecte a los terminales LINE INPUT del mezclador de audio. No conecte a los terminales MIC. • Limpie la suciedad. • Desconecte la alimentación del aparato de TV, o aleje de éste el reproductor.
Con ciertos discos, se produce mucho ruido, o la reproducción se para.	• Disco muy rayado o alabeado. • Disco extremadamente sucio.	• Reemplace el disco. • Limpie el disco.
Cuando se activa la función de búsqueda automática, la búsqueda de las melodías no termina.	• Si la parte de sonido silenciado entre las melodías es larga, el tiempo de búsqueda será largo también. • Si la parte de sonido silenciado dura 20 segundos o más, la reproducción empezará sin la función de localización automática.	• Pulse el botón TIME MODE durante más de 2 segundos, y desactive la función de localización automática.
La función de silenciamiento y pausa en el punto de localización no se realiza a pesar de pulsar CUE en el modo de reproducción.	• No se ha puesto aún el punto de localización.	• Ponga el punto de localización. (Consulte la página 60.)
La repetición de reproducción no se realiza a pesar de pulsar el botón LOOP.	• No se ha puesto aún el punto de localización.	• Ponga el punto de localización. (Consulte la página 60.)
La imagen del televisor fluctúa o las radiodifusiones de FM tienen ruidos.	• Las interferencias provienen del reproductor de discos compactos.	• Desconecte el reproductor de discos compactos o separe el reproductor del televisor o sintonizador.

Este aparato podría funcionar mal debido a tormentas, electricidad estática u otras interferencias externas. Para reanudar el functionamiento normal, desenchufe el cable de la alimentación de CA y vuelva a conectarlo.

Visualización de errores

Cuando el reproductor no pueda funcionar bien, en la ventanilla visualizadora aparecerá un número de código de error. Cuando el número de código de error visualizado se encuentre en la tabla de abajo, confirme la causa del problema y resuélvala. Si no se conoce la causa del problema, el remedio es demasiado difícil de aplicar o vuelve a visualizarse el mismo número de código de error después de hacer la reparación, póngase en contacto con su centro de servicio PIONEER autorizado y mencione el número del código de error.

Número de código de error visualizado	Tipo de error	Contenido del error	Causa → Remedio
E-72	ERROR DE LECTURA DEL INDICE	Los datos del índice del disco no pueden ser leídos incluso después de haber pasado 20 segundos.	El disco está agrietado, sucio o tiene polvo. → Limpie el disco.
E-83	ERROR DEL REPRODUCTOR	No se puede reproducir normalmente un disco.	
E-91	FALTA DE TIEMPO	La operación del mecanismo no termina dentro del tiempo especificado.	Objetos extraños en el compartimiento del disco. → Retírelos.

Downloaded from www.Manualslib.com manuals search engine

故障查找

操作不當常會引起機器故障或誤動作。若您發覺機器有不正常情況，請先按下表仔細檢查。有時故障會由其它相關部份造成。因此，也要檢查一下連接著的其它部份及電氣裝置。即使按下面仔細檢查以後，仍不能排除故障，請就近找當地的 PIONEER 專業維修站修理。

徵狀	原因	對策
EJECT（退出）鍵被按時，門不退出。	● 電源插頭從插座上脫落。	● 將插頭連接至牆上插座。
演奏開始後立即停止。在演奏中暫停或停止。	● 唱碟放反了。 ● 唱碟上有髒物。	● 正確放置唱碟，使標籤面朝上。 ● 清潔唱片上的髒物後再播放。
無聲。	● 輸出電纜接錯或未接牢。 ● 音頻混頻器操作不正確。 ● 針型插頭和／或放大器端子髒。 ● 唱機處于暫停狀態。	● 正確連接。 ● 檢查音頻混頻器的開關設定及音量控制。 ● 清潔髒處。 ● 按 PLAY/PAUSE 鍵。
聲音失真，輸出噪音。	● 連接不當。 ● 針型插頭和／或放大器端子髒。 ● 接收到電視機的干擾聲。	● 連接至音頻混頻器的 LINE INPUT（線路輸入）端。請勿接至 MIC 端。 ● 清潔髒處。 ● 關掉電視機或移開電視機。
某些唱碟產生大噪音，或停止演奏。	● 唱碟裂紋或彎曲。 ● 唱碟很髒。	● 更換唱碟。 ● 清潔唱碟。
當自動指令功能被設定至 ON（打開）時，曲目搜索不完成。	● 若曲段之間的無聲部份較長時，則搜索時間也較長。 ● 若無聲部份被錄進 20 秒鐘以上，則放音將開始而不具有自動指令功能。	● 按 TIME MODE（時間狀態）鍵 2 秒鐘以上，將自動指令功能設定至 OFF（關上）。
即使在放音狀態按 CUE（指令）鍵，反指令功能也不工作。	● 指令點還未設定。	● 設定指令點。（見 60 頁。）
即使按 LOOP（環路）鍵，環路放音也不進行。	● 指令點還未設定。	● 設定指令點。（見 60 頁。）
電視圖像波動或調頻廣播有噪音干擾。	● 接收到唱機的干擾。	● 關掉唱機 POWER（電源），或將唱機移開電視機及調諧器。

本機可能會產因電、靜電、或其他外部干擾而引起功能不正常。在這種情況下，可採用關掉電源然後再打開電源，或拔出交流電源線然後再插入電源線的方法來使功能恢復正常。

出錯顯示

當唱機無法正確操作時，則出錯編碼出現在顯示窗中。若所顯示的出錯編碼被包含在下表中，則請確認故障原因並進行解決。若故障原因不清楚，很難修理或修理以后仍然顯示同樣出錯編碼，則請委託 PIONEER（先鋒）服務中心修理。

所顯示的出錯編碼	出錯類型	出錯內容	原因→對策
E-72	TOC READ ERROR（目錄讀出出錯）。	即使 20 秒鐘過去以後，唱碟上的 TOC 數據也無法讀出。	唱碟有裂紋、沾有灰塵或很髒。 ‣ 清潔唱碟
E-83	PLAY ERROR（唱機出錯）。	唱碟無法正常放音	
E-91	MECHANCAL TIME OUT（機械超時）。	在指定時間內機械操作不完成。	有異物掉進唱碟艙內。 ‣ 將其取走。

Downloaded from www.Manualslib.com manuals search engine

SPECIFICATIONS

1. General

System ..... Compact disc digital audio system
Power requirements ..... AC 110/120/220 - 230/240 V (switchable) 50/60 Hz
Power consumption ..... 21 W
Operating temperature ..... +5°C - +35°C (+41°F - +95°F)
Operating humidity ..... 5% - 85% (There should be no condensation of moisture.)
Weight ..... 4 kg (8 lbs 13 oz)
Dimensions ..... 320 (W) X 362.1 (D) X 98.5 (H) mm 12-5/8 (W) X 14-1/4 (D) X 3-7/8 (H) in

2. Audio section

Frequency response ..... 4 Hz - 20 kHz (EIAJ)
Signal-to-noise ratio ..... 106 dB or more (EIAJ)
Dynamic range ..... 96 dB or more (EIAJ)
Channel separation ..... 98 dB or more (EIAJ)
Total harmonic distortion ..... 0.004% or less (EIAJ)
Output level ..... 2.0 V (EIAJ)
Channels ..... 2-channel (stereo)

3. Other terminal

CONTROL ..... miniature jack

4. Functions

- Disc compartment with top loading type
- Pick-up protector
- Sliding type speed control (TEMPO control knob)
- Starting playback immediately
- Loop playback
- Master tempo control
- Relay playback (using the CONTROL jack)
- Auto cue (ON/OFF)
- Cue point monitor
- Back cue
- Beat search with the Jog dial
- Frame search with the Jog dial
- Manual search with the Jog dial
- High-speed manual search
- Cyclical track search
- Switching of the TIME display (TIME/REMAIN)

5. Accessories

- Operating instructions 1
- Output cable 1
- Screws for rack mounting 4
- Spacers for rack mounting 4

NOTE:
Specifications and design subject to possible modification without notice, due to improvements.

Maintenance:
In order to ensure the safe and correct function of this unit, we recommend regular maintenance. Extended service life can be expected if maintained properly.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

1. Générales

Système ..... Système audio numérique de compact disc
Alimentation ..... CA 110/120/220 - 230/240 V (réglable), 50/60 Hz
Consommation ..... 21 W
Température de fonctionnement ..... +5 °C - +35 °C
Humidité de fonctionnement ..... 5 % - 85 % (Il ne doit pas y avoir de condensation d'humidité.)
Poids ..... 4 kg
Dimensions externes ..... 320 (W) X 362,1 (D) X 98,5 (H) mm

2. Section audio

Réponse en fréquence ..... 4 Hz - 20 kHz (EIAJ)
Rapport signal/bruit ..... Plus de 106 dB (EIAJ)
Gamme dynamique ..... Plus de 96 dB (EIAJ)
Séparation des voies ..... Plus de 98 dB (EIAJ)
Distorsion harmonique totale ..... Moins de 0,004 % (EIAJ)
Niveau de sortie ..... 2,0 V (EIAJ)
Canaux ..... 2 canaux (stéréo)

3. Borne de sortie

CONTROL ..... Prise miniature

4. Fonctions

- Logement du disque de type à chargement par le haut
- Protection du capteur de lecture
- Réglage de vitesse de type curseur (bouton de réglage TEMPO)
- Départ immédiat de la lecture
- Lecture en boucle
- Réglage à tempo directeur
- Lecture enchaînée (raccordement des lecteurs par la prise CONTROL)
- Attaque automatique (activée/désactivée)
- Moniteur de point d'attaque
- Retour au point d'attaque
- Accord de la mesure par molette pas-à-pas
- Recherche d'image par molette pas-à-pas
- Recherche manuelle par molette pas-à-pas
- Recherche manuelle à grande vitesse
- Saut de plage cyclique
- Commutation de l'affichage temps écoulé/restant (TIME/REMAIN)

5. Accessoires

- Mode d'emploi 1
- Câble de sortie 1
- Vis pour montage en baie 4
- Entretoise pour montage en baie 4

REMARQUE:
Les caractéristiques techniques et la présentation sont sujettes à des modifications sans préavis pour améliorations.

Entretien:
Pour pouvoir utiliser cet appareil au mieux de ses performances et en toute sécurité, nous recommandons de l'entretenir régulièrement. La longévité de l'appareil dépend de la qualité de l'entretien.

Published by Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1994 Pioneer Electronic Corporation.
All rights reserved.

Publication de Pioneer Electronic Corporation.
© 1994 Pioneer Electronic Corporation.
Tous droits de reproduction et de traduction réservés.

Downloaded from www.Manualslib.com manuals search engine

TECHNISCHE DATEN

1. Allgemein

System ..... Compact-Disc-Digital-Audio-System
Spannungsversorgung ..... Netz 110/120/220 - 230/240 V (umschaltbar), 50/60 Hz
Leistungsaufnahme ..... 21 W
Betriebstemperatur ..... +5°C - +35°C
Betriebsfeuchtigkeit ..... 5 % - 85 % (keine Feuchtigkeitskondensation)
Gewicht ..... 4 kg
Außenabmessungen ..... 320 (B) X 362,1 (T) X 98,5 (H) mm

2. Audioteil

Frequenzgang ..... 4 Hz - 20 kHz (EIAJ)
Störspannungsabstand ..... über 106 dB (EIAJ)
Dynamikumfang ..... über 96 dB (EIAJ)
Kanaltrennung ..... über 98 dB (EIAJ)
Gesamtklirrfaktor ..... unter 0,004% (EIAJ)
Ausgangsspannung ..... 2,0 V (EIAJ)
Kanäle ..... 2 Kanäle (Stereo)

3. Ausgangsanschlüsse

Steuerung ..... Minibuchse

4. Funktionen

- Toplader-CD-Fach
- Schutz für Abtaster
- Schieberegler für Wiedergabegeschwindigkeit (TEMPO)
- Unverzüglicher Wiedergabestart
- Schleifenwiedergabe
- Master-Tempo-Steuerung
- Relaiswiedergabe (mit CONTROL-Buchse)
- Auto-Cue (ON/OFF)
- Cue-Punkt-Monitor
- Cue-Rücklauf
- Taktsuche mit Jogscheibe
- Feldsuche mit Jogscheibe
- Manuelle Suche mit Jogscheibe
- Manuelle Suche mit hoher Geschwindigkeit
- Zyklische Titelsuche
- Umschalten der Zeitanzeige (TIME/REMAIN)

5. Zubehör

- Bedienungsanleitung 1
- Ausgangskabel 1
- Schrauben für Rackmontage 4
- Abstandshalter für Rackmontage 4

HINWEIS:
Technische Änderungen zum Zweck der Produktverbesserung ohne Vorankündigung vorbehalten.

Wartung:
Zur Aufrechterhaltung eines sicheren und einwandfreien Betriebs dieses Gerätes empfehlen wir eine regelmäßige Wartung. Bei richtiger Wartung kann eine längere Nutzungsdauer erwartet werden.

Veröffentlicht von Pioneer Electronic Corporation.
Urheberrechtlich geschützt © 1994 Pioneer Electronic Corporation. Alle Rechte vorbehalten.

SPECIFICHE TECHNICHE

1. Generalità

Sistema ..... Sistema audio digitale a compact disc
Alimentazione ..... C.a. 110/120/220 - 230/240 V (Commutabili), 50/60 Hz
Consumo ..... 21 W
Temperatura di funzionamento ..... Da +5°C a +35°C
Umidità permessibile ..... 5 % - 85 % (Non ci deve essere condensazione)
Peso ..... 4 kg
Dimensioni ..... 320 (L) X 362,1 (A) X 98,5 (P) mm

2. Sezione audio

Risposta in frequenza ..... Da 4 a 20.000 Hz (EIAJ)
Rapporto S/R ..... Oltre 106 dB (EIAJ)
Gamma dinamica ..... Oltre 96 dB (EIAJ)
Separazione canali ..... Oltre 98 dB (EIAJ)
Distorsione armonica complessiva ..... Meno dello 0,004 % (EIAJ)
Voltaggio di uscita ..... 2,0 V (EIAJ)
Canali ..... 2 (stereo)

3. Terminali di uscita

CONTROL ..... Presa mini

4. Funzioni

- Vano portadisco con caricamento dall'alto
- Protettore testina a laser
- Comando a cursore della velocità di riproduzione (comando TEMPO)
- Inizio immediato della riproduzione
- Riproduzione ciclica
- Comando Master Tempo
- Riproduzione alternata (con la presa CONTROL)
- Funzione Auto Cue (On/OFF)
- Controllo punto Cue
- Funzione Back Cue
- Regolazione battute con manopola Jog
- Ricerca fotogrammi con manopola Jog
- Ricerca manuale con manopola Jog
- Ricerca manuale ad alta velocità
- Ricerca ciclica di brani
- Commutazione display (TIME/REMAIN)

5. Accessori

- Istruzioni per l'uso 1
- Cavo di uscita 1
- Viti di montaggio su rack 4
- Distanziali per montaggio su rack 4

NOTA:
I dati tecnici ed il disegno sono soggetti a variazioni senza preavviso.

Manutenzione:
Per assicurarsi il funzionamento sicuro e corretto di quest'unità, se ne raccomanda la costante manutenzione. Ciò vale anche ad aumentare la durata dell'apparecchio.

Pubblicato da Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1994 Pioneer Electronic Corporation.
Tutti i diritti reservati.

Downloaded from www.Manualslib.com manuals search engine

SPECIFIKATIES

1. Algemeen

Systeem ..... Compact disc digitaal audiosysteem
Voeding ..... AC 110/120/220 - 230/240 V (schakelbaar), 50/60 Hz wisselstroom
Opgenomen vermogen ..... 21 W
Bedrijfstemperatuur ..... +5°C - +35°C
Bedrijfsvochtigheid ..... 5 % - 85 % (Er mag geen kondensatie van vocht zijn)
Gewicht ..... 4 kg
Buitenafmetingen ..... 320 (B) x 362,1 (D) x 98,5 (H) mm

2. Audiogedeelte

Frekwentiebereik ..... 4 Hz - 20 kHz (EIAJ)
Signaal/ruis-verhouding ..... Meer dan 106 dB (EIAJ)
Dynamisch bereik ..... Meer dan 96 dB (EIAJ)
Kanaalscheiding ..... Meer dan 98 dB (EIAJ)
Totale harmonische vervorming ..... Minder dan 0,004 % (EIAJ)
Uitgangsspanning ..... 2,0 V (EIAJ)
Aantal kanalen ..... 2 kanalen (stereo)

3. Uitgangsaansluitingen

Systeembediening (CONTROL) ..... mini-aansluiting

4. Funkties

- "Top loading" CD-vak
- Pick-up beschermingsmechanisme
- Schuifregelaar voor instellen snelheid (TEMPO regelaar)
- Onmiddellijke weergavestart
- Kringloopweergave
- Hoofdtemporegeling
- Doorlopende weergave met twee spelers (m.b.v. CONTROL systeembedieningsaansluiting)
- Auto Cue beginpuntfunktie (ON/OFF)
- Beginpunt afluisteren
- Beginpunt pauze
- Maatslag regelen met Jog-draaischijf
- Frame-zoekfunktie met Jog-draaischijf
- Handmatig zoeken met Jog-draaischijf
- High-speed handmatig zoeken
- Kringloop fragmentzoekfunktie
- Omschakelen van de tijdsaanduiding (TIME/REMAIN)

5. Toebehoren

- Gebruiksaanwijzing 1
- Uitgangssnoer 1
- Schroeven voor montage in rack 4
- Vulstukken voor montage in rack 4

OPMERKING:

Wijzigingen in ontwerp en specifikaties op grond van verbeteringen voorbehouden.

Onderhoud:
Om zeker te zijn van een optimaal en zo veilig mogelijk funktioneren, raden wij u aan het toestel regelmatig te onderhouden. Indien het toestel goed wordt onderhouden zal het zo lang mogelijk meegaan.

Uitgegeven door Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1994 Pioneer Electronic Corporation.
Alle rechten voorbehouden.

TEKNISKA DATA

1. Allmänt

System ..... Digitalt ljudsystem för CD-skivor
Nätspänning ..... Växelström 110/120/220 - 230/240 V (omkopplingsbar), 50/60 Hz
Effektförbrukning ..... 21 W
Omgivningstemperatur ..... +5°C till +35°C
Omgivningsfuktighet ..... 5 % - 85 % (Det får inte finnas någon kondens.)
Vikt ..... 4 kg
Yttermått ..... 320 (B) x 362,1 (H) x 98,5 (D) mm

2. Audiodelen

Frekvensgång ..... 4 Hz – 20 kHz (EIAJ)
Signal/brusförhållande ..... Över 106 dB (EIAJ)
Dynamikomfång ..... Över 96 dB (EIAJ)
Kanalseparation ..... Över 98 dB (EIAJ)
Övertonsdistorsion ..... Mindre än 0,004 % (EIAJ)
Utspänning ..... 2,0 V (EIAJ)
Kanaler ..... 2 kanaler (stereo)

3. Utgångar

CONTROL ..... Minijack

4. Funktioner

- Skivfack med laddning från ovansidan
- Pickup-skydd
- Hastighetsreglage av glidande typ (ratten TEMPO)
- Omedelbar spelstart
- Cirkelspelning
- Reglage för grundtempo
- Skiftspelning (med uttaget CONTROL)
- Automatisk signalmärkning (ON/OFF)
- Övervakning av signalpunkt
- Backsignal
- Taktsökning med musiksökningsratten
- Rutsökning med musiksökningsratten
- Manuell sökning med musiksökningsratten
- Manuell sökning i hög hastighet
- Cyklisk spårsökning
- Skiftande tidsvisning (TIME/REMAIN)

5. Tillbehör

- Bruksanvisning 1
- Otgångsledning 1
- Skruvar för hyllmontering 4
- Mellanlägg för hyllmontering 4

OBSERVERA:

Tekniska data och utförande kan, i förbättringssyfte, ändras utan föregående meddelande.

Underhåll:
Vi rekommenderar regelbundet underhåll för att erhålla säker och korrekt funktion hos enheten. Livslängden utökas om du tar hand om apparaten på rätt sätt.

Published by Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1994 Pioneer Electronic Corporation.
All rights reserved.

Downloaded from www.Manualslib.com manuals search engine

ESPECIFICACIONES

1. Generalidades

Sistema ..... Sistema audiodigital de discos compactos
Alimentación ..... CA 110/120/220 - 230/240 V (conmutable) 50/60 Hz
Consumo ..... 21 W
Temperatura de funcionamiento ..... +5°C - +35°C
Humedad de funcionamiento ..... 5 % - + 35 % (No deberá haber humedad de condensación)
Peso ..... 4 kg
Dimensiones ..... 320 (An) x 362,1 (Prf) x 98,5 (Al) mm

2. Sección de audio

Respuesta de frecuencia ..... 4 Hz - 20 kHz (EIAJ)
Relación señal a ruido ..... Más de 106 dB (EIAJ)
Gama dinámica ..... Más de 96 dB (EIAJ)
Separación de canales ..... Más 98 dB (EIAJ)
Distorsión armónica total ..... Menos de 0,004 % (EIAJ)
Nivel de salida ..... 2,0 V (EIAJ)
Canales ..... 2 canales (estéreo)

3. Terminal de salida

CONTROL ..... Toma miniatura

4. Funciones

- Compartimiento del disco de carga superior
- Protector de fonocaptor
- Control de velocidad tipo deslizante (control TEMPO)
- Inicie inmediato de la reproducción
- Repetición de reproducción
- Control de tiempo maestro
- Reproducción con relevo (utilizando la toma CONTROL)
- Localización automática (ON/OFF)
- Monitor de punto de localización
- Silenciamiento y pausa en el punto de localización
- Búsqueda de compás con el control Jog
- Búsqueda de cuadro con el control Jog
- Búsqueda manual con el control Jog
- Búsqueda manual a alta velocidad
- Búsqueda cíclica de melodías
- Conmutación de la visualización del tiempo (TIME/REMAIN)

5. Accesorios

- Manual de instrucciones 1
- Cable de salida 1
- Tornillos para el montaje del soporte 4
- Espaciadores para el montaje del soporte 4

NOTA:

Las especificaciones y el diseño están sujetos a cambios sin previo aviso con motivos de mejoras.

Mantenimiento:

Para garantizar un funcionamiento correcto y seguro de este aparato, recomendamos mantenerlo en buen estado. Si se mantiene apropiadamente podrá esperarse una larga duración del aparato.

Publicado por Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1994 Pioneer Electronic Corporation.
Todos los derechos reservados.

規格

1. 總體

系統 ..... 雷射唱碟數字音響系統
電源 ..... AC 110/120/220-230/240V（可轉換開關），50/60 Hz
功率消耗 ..... 21 W
使用溫度 ..... +5℃ – +35℃
使用濕度範圍 ..... 5%～85%（不應該有結露）
重量 ..... 4 kg
外部尺寸 ..... 320（寬）×362.1（深）×98.5（高）mm

2. 音響部份

頻率響應 ..... 4 Hz - 20 kHz (EIAJ)
信噪比 ..... 106 dB以上 (EIAJ)
動態範圍 ..... 96 dB以上 (EIAJ)
聲道分離 ..... 98 dB 以上 (EIAJ)
總諧波失真 ..... 0.004% 以下 (EIAJ)
輸出電平 ..... 2.0V (EIAJ)
聲道 ..... 2 聲道（立體聲）

3. 其它端子

CONTROL（控制） ..... 小型插孔

4. 功能

- 上部裝入類型的唱碟艙
- 拾音保護器
- 滑動型速度控制（TEMPO 控制鈕）
- 立即開始放音
- 環路放音
- 主拍子控制
- 接力放音（用 CONTROL 插孔）
- 自動指令（ON/OFF）
- 指令點監察器
- 反指令
- 用緩動盤進行差拍搜索
- 用緩動盤進行畫面搜索
- 用緩動盤進行手動式搜索
- 高速手動式搜索
- 循環曲目搜索
- TIME（時間）顯示的轉換（TIME/REMAIN）

5. 附屬品

- 操作說明書 1
- 輸出電纜 1
- 用於標準架安裝的螺釘 4
- 用於標準架安裝的墊套 4

注意：

規格及設計可能有變，恕不另行通知。

維修：

爲確保本機的功能安全及正確，我們建議您進行定期維修。適當地維修可使本機使用壽命延長。

PIONEER電氣公司出版
版權所有 1994, PIONEER 電氣公司
保留所有版權

Downloaded from www.Manualslib.com manuals search engine

France: tapez 36 15 PIONEER

Published by Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1994 Pioneer Electronic Corporation.
All rights reserved.

PIONEER ELECTRONIC CORPORATION 4-1, Meguro 1-Chome, Meguro-ku, Tokyo 153, Japan
PIONEER ELECTRONIC [EUROPE] N.V. Haven 1087 Keetberglaan 1, 9120 Melsele, Belgium, TEL: 03/750.05.11
PIONEER ELECTRONICS ASIACENTRE PTE. LTD. 111 North Bridge Road #29-01 Peninsula Plaza Singapore 0617

<94C00WF6H01>

Printed in Japan/Imprimé au Japon <DRB1166-A>

Downloaded from www.Manualslib.com manuals search engine